

U.S. ELECTION ASSISTANCE COMMISSION

미국 선거관리 위원회



2008

GLOSSARY

OF KEY ELECTION TERMINOLOGY

Korean

핵심 선거 용어집

한국어



2008

GLOSSARY

OF KEY ELECTION TERMINOLOGY

Korean

핵심 선거 용어집

한국어

Published 2008
U.S. Election Assistance Commission
1225 New York Avenue, NW
Suite 1100
Washington, DC 20005

Contents

Background.....	1
Process.....	2
How to use this glossary	3
Pronunciation Guide for Key Terms	3
Comments.....	4
About EAC.....	4
English — Korean	9
Korean — English	75

목차

배경	5
과정	6
용어집 사용법.....	6
비고	7
EAC에 대해서.....	7
영어 - 한국어	9
한국어 - 영어	75



Background

In 1979, the Federal Election Commission (FEC) published a series of reports under The National Clearinghouse on Election Administration (NCEA) to assist election officials in their efforts to provide election services to groups identified by Section 203 of the Voting Rights Act (VRA) as language minorities. The purpose of the reports was to provide guidance to state and local election officials for (1) identifying their language minority populations, (2) providing bilingual registration services, and (3) providing bilingual balloting services. The three-volume series consisted of: *A Handbook of Ideas for Local Election Officials*, *A Glossary of Common Spanish Election Terminology*, and *A State of the Art Report*. The ideas and recommendations contained in these reports were not designed as legal guidelines for complying with the provisions of the VRA nor were election officials required to consider or adopt them.

In 2002, the Help America Vote Act of 2002 (HAVA) established the U.S. Election Assistance Commission (EAC) to “assist in the administration of Federal elections and to otherwise provide assistance with the administration of certain Federal election laws and programs, to establish minimum election administration standards for States and units of local government with responsibility for the administration of Federal elections, and for other purposes” (PL. 107-252). Section 202 of HAVA directs the EAC to serve as a national clearinghouse and resource for the compilation of information and review of procedures with respect to the administration of Federal elections by adopting voluntary voting systems guidelines; providing for the testing, certification, decertification, and recertification of voting system hardware and software; and by conducting research and activities that promote the effective administration of elections. Furthermore, Sections 241 (b)(5) and (14) of HAVA allow the EAC to conduct studies and other activities that address: 1) methods of ensuring the accessibility of voting, registration, polling places, and voting to all

voters, including individuals with disabilities (including the blind and visually impaired), Native American or Alaska Native citizens, and voters with limited proficiency in the English language, and 2) the technical feasibility of providing voting materials in eight or more languages for voters who speak those languages and who have limited English proficiency. HAVA also transferred to the EAC all functions which the FEC’s Office of Election Administration exercised before the date of the enactment HAVA, including the maintenance of the National Mail-In Voter Registration Form.

To initiate the process of meeting these requirements, the EAC convened two meetings to provide guidance to the Commission on research to address barriers faced by language minorities to the election process. The first meeting focused on Spanish-speaking voters (August 2005) and the second focused on voters from the Asian and Pacific Islander American communities (April 2006). Both of these meetings included discussions on the readability and usability of the National Mail-In Voter Registration Form and updating the FEC’s *A Glossary of Common Spanish Election Terminology*. The meetings were comprised of local election officials, Congressional staff members, national advocacy groups, and research and public policy organizations.

As a result of these meetings, the EAC established the Language Accessibility Program (LAP) to conduct research and other activities to assist election officials in meeting the needs of voters with limited English-proficiency. The first activity of LAP was the development and publication of the 2007 *Glossary of Key Election Terminology [English/Spanish and Spanish/English]*. Similar to the FEC’s 1979 glossary, the main purpose of the EAC glossary is to assist state and local election officials in providing translated election materials that are culturally and linguistically appropriate. Due to the need for a similar glossary for each of the five Asian languages covered by the Voting Rights Act and the large success of the Spanish glossary, the EAC has



proceeded with translating the glossary into Chinese, Japanese, Korean, Tagalog, and Vietnamese.

Therefore, it is with great pleasure that the EAC presents its 2008 Glossary of Key Election Terminology [English/Korean and Korean/English]. These are neither complete definitions and translations nor exclusive rules of usage. However, the establishment of uniform election

terminology may prove beneficial for ensuring access to the electoral system regardless of a voter's country of origin or place of residence in the United States. The EAC also expects to use these glossaries as the basis for translating the National Mail-In Voter Registration Form and other EAC materials into these five Asian languages.

Process

The EAC glossary includes a total of 1,843 terms and phrases used in the administration of elections in the United States. The glossary contains the original words from the FEC's glossary. In addition, new words and phrases were compiled from a review of the informational materials made available on each state's election website. This included, but was not limited to: voter guides/pamphlets; registration forms; voting systems and their components; Election Day forms and materials; sample ballots; and state/local election glossaries. In addition, the terms found in the 2005 *Voluntary Voting System Guidelines* (VMSG) glossary were also incorporated, along with their definitions, as they appear in the VMSG. As terms and phrases were considered for inclusion in the glossary, they were reviewed for their degree of usage, specificity to elections, and similarity to other phrases.

In September 2006, the EAC contracted with Compass Languages to provide for the translation of the glossary into the five Asian languages. To ensure the translations were culturally and linguistically appropriate, terms were translated by Compass' multi-dialect team of professional translators. In addition, for each language the draft translations were reviewed by a group of stakeholders with expertise in the target language and subject matter to expertise in the target languages and subject matter. The stakeholder groups included representatives from the

organizations that participated in the EAC's Asian languages meeting. At times, more than one translation was considered to be appropriate and widely accepted. In such cases, all of the possible translations were included in the glossary and are left to the user to decide which translation suits his or her needs and target population. However, the translation most commonly accepted and appropriate in the context of elections is listed first. State and local election officials are encouraged to work cooperatively with each other and with members of the target population to develop and review translated election materials that are suitable for their State and local communities.

The EAC would like to acknowledge the following organizations for their time and assistance in ensuring the quality of the translations provided in the EAC's Asian languages glossaries:

Asian Pacific American Legal Center
Filipino American Service Group (FASGI)
King County, Washington
Korean American Resource and Cultural Center
Korean Resource Center (Los Angeles)
Little Tokyo Service Center (Los Angeles)
Los Angeles County, California
National Korean American Service & Education Consortium (NAKASEC)
Organization of Chinese Americans (OCA)



How to use this glossary

Relationships between the terms were established during the translation process and cross-references were included in the glossary for a substantial number of the terms to assist the user in identifying similar

terms and phrases. Furthermore, there were glossary entries which were identified as requiring an example of the term or phrase used in context, and these appear at the end of the translation.

Pronunciation Guide for Key Terms

ENGLISH	KOREAN	PRONUNCIATION
absentee ballot	부재자 투표용지	Boo-jae-jah Too-pyo-yong-jee
accessible facility	접근가능 편의시설	Jub-koon-kah-noong Pyun-uh-shi-sul
accessible voting station	접근 가능 투표 장소	Jub-koon-kah-noong Too-pyo-jang-so
advanced ballot	사전 투표용지	Sa-jun Too-pyo-yong-jee
alternative ballot	대안 투표	Dae-ahn Too-pyo
assistance to vote	선거 보조	Sun-guh Bo-jo
audio ballot	음성 투표지	Um-sung Too-pyo-jee
ballot	투표용지	Too-pyo-yong-jee
ballot box	투표함	Too-pyo-Hahm
ballot measure	투표용지 법안	Too-pyo-yong-jee Bub-ahn
candidate	후보자	Who-bo-jah
cast your ballot	투표 하십시오	Too-pyo-ha-shib-si-oh
cast your vote	투표 하십시오	Too-pyo-ha-shib-si-oh
challenged ballot	이의 제기된 투표용지	Yi-oui-je-gee-dwen Too-pyo-yong-jee
early voting	조기 투표	Jo-gi Too-pyo
election	선거	Sun-guh
election board	선거 위원회	Sun-guh Wee-won-hwey
Election Day	선거일	Sun-guh il
emergency ballot	비상 투표용지	Bee-sang Too-pyo-yong-jee
political party	정당	Jung Dang
political party affiliation	정당가입	Jung Dang Gah-yip
poll book	선거인 명부	Sun-guh-in Myung-boo
poll worker	투표 직원	Too-pyo Jik-won
polling place	투표장소	Too-pyo jang so
provisional ballot	잠정적 투표용지	Jam-jung-juk Too-pyo-yong-jee
registration status	등록 자격	Doong-rok Ja-gyok
voter	유권자	Yoo-kwon-ja
voter identification	유권자 신분증명서	Yoo-kwon-ja Shin-boon-joong-myung suh
voter registration application	유권자 등록 신청서	Yoo-kwon-ja Doong-rok -shin-chung-suh
voting machine	투표 장비	Too-pyo jang bee



Comments

The EAC welcomes and encourages comments on this glossary and its contents; they will greatly assist in improving the glossary's quality and usefulness. Revisions to terms and translations will be conducted on an as-needed basis and will be made

available on the EAC website at www.eac.gov. For more information about this project or to request additional copies of this or any other EAC publication, please contact the EAC toll-free at 1-866-747-1471 or via e-mail at HAVAinfo@eac.gov.

About the EAC

The EAC is an independent, bipartisan agency created by the Help America Vote Act of 2002 (HAVA). It was established to assist in the administration of Federal elections and provide assistance with the administration of certain Federal election laws and programs. The EAC provides assistance by dispersing, administering, and auditing Federal funds for States to implement HAVA requirements, conducting studies and other activities to

promote the effective administration of Federal elections, and serving as a national clearinghouse and resource of information regarding election administration. In addition, HAVA requires the EAC to adopt the *Voluntary Voting System Guidelines* and to establish a program for the testing, certification, decertification, and recertification of voting system hardware and software.



배경

1979년에, 미 연방선거위원회는 소수민 언어로서 투표법 203섹션을 통해 확인된 그룹에게 선거 서비스를 제공하기 위한 일환으로 선거위원회를 돕기 위해 선거 관리 국가 정보센터(NCEA)에 따른 일련의 보고서를 간행하였습니다. 이 보고서의 목적은 주나 해당지역 선거위원회에게 지침을 제공하기 위한 것으로 (1) 소수민 언어 주민수를 확인하고, (2) 이중 언어로 된 등록 서비스의 제공과 (3) 이중 언어로 된 투표용지 서비스를 제공하는데 있습니다. 3권으로 된 시리즈는 해당지역 선거관리위원회를 위한 아이디어 핸드북, 일반 스페인어 선거전문 용어집, 기술 현황 보고서로 되어있습니다. 이 보고서에 있는 아이디어나 권고사항은 투표법 조항의 준수를 위한 법적 지침으로 의도된 것이 아니며, 그 조항의 고려나 채택을 위해 요청되는 선거관리 위원회도 아닙니다.

2002년의, 미국민투표 지원법(HAVA)은 “연방정부 선거 집행을 돕고, 반면에 일부 연방정부 선거법과 프로그램을 지원하고, 주(state)나 연방정부 선거집행의 책임을 지는 지방 자치부, 및 기타 목적을 위해서 선거지원위원회(EAC)를 설립했습니다.” (PL. 107-252). HAVA 202섹션으로 자율적 투표 시스템 지침을 채택하여, 투표 시스템의 소프트웨어나 하드웨어의 검사나, 인증, 인증취소 및 재인증 제공이나 또는 선거의 효율적 집행을 장려하는 조사나 활동 수행을 통해 정보 편찬 자료 정보센터로서의 역할과 연방정부 선거집행에 관련한 절차들을 검토하기 위해 EAC를 지휘 감독합니다. 더불어, HAVA의 섹션 241 (b)(5) 와 (14) 는 EAC로 연구나 기타 다음에서 제기되는 활동들을 수행하게 합니다: 1)투표 및 등록, 투표장소, 장애(맹인 및 시각장애)를 가진 개개인은 물론, 영어 사용에 제한이 있는 유권자나 미국 원주민이나, 알래스카 원주민등을 포함한 모든 유권자들의 투표가 가능할 수 있게 하는 방법을 보장하기 위한 방법, 2) 영어사용에 한계가 있는 사람이나 이런 한계점을 가지고 영어를 사용하는 8 개이상의 언어로 된 투표자료 제공의 기술적 실행 가능성과, HAVA는 또한 국가 우편 유권자 등록 양식서의 보존은 물론, HAVA 법률제정일 전에 실행된 미 연방선거위원회의 선거집행임무의 모든 기능도 EAC로 이전합니다.

이러한 요구사항에 부합하는 과정을 착수하기 위해서, EAC는 선거과정에 소수민 언어 사용자가 직면한 장벽을 해결하기 위해 조사 위원회에 지침 제공을 위해 2번의 모임을 소집했습니다. 그 첫번째 모임은 스페인어 사용 유권자들에게 집중되었고(2005년 8월), 두번째 모임에서는 아시아 및 태평양군도 미국 커뮤니티에 집중되었습니다. (2006년 4월) 이 두 모임을 통해서 국가 우편 유권자 등록 양식서가 읽기 가능하며 사용 가능한지에 대한 논의 및 업데이트에 관한 미 연방선거위원회의 일반 스페인어 선거전문 용어집의 논의가 있었습니다. 이 모임은 해당지역 선거관리 위원회나, 미의회 실무진, 국가 옹호단체, 및 연구단체 및 공공 정책 기관으로 구성되었습니다.

이 모임의 결과로서, EAC는 영어 사용에 제한이 있는 유권자들의 필요에 맞게 선거 관리위원회를 지원하는 조사나 기타 활동들을 실행하기 위해서 언어 장애없이 선거가 가능한 프로그램 (Language Accessibility Program)을 제정했습니다. 그 첫번째 언어 장애 없이 선거가 가능한 프로그램 (LAP)활동으로는 2007년도 핵심 선거전문 용어집[영어/스페인어 및 스페인어/영어]의 개발과 발간이 있었습니다. 미 연방선거위원회의 1979년판 용어집과 비슷한, EAC용어집의 주 목적은 번역된 선거자료들이 문화적으로, 언어적으로 적절하게 제공되므로써 주(state)나 해당지역 선거관리 위원회를 돕기 위한 것입니다. 투표법에 해당되는 5개 아시아국 언어를 위한 비슷한 용어집의 필요에 기인해서 또는 스페인어 용어집의 상당한 성공으로 인해, EAC는 중국어, 일본어, 한국어, 타갈로그어, 베트남어로 된 번역을 착수하였습니다.

그러므로, EAC가 2008년도, 핵심 선거전문 용어집[영어/한국어] 및 [한국어/영어]을 제공하게 된점을 아주 기쁘게 생각합니다. 이 용어집은 완전한 정의나 번역에 해당되지 않으며, 한정된 사용법도 아닙니다. 하지만, 통일된 선거 전문 용어의 확립은 유권자 본국이나 미국내 거주지에 관계없이 선거시스템에 이르게 하는 것을 확실히 하는데 도움이 될 수 있습니다. 또한 EAC 는 5개의 아시아 언어로 국가 우편 유권자 등록 양식서와 기타 EAC자료를 번역하는데 기초로서 이 용어집을 사용할 수 있기를 기대합니다.



과정

EAC용어집은 미국내의 선거 집행시에 사용되는 총 1,843용어와 구를 담고 있습니다. 이 용어집에는 미선거위원회 용어집의 본래 용어들을 담고 있습니다. 또한, 새 단어와 구는 각 주(state)의 선거 웹사이트에서 유효했던 정보자료 검토를 통해 편집되었습니다. 여기서는 다음을 포함하지만, 제한하지는 않습니다: 유권자 가이드나/팜플렛; 등록 양식서; 투표 시스템과 자체 구성부품; 선거일 양식 및 자료; 전본 투표용지; 주/해당지역 선거 용어집 또한, 2005년도, 자율 투표 시스템 지침서(VVSG)의 용어집에서 볼 수 있는 용어는 그 정의와 함께 VVSG에서 볼 수 있는 것 같이 통합되었습니다. 이 용어집에 포함하기 위해서 고려된 용어나 구의 경우, 그 사용정도나, 선거에 대한 특별의미, 또는 다른 구와 비슷한 정도를 검토했습니다.

2006년 9월에, EAC는 이 용어집을 5개의 아시아어로 용어집을 번역하도록 Compass Languages와 계약을 맺었습니다. 이 번역이 문화적으로 언어적으로 적절한지를 보장하기 위해서, 용어는 Compass사의 다수-해당국 언어 (multi-dialect)전문 번역팀에 의해서 번역이 되었습니다. 더불어, 각나라의 초고 번역은 번역되는 언어나 주제에 있어서 전문 관계자 그룹에 의해서 검토가 되었습니다. 관계자 그룹에는 EAC의 아시아 언어 모임 참석했던 기관 관계자들이 포함되어 있습니다. 때로는, 한개 이상의 번역이

적절한 것으로 간주되었거나 광범위하게 수용되기도 했습니다. 이런 경우, 가능한 모든 번역은 용어집에 포함되었으며, 목표하는 집단에 맞는 번역이 어떤것인지를 사용자가 판단하도록 그 가능한 모든 번역을 남겨 놓았습니다. 그렇지만, 선거용어 문맥에서 일반적으로 수용되었거나 적절한것은 제일순위로 나열했습니다. 주 (state)나 해당지역 선거관리 위원회는 주나 해당지역 커뮤니티에 적당한 번역 선거자료들을 개발하고 검토하기 위해서 목표하는 집단의 일원과 더불어 서로 협력하여 일할 것을 권장하고 있습니다.

EAC는 EAC아시아어 용어집에서 제공하고 있는 번역의 질을 보장하기 위해 그들의 시간과 지원을 한 다음의 기관에 대해서 사의를 표명하기를 원합니다:

아시아 태평양 어메리칸 법률 센터

필리핀 어메리칸 서비스 그룹 (FASGI)

킹 카운티, 워싱턴

한미 자원 문화 센터

한국 연구 센터 (로스 앤젤레스)

리틀 도쿄 서비스 센터 (로스 앤젤레스)

로스 앤젤레스 카운티, 캘리포니아

미주 한인 봉사 교육단체 협의회

(NAKASEC)

중미 단체(OCA)

용어집 사용법

용어간의 관계는 번역과정중에 설정되었으며 상호참조는 비슷한 용어나 구를 확인할시에 사용자들을 지원하기 위해 많은 용어의 수를 용어집에 포함시켰습니다. 그 외에도,

용어 기제는 문장내에서 사용된 용어나 구의 실례에서 요구되는 것과 일치시켰으며, 이러한 것은 번역 끝부분에 나타납니다.



비고

EAC는 이 용어집과 그 내용에 대한 의견을 주시기를 환영하며 권장하는 바입니다; 여러분의 의견은 용어집의 질과 유용성을 향상하는데 큰 도움이 될 것입니다. 용어나 번역의 개정은 필요에 기초하여 실행될 것이며 EAC웹사이트 www.eac.gov에서

유효하게 됩니다. 이 프로젝트에 대한 보다 자세한 안내나 이 용어집의 추가사본의 요청이나 기타 EAC의 간행물에 대해서는 EAC장거리 무료전화 1-866-747-1471나 이메일 HAVAinfo@eac.gov로 문의 하시기 바랍니다.

EAC에 대해서

EAC는 2002년 선거지원법(HAVA)에 의해 만들어진 독립, 초당파적 기관입니다. EAC는 연방정부의 선거집행을 지원하기 위해서 설립되었으며 일부 연방정부의 선거법과 프로그램의 집행을 지원하고 있습니다. EAC는 선거 집행에 관한 정보 공급원과 국가정보센터로서 역할을 하며, 연방정부 선거의 효과적인 집행을 권장하기 위해서

연구 및 기타 활동을 실행하며, HAVA 요건들을 실행하는데 주 (state)의 연방기금 분산이나, 집행이나 감사를 통한 지원을 제공합니다. 더불어, HAVA는 EAC로 자율 투표 시스템 지침을 채택하거나 투표 시스템의 하드웨어나 소프트웨어의 검사나 인증, 인증취소 및 재인증을 위한 프로그램을 수립 할 것을 요청하고 있습니다.



English to Korean

영어 - 한국어



U.S. ELECTION ASSISTANCE COMMISSION
미국 선거관리 위원회

A

- **abandoned ballot:** 폐기 투표용지

Definition: Ballot that the voter did not place in the ballot box or record as cast on DRE before leaving the polling place.

- **absent:** 부재

See also: absentee voter

- **absentee:** 부재자

- **absentee application:** 부재자 투표 신청

- **absentee application form:** 부재자 신청서

- **absentee ballot:** 부재자 투표용지

See also: absentee vote

Definition: Ballot cast by a voter unable to vote in person at his or her polling place on Election Day.

- **absentee ballot request form:** 부재자 투표 용지 요청서

- **absentee mail process:** 부재자 투표 우편 처리과정

- **absentee procedures:** 부재자 투표절차

- **absentee vote:** 부재자 투표

See also: absentee ballot

- **absentee voter:** 부재 투표자

See also: absent

- **absentee voter status:** 부재 투표자 자격

- **absentee voting by mail:** 우편을 통한 부재 투표

- **absolute majority:** 절대 다수

- **abstain:** 기권

- **acceptance of candidacy:** 후보 수락

See also: candidate registration, running for office, candidate

Example: Candidates file their acceptance of candidacy at the Secretary of State's office. (예: 후보자는 후보 수락을 국무장관실에 보고한다.)

- **acceptance testing:** 수락 시험, 승인 테스트

Definition: Examination of a voting system and its components by the purchasing election authority (usually in a simulated-use environment) to validate performance of delivered units in accordance with procurement requirements, and to validate that the delivered system is, in fact, the certified system purchased.

- **access:** 접근

See also: accessibility

- **access** (verb): 접근하다

- **Access Board; access board:** 접근성 위원회; 접근성 위원회

Definition: Independent federal agency whose primary mission is accessibility for people with disabilities and a leading source of information on accessible design.

- **Access to Campaign Materials Act:** 선거운동 자료 (Materials Act)의 이용법

- **accessibility:** 장애인을 위한 편의시설을 갖춘 것

See also: access

Definition: Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing and mobility, as well as cognitive disabilities.

- **accessibility requirements:** 장애인을 위한 편의시설이 갖춰야할 사항

- **accessible facility:** 장애인을 위한 편의시설이 갖춰진 곳

See also: accessible voting station

- **accessible voting station:** 장애인을 위한 편의시설이 갖추어진 투표소

See also: accessible facility

Definition: Voting station equipped for individuals with disabilities.

- **accordance:** 일치

Example: In accordance with the law.
(예: 법에 부합해서)

- **accreditation:** 공식인정, 인가

Definition: Formal recognition that a laboratory is competent to carry out specific tests or calibrations.

- **accreditation body:** 인정기관

Definition: (1) Authoritative body that performs accreditation. (2) An independent organization responsible for assessing the performance of other organizations against a recognized standard, and for formally confirming the status of those that meet the standard.

- **accuracy:** 정확성

Definition: (1) Extent to which a given measurement agrees with an accepted standard for that measurement. (2) Closeness of the agreement between the result of a measurement and a true value of the

particular quantity subject to measurement. Accuracy is a qualitative concept and is not interchangeable with precision.

Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-4

- **accuracy for voting systems:** 투표 시스템의 정확성

See also: minimum standard for accuracy of records, data accuracy, logic and accuracy (L&A) testing

Definition: Ability of the system to capture, record, store, consolidate and report the specific selections and absence of selections, made by the voter for each ballot position without error. Required accuracy is defined in terms of an error rate that for testing purposes represents the maximum number of errors allowed while processing a specified volume of data.

- **Accu-vote optical scan:** 정확한 투표 광학 스캔

See also: optical scan ballots, optical scan system

- **Act of Congress:** 미연방 의회법률

See also: Federal Election Campaign Act (FECA), Help America Vote Act (HAVA)

- **acting:** 행위

- **active candidates:** 현재 유효한 후보자

- **active registered voter:** 현재 유효한 등록 유권자

- **active status:** 현행 자격

- **address change:** 주소변경

- **adjudicated incompetent:** 금치산자 판정

- **adjust the contrast of your ballot:** 전자 투표시의 화면 밝기 조절

U.S. Election Assistance Commission

See also: electronic voting, electronic voting machine

- **administer:** 집행하다
- **administration:** 집행, 행정
- **administrative code:** 행정 조례
- **administrative complaint:** 행정 고소
- **administrative rules:** 행정 법규

See also: rule, Code of Federal Regulations

- **adopt:** 채택하다
Example: Voters adopted the proposed amendment. (예: 유권자는 제안된 개정안을 채택함.)

- **advance(d) ballot:** 사전 투표용지
- **advisory board member:** 자문위원
- **advisory panel:** 자문 토론 위원
- **advocate:** 지지자
- **affidavit:** 선서 진술서

See also: sworn statement form, sworn and subscribed to

- **affidavit for absentee ballot:** 부재자 투표를 위한 선서 진술서
- **affidavit of circulator:** 유포자 선서 진술서
- **affidavit of identity:** 신분증명 선서 진술서
- **affidavit of registration:** 등록 선서진술서
- **affiliation:** 정당 가입

See also: change in political affiliation, party affiliation

Example: Party affiliation is not required to vote in these primary

elections. (예: 예비 선거에서 투표하기 위해 어느 정당에 소속되는 것이 요구되지 않음.)

- **affirmation:** 단언
- **affix:** 첨부하다
- **against:** 반대

See also: vote no, vote against

Example: The candidate ran against a strong opponent. (예: 후보자는 강력한 반대후보에 맞서 출마함.)

- **alderman:** 남성 시의회의원
- **alderwoman:** 여성 시 의회 의원
- **allocate:** 배분

See also: apportionment, reapportion

Example: The winner receives all of the Electoral College votes allocated to that state. (예: 당선자는 주에 할당된 선거인단의 투표를 모두 받았음.)

- **alternative ballot:** 대안 투표
- **alternative format:** 대안 형식

Definition: The ballot or accompanying information is said to be in an alternative format if it is in a representation other than the standard ballot language and format.

- **amendment in whole or in part:** 전체 또는 일부 개정
- **American Independent:** 미국 독립
- **American Independent Party:** 미국 독립당
- **American Party:** 미국 정당
- **Americans with Disabilities Act (ADA):** 미국 장애인법(ADA)

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|--|
| <p><i>See also:</i> handicapped, wheelchair accessible, disabled voters</p> <ul style="list-style-type: none"> • anonymous contributions: 익명 기부금 • appeal: 항소 <p style="margin-left: 20px;"><i>See also:</i> appeals process</p> <p style="margin-left: 20px;"><i>Example:</i> The candidate appealed the court's decision upholding the election results. (예: 후보자는 선거결과를 지지하는 법정의 판결에 항소함.)</p> • appeals process: 항소 절차 • appellate: 항소의 • applicable: 적용가능한 • applicant: 신청인 • application: 신청 • application for ballot by mail (ABBM): 우편을 통한 투표용지 신청 (ABBM) • application form: 신청서 • appoint: 지명하다 <p style="margin-left: 20px;"><i>See also:</i> appointee, appointment</p> <p style="margin-left: 20px;"><i>Example:</i> The President appointed the commission's members with the advice and consent of the Senate. (예: 대통령은 상원의 동의와 조언으로 위원회원을 지명함.)</p> • appointed at large: 전 지역을 대표하여 임명 • appointed incumbent: 임명된 재직자 • appointed member: 임명원 • appointed to serve until next general election: 다음 총선까지 일하도록 임명 | <ul style="list-style-type: none"> • appointee: 피임명인 <p style="margin-left: 20px;"><i>See also:</i> appoint, appointment</p> <p style="margin-left: 20px;"><i>Example:</i> The appointee belonged to the minority party. (피지명인은 야당에 속함.)</p> • appointing authority: 임명 기관 • appointment: 임명 <p style="margin-left: 20px;"><i>See also:</i> appoint, appointee</p> <p style="margin-left: 20px;"><i>Example:</i> Two of the members shall be appointed for a term of two years. (예: 의원중의 2명이 2년 임직에 지명될 것임.)</p> • apportionment: 배당 <p style="margin-left: 20px;"><i>See also:</i> allocate, reapportion</p> <p style="margin-left: 20px;"><i>Example:</i> Apportionment is the process of dividing the seats in the U.S. House of Representatives among the 50 states. (예: 배당은 50주 가운데 미하원에 있는 의석을 분할하는 과정임.)</p> • appropriate: (의회가) 지출을 승인하다 <p style="margin-left: 20px;"><i>See also:</i> appropriation</p> <p style="margin-left: 20px;"><i>Example (v.):</i> Congress appropriated funds in the amount of 3 million dollars for the effort. (예: 의회는 그 일에 대한 예산으로 3백만불 지출을 승인했다.)</p> • appropriation: 예산안 <p style="margin-left: 20px;"><i>See also:</i> appropriate</p> <p style="margin-left: 20px;"><i>Example:</i> Congress approved the appropriation of funds in the amount of 3 million dollars for the effort. (예: 국회는 그 일에 대한 3백만불 예산안을 승인했다.)</p> • approve: 승인하다 • article: 조 |
|---|--|

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • as amended: 수정된 대로
<i>See also:</i> charter amendment, constitutional amendment
<i>Example:</i> The act, as amended, expires next year. (예: 이 법안은 개정에 따라 내년에 효력이 만기된다.) • as set forth: 진술한 대로 • as set out: 언급한 대로 • ask for and receive instructions on how to operate the voting machine or mark a paper ballot: 투표 용지 표시나 투표 기계 사용에 대한 지침 요청 및 수령
<i>See also:</i> assistance to vote, instructions on how to use the voting machine • assembly: 의회 • assembly bill: 입법안 • assembly district: 지구 의회 • assembly member: 의원 • assemblyman: 남성의원
<i>See also:</i> assembly member • assemblyperson: 의원
<i>See also:</i> assembly member • assemblywoman: 여성의원
<i>See also:</i> assembly member • assessor: 사정관 • assistance: 보좌관 • assistance to vote: 투표 보조
<i>See also:</i> instructions on how to use the voting machine, ask for and receive instructions on how to operate the voting machine or mark a paper ballot | <ul style="list-style-type: none"> • assistant attorney general: 법무장관 보좌관 • assistant of voters: 유권자 보좌관 • assistant superintendent: 감독 보좌관 • assistant United States attorney: 미 연방검사 보좌관 • at large: 전 지역을 대표하여 • attest: 증명하다 • attorney general: 법무장관 • audio ballot: 음성 투표지
<i>Definition:</i> A ballot in which a set of offices is presented to the voter in spoken, rather than written, form. • audio function with headset and earphones: 헤드폰이 있는 음성기능 • audio-tactile interface (ATI): 음성-감촉 인터페이스 (ATI)
<i>Definition:</i> Voter interface designed to not require visual reading of a ballot. Audio is used to convey information to the voter and sensitive tactile controls allow the voter to communicate ballot selections to the voting system. • audit: 감사
<i>Definition:</i> Systematic, independent, documented process for obtaining records, statements of fact or other relevant information and assessing them objectively to determine the extent to which specified requirements are fulfilled. • audit capacity: 감사 용량 • audit process: 감사 과정
<i>See also:</i> audit, auditor, audit trail • audit trail: 감사 추적
<i>See also:</i> audit, auditor, audit process |
|---|--|

- **audit trail for direct-recording equipment:** 직접 기록 장비에 대한 감사 추적

Definition: Paper printout of votes cast, produced by direct-recording electronic (DRE) voting machines, which election officials may use to cross-check electronically tabulated totals.

- **auditor:** 감사자
See also: audit, audit process, audit trail
- **auditor-controller:** 회계감사관
- **authority:** 기관
- **authorization:** 인증
- **authorize:** 인증하다
- **authorized by law:** 법에 의한 승인
- **authorized poll agent:** 인증된 선거기관
- **AutoMARK voting machine:**
AutoMARK 투표장비
- **availability:** 유효성

Definition: The percentage of time during which a system is operating properly and available for use.

B

- **ballot:** 투표용지
See also: audio ballot, ballot image, video ballot, electronic voter interface.
Definition: The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Version 1.0
Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-5

- **ballot access:** 투표용지 접근권

Example: Ballot access refers to the process by which candidates and political parties qualify for the primary and general election ballots. (예: 투표용지에 기재되는 과정은 후보자나 정당이 예비선거나 총선거를 위한 자격을 얻는 과정을 말함.)

- **ballot board:** 투표용지 위원회
- **ballot box:** 투표함
- **ballot card:** 투표카드
- **ballot cast:** 투표하다
- **ballot configuration:** 투표용지의 구성

Definition: Particular set of contests to appear on the ballot for a particular election district, their order, the list of ballot positions for each contest, and the binding of candidate names to ballot positions.

- **ballot counter:** 투표 개표

Definition: Process in a voting device that counts the votes cast in an election.

- **ballot counting logic:** 투표용지 개표 논리

Definition: The software logic that defines the combinations of voter choices that are valid and invalid on a given ballot and that determines how the vote choices are totaled in a given election.

- **ballot demonstration station:**
투표용지 시범 장소
- **ballot envelope:** 투표용지 봉투
- **ballot format:** 투표 용지 포맷

Definition: The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology

being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

- **ballot image:** 투표용지 이미지
See also: cast vote record
Definition: Electronically produced record of all votes cast by a single voter.
Example: A ballot image is a record of all votes cast by a single voter. (예: 투표 이미지는 개별 유권자가 행사한 모든 투표를 기록이다.)
- **ballot instructions:** 투표용지 사용법
Definition: Information provided to the voter during the voting session that describes the procedure for executing a ballot. Such material may (but need not) appear directly on the ballot.
- **ballot issuing station:** 투표용지 발행 부서
- **ballot label:** 투표용지 라벨
- **ballot layout:** 투표용지 배치도
- **ballot marking device:** 투표 표시 기기
- **ballot measure:** 투표용지의 법안상정
See also: measure, initiative, referendum
Definition: (1) A question that appears on the ballot for approval or rejection. (2) A contest on a ballot where the voter may vote yes or no.
Example: A ballot measure is a policy question voted on by voters in an election. (예: 투표용지에 대한 발안은 선거에서 유권자에 의해서 투표되는 정치적인 의제임.)
- **ballot order:** 투표용지의 순서

- **ballot pamphlet:** 투표용지 팜플렛
- **ballot pickup:** 투표용지 수령
- **ballot position:** 투표용지 내용위치 배열
Definition: A specific place in a ballot where a voter's selection for a particular contest may be indicated. Positions may be connected to row and column numbers on the face of a voting machine or ballot, particular bit positions in a binary record of a ballot (for example, an electronic ballot image), the equivalent in some other form. Ballot positions are bound to specific contests and candidate names by the ballot configuration.
- **ballot preparation:** 투표용지 준비
Definition: Selecting the specific contests and questions to be contained in a ballot format and related instructions; preparing and testing election-specific software containing these selections; producing all possible ballot formats; and validating the correctness of ballot materials and software containing these selections for an upcoming election.
- **ballot production:** 투표용지 제작
Definition: Process of generating ballots for presentation to voters, e.g., printing paper ballots or configuring the ballot presentation on a DRE.
- **ballot question:** 투표용지 의제
- **ballot rotation:** 투표용지 내 후보자 이름 순서 변경
Definition: Process of varying the order of the candidate names within a given contest.
- **ballot scanner:** 투표용지 스캐너
Definition: Device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • ballot stub: 투표지 한쪽을 떼어주고 남은 쪽 • ballot style: 투표용지 스타일
<i>See also:</i> ballot configuration
<i>Example:</i> The ballot style you receive will be determined by your place of residence. (예: 여러분이 받게되는 투표지 스타일은 여러분 거주지에 의해 결정됨.) • ballot summary: 투표내용 요약 • ballot title: 투표용지 제목 • ballot types: 투표용지 유형 • becoming a candidate for public office: 공직 출마 후보 • begin voting: 투표 시작 • bicameral: 상하 양원제의 • biennial: 2년마다의 • biennium: 2년간 • bill: 법안 • Bill of Rights: 권리 장전 • bilingual requirements: 이중언어 요구 • bipartisan: 양당제휴의 • bipartisanship: 양당제휴 • birthdate: 생년월일 • blank: 기입하지 않은 • blank space: 공란 • blind: 시각 장애인
<i>See also:</i> disabled, persons with disabilities, Braille voting instructions • board: 위원회 • board member: 위원 | <ul style="list-style-type: none"> • board of canvassers: 개표 점검 위원회 • board of commissioners: 위원 위원회 • board of directors: 이사회 • board of education: 교육 위원회 • board of elections: 선거 위원회 • board of registrars: 등록 위원회 • bona fide: 진실한 • bond: 공채, 채권 • bond issue: 공채 발행 • bond proposition: 공채 발행안 • bond referendum: 공채 의제 • booth: 투표 부스 • borough: 독립구 • borough council: 자치 의회. • boundary line: 경계선 • Braille voting instructions: 점자 투표 방법 • bring identification: 신분증명서 소지 • butterfly ballot: 나비형 투표용지
<i>See also:</i> ballot types • by hand: 손으로 • by mail: 우편으로 • by ordinance: 법에 의한 <div style="text-align: center; font-size: 48px; margin: 20px 0;">C</div> <ul style="list-style-type: none"> • call an election: 선거 공고 |
|--|---|

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • calling special elections: 특별 선거 공고 • campaign: 선거운동
<i>See also:</i> running for office, candidate • campaign contributions: 선거운동 기부금 • campaign disclosure: 선거운동 공개 • campaign expense report: 선거운동 지출 보고서 • campaign finance: 선거운동 재정 • campaign finance disclosure: 선거운동 재정 공개 • campaign finance disclosure statements: 선거운동 재정 공개 명세서 • campaign finance laws: 선거 운동 재정법 • campaign finance report: 선거 운동 재정 보고 • campaign finance reporting requirements: 선거 운동 재정 보고 요청 • campaign financing: 선거운동 재정 • campaign materials: 선거운동 자료 • campaign signs: 선거운동 게시물 • campaign spending: 선거운동 경비 • cancel: 취소하기 • cancellation: 취소
<i>See also:</i> cancellation notices, cancellation of registration • cancellation notices: 취소 공고 | <ul style="list-style-type: none"> • cancellation of registration: 등록 취소 • candidacy: 입후보 • candidate: 후보자
<i>See also:</i> candidate registration, running for office, acceptance of candidacy
<i>Definition:</i> Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate. • candidate committee: 후보자 위원회 • candidate nomination procedures: 후보 지명 절차 • candidate petitions: 후보 청원 • candidate registration: 후보 등록
<i>See also:</i> running for office, candidate, acceptance of candidacy • candidate roster: 후보인 명부 • candidate statement: 후보 성명서 • candidate withdrawal periods: 후보 철회 기간 • candidates list: 후보자 명단 • candidate's profile: 후보자 약력 • canvass : 여론 조사
<i>Definition:</i> Compilation of election returns and validation of the outcome that forms the basis of the official results by political subdivision. • canvass : 여론 조사
<i>Definition:</i> Solicit votes • canvass report: 여론 보고 • canvassing board: 개표 위원회 |
|--|---|

U.S. Election Assistance Commission

- **carry an election:** 선거에서 이기다

- **cast:** 투표하다

See also: vote

- **cast ballot:** 투표하다

See also ballot

Definition: Ballot that has been deposited by the voter in the ballot box or electronically submitted for tabulation.

- **cast vote record:** 투표 기록

Definition: Permanent record of all votes produced by a single voter whether in electronic, paper or other form. Also referred to as ballot image when used to refer to electronic ballots.

- **cast your ballot:** 투표 하십시오

See also: cast your vote

- **cast your vote:** 투표 하십시오

See also: vote

- **casting a vote:** 투표하기

See also: cast your ballot

- **catastrophic system failure:** 복구 불능의 시스템 고장

Definition: Total loss of function or functions, such as the loss or unrecoverable corruption of voting data or the failure of an on board battery of volatile memory.

- **categories:** 범주

- **caucus:** 정당 간부 회의 또는 의원총회

- **caucus election:** 정당 간부 선거

- **caucus system:** 정당 간부 체계

- **central absentee precinct:** 중앙 부재자 선거구

Definition: A central absentee precinct (CAP) is a precinct established in the courthouse or other public building in a county or city for the receiving, counting and recording of absentee ballots cast in the county or city.

- **central count:** 중앙 개표 집계

- **central count process:** 중앙 개표 집계 과정

- **central count voting system:** 중앙 개표 시스템

Definition: A voting system that tabulates ballots from multiple precincts at a central location. Voted ballots are placed into secure storage at the polling place. Stored ballots are transported or transmitted to a central counting place which produces the vote count report.

- **central counting station:** 중앙 개표소

- **central voter register list:** 중앙 유권자 등록 명부

- **centralized voter registration database (CVR):** 중앙 유권자 등록 데이터 베이스 (CVR)

- **certificate:** 증서

- **certificate of circulator:** 유포자 증명서

- **certificate of election:** 선거 증서

- **certificate of error:** 오류 증서

- **certificate of nomination:** 지명 증서

- **certificate of nominee:** 지명자 증서

- **certificate of permanent disability:** 영구 장애인 증서

- **certificate of registration:** 등록 증서

- **certificate of restoration:** 복구 증서

- **certification:** 증서

See also: state certification; national certification testing

Definition: Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

- **certification of election:** 선거증서

- **certification of official election results:** 공식 선거결과 증서

- **certification of signatures:** 서명 증서

- **certification requirements:** 요청 증서

- **certification testing:** 시험 증서

See also: conformance testing

Definition: Testing performed under either national or state certification processes to verify voting system conformance to requirements.

Example: This voting system has gone through the required state certification testing for use in this election. (예: 이 투표시스템은 이 선거 사용을 위해 요구된 주 인증 시험이 되어짐)

- **certified election results:** 인증된 선거 결과

- **certify:** 증명하다

- **chad:** 천공밥

See also: paper ballot, hanging chads

Definition: a small piece of waste paper produced by punching a hole in punched card or tape.

Example: The chad was not completely separated from the ballot. (예: 천공밥이 투표용지로 부터 완전하게 분리되지 않음.)

- **chairman:** 남의장

- **chairwoman:** 여의장

- **challenge:** 투표자격에 이의를 제기하다

- **challenged ballot:** 잠정 투표용지 투표

See also: provisional ballot

Definition: Ballot provided to individuals who claim they are registered and eligible to vote but whose eligibility or registration status cannot be confirmed when they present themselves to vote. Once voted, such ballots must be kept separate from other ballots and are not included in the tabulation until after the voter's eligibility is confirmed. Michigan is an exception in that they determine voter eligibility before a ballot is issued.

Example: The voter was provided a challenged ballot since his eligibility to vote could not be determined. (예: 투표자에게 투표할 자격이 결정되지 않았기 때문에 문제가 제기되는 투표용지가 제공됨.)

- **challenged voter:** 잠정 투표자

- **challenger:** 도전자

- **change in political affiliation:** 정당 가입 변경

See also: affiliation, party affiliation

- **change of address:** 주소 변경

- **change of name:** 이름 변경

- **change of party:** 당 변경

- **changes in election procedures:** 선거절차 변경

- **changes in voting laws:** 선거법 변경

- **charter:** 헌장

- **charter amendment:** 개정 헌장

U.S. Election Assistance Commission

See also: as amended, constitutional amendment

- **charter commission:** 헌장 위원회
- **charter commissioner:** 헌장 위원
- **charter member:** 헌장 일원
- **charter president:** 헌장 의장
- **charter reform:** 헌장 개혁
- **charter school:** 차터 스쿨
- **check:** 표시하기
- **check the box:** 네모 칸 안에 표시하기
- **checkmark:** 체크 표시
- **chief election officer:** 선거관리장
- **chief inspector:** 감독관
- **chief justice:** 법원장
- **Chief Justice of the Supreme Court:** 대법원장
- **chief of police:** 경찰서장
- **chief state election officer:** 주 선거 관리 위원장
- **choice:** 선택
- **choose:** 선택하다

See also: select, selection, choice

- **circuit court of appeals:** 순회 항소 법원
- **circulate:** 유포하다
- **circulation:** 유포
- **circulator:** 유포자
- **citizen:** 시민
- **citizen initiatives:** 시민 발의

- **citizen-sponsored:** 시민 -후원
- **city auditor:** 시 감사관
- **city bonds:** 시 공채
- **city charter:** 시 헌장
- **city clerk:** 시 서기
- **city commissioner:** 시 위원
- **city controller:** 시 회계감사관
- **city council:** 시의회
- **city council member:** 시의회원
- **city councilman:** 남성 시 의회의원
- **city councilperson:** 시 의회 의원
- **city councilwoman:** 여성 시 의회의원
- **city election code:** 시 선거법
- **city elections:** 시 선거
- **city general municipal election:** 시 자치 총선
- **city government:** 시 정부
- **city ordinance:** 시 조례
- **city special municipal election:** 특별 자치도시 선거
- **city treasurer:** 시 재무관
- **civic duty:** 시민의 의무
- **civic responsibility:** 시민의 책임
- **Civil Rights Division, U.S. Department of Justice:** 미 법무부, 민권부서
- **civil rights:** 민권
- **Civil Rights Act of 1964:** 1964년의 민권법

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • claim: 청구 • claim board: 청구 위원회 • claim of conformance: 적합성 청구권
<i>Definition:</i> Statement by a vendor declaring that a specific product conforms to a particular standard or set of standard profiles; for voting systems, NASED qualification or EAC certification provides independent verification of a claim. • claimant: 청구인 • clerk: 서기 • clerk of absentee voting: 부재자 투표 서기
<i>See also:</i> clerk • clerk of courts: 법정 서기
<i>See also:</i> clerk • clerk of the Supreme Court: 대법원 서기
<i>See also:</i> clerk • click here: 여기를 클릭하십시오 • close of registration: 등록 마감 • closed primary: 폐쇄식 예비선거
<i>Definition:</i> Primary election in which voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the political party with which the voters are affiliated. In some states, non-partisan contests and ballot issues may be included. In some cases, political parties may allow unaffiliated voters to vote in their party's primary. • code: 법, 규약 • code of conduct: 행동규범법 • code of conduct of elected officials: 선출된 공무원 행동 규범법 | <ul style="list-style-type: none"> • Code of Federal Regulations: 연방정부 규범법
<i>See also:</i> administrative rules • collect: 수집 • collector: 수집가 • column: 란 • commercial off-the-shelf (COTS): 상용 기성품 (COTS)
<i>Definition:</i> Commercial, readily available hardware devices (such as card readers, printers or personal computers) or software products (such as operating systems, programming language compilers, or database management systems). • commission: 위원회 • commissioner: 위원 • committee: 위원회 • committee member: 위원
<i>See also:</i> committee • committeeman: 남성위원
<i>See also:</i> committee • committeewoman: 여성 위원
<i>See also:</i> committee • Common Industry Format (CIF): 공동 산업 포맷 (CIF)
<i>Definition:</i> Refers to the format described in ANSI/INCITS 354-2001 "Common Industry Format (CIF) for Usability Test Reports. • Communist Party: 공산당 • complete: 완성하다
<i>Example:</i> 1. complete a voter registration form; 2. after you have completed voting...; 3. the complete instructions on how to vote are |
|--|---|

U.S. Election Assistance Commission

available... (예: 1. 유권자 등록 신청서를 작성해 주십시오. 2. 투표가 끝난 후에... 3. 투표방법에 대한 설명이 여기 있습니다...)

- **compliance:** 준수
- **comply with:** ~를 준수하다
- **component:** 구성요소
See also: voting system
Definition: Element within a larger system; a component can be hardware or software. For hardware, it is a physical part of a subsystem that can be used to compose larger systems (e.g., circuit boards, internal modems, processors, computer memory). For software, it is a module of executable code that performs a well-defined function and interacts with other components.
Example: Voting systems are made up of multiple components. (예: 투표 시스템은 다수의 구성요소로 구성되어 있음)
- **comptroller:** 감사원장
- **compulsory:** 강제적인
- **computer judge:** 컴퓨터 심사원
Definition: Vote center election worker who checks the voter's ID and signature, and processes the voter in the electronic poll book.
- **concerned citizen:** 문제제기 시민
- **conduct an election:** 선거를 치르다
- **configuration management:** 구성 관리
Definition: Discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to these

characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements.

- **configuration management plan:** 구성 관리 계획
Definition: Document detailing the process for identifying, controlling and managing various released items (such as code, hardware and documentation).
- **configuration status accounting:** 구성 상태 관리
Definition: An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of approved changes.
- **confirm:** 확인하다
- **confirmation:** 확인
- **confirmation mailing:** 확인 메일
See also: confirmation
- **confirmation notice:** 확인 통지
See also: confirmation
- **conflict between measures:** 법안 간의 충돌
- **conformance:** 적합성
- **conformance testing:** 적합성 테스트
See also: certification testing
Definition: Process of testing an implementation against the requirements specified in one or more standards. The outcomes of a conformance test are generally a pass or fail result, possibly including

U.S. Election Assistance Commission

reports of problems encountered during the execution. Also known as certification testing.

Example: The voting system was certified for use after it successfully completed conformance testing. (예: 투표 시스템은 성공적으로 적합성 테스트를 완성한 후에 사용 승인이 되었음.)

- **Congress:** 국회
- **congressional:** 국회의
See also: congress
- **congressional district:** 국회 지역구
See also: congress
- **congressional election:** 국회의원 선거
See also: congress
- **congressman:** 남성 국회의원
See also: congress
- **congresswoman:** 여성 국회의원
See also: congress
- **connect the arrow:** 화살표를 연결하십시오
- **consent decree:** 법령 동의
- **conservative:** 보수주의
- **consolidated election:** 합동 선거
- **consolidated primaries:** 합동 예비선거
- **constable:** 경찰관
- **constituency:** 선거구 주민들
See also: house of representatives, representation system
Example: Candidates depend on the support of their constituency to win elections. (예: 후보자들은 선거 당선을

위해 해당 선거구 유권자들의 지지를 필요로 한다.)

- **constituent:** 선거구 주민
- **constitution:** 헌법
- **Constitution Party:** 헌법당
- **constitutional:** 헌법의
See also: constitution
- **constitutional amendment:** 헌법 개정
See also: as amended, charter amendment
- **constitutional resolutions:** 헌법 결의안
See also: constitution
- **constitutional rights:** 헌법상의 권리
See also: constitution
- **contest:** 경선
Definition: Decision to be made within an election, which may be a contest for office or a referendum, proposition and/or question. A single ballot may contain one or more contests.
- **contested races:** 경선 다투기
- **contests of candidacy:** 후보경선
- **contests of election:** 선거 경선
- **continue voting:** 투표 계속
- **continue voting on next page:** 다음 페이지에서 투표 계속
- **contribution:** 기부금
- **contribution limit:** 기부금 한계
- **contributions and expenses reports:** 기부금 및 지출 보고

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • contributions and spending limits: 기부금 및 지출 한계 • controller: 회계 감사관 • controller general: 총 회계관 • convene: 소집하다 • convention: 총회 • coroner: 검시관 • correct: 옳은 • correct mark: 올바른 표시 • corrective action: 시정 조치
<i>Definition:</i> Action taken to eliminate the causes of an existing deficiency or other undesirable situation in order to prevent recurrence. • council: 의회 • council action: 의회 활동
<i>See also:</i> council • council approval: 의회 승인
<i>See also:</i> council • council district: 의회 지구
<i>See also:</i> council • council member: 의원
<i>See also:</i> council • council seats: 의원석
<i>See also:</i> council • councilman: 남성 의원
<i>See also:</i> council • councilperson: 의원
<i>See also:</i> council • councilwoman: 여성 의원
<i>See also:</i> council | <ul style="list-style-type: none"> • count: 개표
<i>See also:</i> tabulation
<i>Definition:</i> Process of totaling votes.
Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-8 • counted ballot: 개표된 투표용지
<i>Definition:</i> Ballot that has been processed and whose votes are included in the candidates and measures vote totals. • county: 카운티 • county assessor: 카운티 세금 평가관 • county attorney: 카운티 검사 • county auditor: 카운티 감사관 • county board of supervisors: 카운티 감독 위원회 • county board of election: 카운티 선거 위원회 • county clerk: 카운티 서기 • county commission: 카운티 위원회 • county commissioner: 카운티 위원 • county committee: 카운티 위원회 • county coroner: 카운티 검시관 • county council: 카운티 의회 • county district: 카운티 지역구 • county election commission: 카운티 선거관리 위원회 • county election officer: 카운티 선거관리원 • county election precinct: 카운티 선거구 |
|---|---|

U.S. Election Assistance Commission

- **county elections officials:** 카운티 선거관리원
- **county government:** 카운티 정부
- **county measure:** 카운티 법안
- **county of residence:** 거주하는 카운티
- **county office:** 카운티 공직
- **county seat:** 카운티 의석
- **county special district:** 카운티 특별구획
- **county superintendent of schools:** 카운티 교육감
- **county supervisor:** 카운티 감독관
- **county tax assessor:** 카운티 세금사정인
- **county tax collector:** 카운티 세금징수처
- **county water commissioner:** 카운티 수도 위원
- **county water district:** 카운티 수도국지구
- **court:** 법원
- **court-approved:** 법정 승인
- **court judge:** 법정 판사
- **court of appeal:** 항소 법원
- **court of justice:** 법원
- **courthouse:** 법원
- **courts competency order:** 법정 자격명령
- **cross-filing:** 복수 등록

Definition: Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party. Also referred to as cross-party endorsement.

- **crossover voting:** 교차 투표
- **cryptographic key:** 암호 키

Definition: Value used to control cryptographic operations, such as decryption, encryption, signature generation or signature verification.

- **cryptography:** 암호 작성 해독법

See also: decryption, encryption

Definition: Discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, prevent their undetected modification and establish their authenticity.

Example: The use of cryptography is necessary to protect the election's data from unauthorized use or sabotage. (예: 암호작성 해독법은

승인받지 않은 사용이나 방해활동으로 부터 선거 데이터를 보호하기위해 필요함.)

- **curbside voting:** 가두 투표
- **current:** 현행의
- **current law:** 현행법
- **current resident address:** 현거주지 주소

D

- **data accuracy:** 데이터 정확성

See also: minimum standard for accuracy of records, accuracy for

voting systems, logic and accuracy (L&A) testing

Definition: (1) Data accuracy is defined in terms of ballot position error rate. This rate applies to the voting functions and supporting equipment that capture, record, store, consolidate and report the specific selections, and absence of selections, made by the voter for each ballot position. (2) The system's ability to process voting data absent internal errors generated by the system. It is distinguished from data integrity, which encompasses errors introduced by an outside source.

- **data integrity:** 데이터 무결성.

Definition: Invulnerability of the system to accidental intervention or deliberate, fraudulent manipulation that would result in errors in the processing of data. It is distinguished from data accuracy that encompasses internal, system-generated errors.

- **data security:** 데이터 보안
- **deadline:** 마감일
- **deadline for voting:** 투표 마감일
- **deceased candidate:** 사망한 후보자
- **decertification:** 인증 취소

See also: certification testing, certification requirements, voting system certification

Definition: Revocation of national or state certification of voting system hardware and software.

Example: Process for decertification of a voting system. (예: 투표 시스템의 철회 과정.)

- **declaration of assistance to vote:** 투표 보조 선언
- **declaration of candidacy:** 입후보 선언문

- **declaration of intent:** 취지 선언문
- **declaration of intent to solicit and receive contributions:** 기부금 요청 및 수령에 대한 취지 선언문

- **declaration of intention:** 취지선언
- **declaration of intention to run for office :** 공직 출마 취지 성명서

- **decline to:** 을 거부하다

- **decryption:** 암호 해독

Definition: Process of changing encrypted text into plain text.

- **defeat:** 패배
- **defective ballot:** 하자 있는 투표용지
- **delegate:** 대표자

See also: representative, representation system, elected officials

Example: The delegates to the national convention. (예: 전국 총회 대표단)

- **delegation:** 대표단
- **delete:** 삭제
- **democracy:** 민주주의

See also: democratic process

- **Democrat:** 민주당원
- **Democratic Party:** 민주당
- **democratic process:** 민주적인 절차
- *See also:* democracy
- **democratic reforms:** 민주주의 개혁
- *See also:* democracy
- **Department of State:** 국무부

- **Department of Transportation:** 교통부
- **deputy:** 부관
- **deputy attorney general :** 부 법무장관
- **deputy mayor:** 부시장
- **description of state ballot measures:** 주 선거 법안 내용
- **designate** (verb): 지명하다
- **designate** (adj): 지명의
Example: The governor designate.
(예: 주지사 지명)
- **designation:** 지명
- **detach:** 떼어내다
- **detach here:** 이부분을 떼어내십시오
- **device:** 장치
Definition: Functional unit that performs its assigned tasks as an integrated whole.
- **digital paper ballot system:** 디지털 용지 투표 시스템
- **digital signature:** 디지털 서명
Definition: An asymmetric key operation where the private key is used to digitally sign an electronic document and the public key is used to verify the signature. Digital signatures provide data authentication and integrity protection.
- **direct democracy:** 직접 민주주의
- **direct primary:** 직접 예비선거
- **direct recording:** 직접 기록
- **direct recording electronic (DRE):** 직접 전자 기록

Definition: An electronic voting system that utilizes electronic components for the functions of ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation which are logically and physically integrated into a single unit. A DRE produces a tabulation of the voting data stored in a removable memory component and in printed hardcopy. Version 1.0
Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-9

- **direct recording equipment:** 직접 기록 기기
- **direct response electronic voting machines:** 직접 반응 전자 투표기기
- **directly verifiable:** 직접 확인가능
Definition: Voting system feature that allows the voter to verify at least one representation of his or her ballot with his/her own senses, not using any software or hardware intermediary. Examples include a Marksense paper ballot and a DRE with a voter verifiable paper record feature.
- **director:** 디렉터
- **disability:** 장애인
Definition: With respect to an individual: (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such an impairment; (3) being regarded as having such an impairment (definition from the Americans with Disabilities Act).
- **disabled:** 장애가 있는
- **disabled voters:** 장애가 있는
See also: voters with disabilities, Americans with Disabilities Act (ADA), handicapped, wheelchair accessible
- **disclosure:** 발표
- **discrimination:** 차별

U.S. Election Assistance Commission

See also: Civil Rights Act of 1964

- **displaced voters:** 변경된 유권자
- **display:** 전시
- **disqualification:** 무자격
- **disqualify:** 무자격자로 판정
- **disqualifying:** 무자격
- **distribution of contributions:** 기부금의 분배
- **district:** 지역구
- **district assembly:** 지역구 의회
- **district attorney:** 지역구 검사
- **district bonds:** 지역구 공채
- **district committee:** 지역구 위원회
- **district judge:** 지역구 판사

See also: magisterial district judge

- **district lines:** 지역구 경계선
- **district manager:** 지역구 매니저
- **district map:** 지역구 지도
- **district no. #:** 지역구 번호
- **district office:** 지역구 사무실
- **district special bond election:** 지역구 특별 공채 선거
- **district superintendent:** 지역구 감독관
- **division:** 국
- **division of motor vehicles:** 차량관리국
- **do not vote on this page:** 이 페이지에서는 투표하지 마십시오
- **dotted line:** 점선

- **double-check:** 재확인
- **double voting:** 이중 투표
- **download the form:** 서식을 다운로드하십시오
- **downloadable forms:** 다운로드 가능한 서식
- **driver's license:** 운전 면허증
- **drop-down menu:** 드롭 다운 메뉴
- **due:** 마감
- **due date:** 마감일
- **duplicate ballot:** 이중 투표용지
- **duplicate records:** 이중 기록
- **duplicate registrations:** 이중 등록
- **duty station:** 업무 장소
- **dynamic voting system software:** 동적 투표 시스템 소프트웨어

See also: voting system software

Definition: Software that changes over time once it is installed on the voting equipment.

E

- **early voting:** 조기 투표
Definition: Broadly, voting conducted before election day where the voter completes the ballot in person at a county office or other designated polling place or ballot drop site prior to election day.
- **early voting ballot board:** 조기
See also: early voting

U.S. Election Assistance Commission

- **early voting by touch screen:** 터치 스크린에 의한 조기 투표
See also: early voting
- **early voting clerk:** 조기 투표 서기
See also: early voting
- **early voting touch-screen sites:** 터치 스크린을 이용한 조기 투표소
See also: early voting
- **elderly voters:** 연장자 유권자
- **elect:** 선출하다
- **elected:** 선출된
- **elected member:** 선출된 구성원
- **elected official's campaign activity:** 선출된 공무원 선거운동
See also: campaign, re-election
- **elected officials:** 선출된 공무원
- **elected to fill unexpired term:** 잔여 임기 수행을 위해 선출된
- **election:** 선거
Definition: A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.
- **election administration process:** 선거 집행과정
- **election assessment:** 선거 평가
- **election authority:** 선거 기관
- **election ballot:** 선거 투표용지
- **election board:** 선거 위원회
See also: board
- **election calendar:** 선거 일정
- **election campaign:** 선거 운동

- **election clerk:** 선거 서기관
- **election code:** 선거법
- **election commission:** 선거 관리 위원회
- **election contest:** 경선
- **election contribution:** 선거 기부금
- **election databases:** 선거 데이터 베이스
Definition: Data file or set of files that contain geographic information about political subdivisions and boundaries, all contests and questions to be included in an election, and the candidates for each contest.
- **Election Day; election day:** 선거일; 선거일
- **election definitions:** 선거 정의
Definition: Definition of the contests and questions that will appear on the ballot for a specific election.
- **election district:** 선거구
Definition: Contiguous geographic area represented by a public official who is elected by voters residing within the district boundaries. The district may cover an entire state or political subdivision, may be a portion of the state or political subdivision, or may include portions of more than one political subdivision.
- **election division:** 선거국
- **election equipment:** 선거 기기
- **election form:** 선거 양식
- **election fraud:** 부정선거
- **election inspector:** 선거 검사관
- **election judge:** 선거 판사

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • election kit: 선거 키트(Kit) • election law: 선거법
<i>See also:</i> Code of Federal Regulations • election management system:
선거관리 시스템

<i>Definition:</i> Set of processing functions and databases within a voting system that defines, develops and maintains election databases, performs election definitions and setup functions, format ballots, count votes, consolidates and report results, and maintains audit trails. Version 1.0
Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-10 • election materials: 선거 자료들 • election night tabulation (ENT):
선거일 밤 도표

<i>See also:</i> election results, results • election officer: 선거국장 • election officials: 선거 관리원

<i>Definition:</i> The people associated with administering and conducting elections, including government personnel and poll workers. • election officials training: 선거 관리원 훈련 • election order: 선거순서 • election precinct: 선거 지역구 • election precinct officer: 선거 지역구 국장 • election programming: 선거 프로그래밍

<i>Definition:</i> Process by which election officials or their designees use voting system software to logically define the ballot for a specific election. | <ul style="list-style-type: none"> • election results: 선거 결과 • election returns: 선거 반환 • election seals: 선거 봉인 • election system: 선거 시스템

<i>See also:</i> elections process • electioneer: 선거 운동원 • elections administrator: 선거 행정관 • elections by mail: 우편을 통한 선거 • election process: 선거 절차

<i>See also:</i> election system • election registrar: 선거 기록원 • election supervisor: 선거 감독관 • elective office: 선출직 • elector: 유권자 • elector candidates: 유권자 후보 • electoral board: 선거관리 위원회 • Electoral College: 선거인단

<i>See also:</i> electoral process

<i>Example:</i> A presidential candidate must receive a majority of 270 Electoral College votes to win the election. (예: 대통령 후보는 선거에 당선되기 위해 과반수에 해당하는 270 선거인단의 투표를 얻어야만 함.) • electoral cycle: 선거 주기 • electoral fraud statutes: 부정 선거법 • electoral process: 선거 과정

<i>See also:</i> Electoral College • electoral votes: 선거인단 투표 • electorate: 유권자 |
|--|--|

U.S. Election Assistance Commission

- **electro-mechanical voting system:** 전자기기 투표 시스템

- **electronic cast vote record:** 전자 투표 기록

Definition: An electronic version of the cast vote record.

- **electronic poll book:** 전자 투표 기록장부

See also: poll book, poll book station

- **electronic record:** 전자 기록
- **electronic reporting and tracking system (ERTS):** 전자 보고 및 추적 시스템 (ERTS)

- **electronic storage:** 전자 저장

- **electronic voter interface:** 전자 유권자 인터페이스

Definition: Subsystem within a voting system which communicates ballot information to a voter in video, audio or other alternative format which allows the voter to select candidates and issues by means of vocalization or physical actions.

- **electronic voter verification:** 전자 유권자 확인

- **electronic voting:** 전자 투표

See also: adjust the contrast of your ballot, electronic voting machine

- **electronic voting counter:** 전자 투표 개표

- **electronic voting machine:** 전자 투표 기기

See also: voting equipment, voting system, adjust the contrast of your ballot, electronic voting

Definition: Any system that utilizes an electronic component. Term is generally used to refer to DREs.

- **electronic voting system:** 전자 투표 시스템

Definition: An electronic voting system is one or more integrated devices that utilize an electronic component for one or more of the following functions: ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation. A DRE is a functionally and physically integrated electronic voting system which provides all four functions electronically in a single device. An optical scan (also known as Marksense) system where the voter marks a paper ballot with a marking instrument and then deposits the ballot in a tabulation device is partially electronic in that the paper ballot provides the presentation, vote capture and vote recording functions. An optical scan system employing a ballot marking device adds a second electronic component for ballot presentation and vote capture functions.

- **electronically tabulated totals:** 전자적 도표 총계

- **eligibility for office:** 공무원 자격요건

- **eligible:** 자격이 있는

- **eligible candidates:** 유자격 후보

- **eligible citizens:** 유자격 시민권자

- **eligible to vote :** 투표할 자격을 갖춘

- **emergency ballot:** 비상 투표용지

- **emergency slot:** 비상 투표방법

- **enact:** 법을 제정하다

- **enactment:** 법 제정

- **enclose:** 동봉하다

• **encryption:** 암호화

See also: cryptography and decryption.

Definition: Process of obscuring information by changing plain text into ciphertext for the purpose of security or privacy.

Example: Voting systems use encryption to secure election information. (예: 투표 시스템은 선거 정보를 보안하기 위해 부호를 사용함.)

• **enroll:** 등록 하다

• **enrollment:** 등록

• **enrollment statistics:** 등록 통계

• **entry:** 입력

• **envelope:** 봉투

• **equipment:** 기기

See also: voting equipment, voting machine

• **erasure:** 삭제

• **error correcting code:** 오류 교정 코드

Definition: Coding system that allows data being read or transmitted to be checked for errors and, when detected, corrects those errors.

• **error rate standards:** 오류율 기준

• **established by law:** 법에 의해 제정된

• **ethical standards of conduct:** 행위에 대한 윤리기준

• **ethics:** 윤리

• **e-voting:** 전자 투표

• **executive branch:** 행정부

• **exempt:** 면제

• **exit poll:** 출구 조사

• **expect a receipt:** 영수증 예상

See also: receipt

Example: After casting a provisional ballot expect a receipt with information on how to determine if your vote was counted or not. (예:

잠정적 투표를 한후에 여러분의 투표가 집계되었는지 아닌지에 대한 판정방법 정보가 기록된 영수증을 받으시게 됩니다.)

• **expedite voting:** 신속 투표

• **expenditures:** 지출

• **expense:** 지출

• **expense report:** 지출 내역 보고서

• **expired:** 만기된

• **extended hours:** 연장된 시간

• **extension:** 연장

Definition: Such as "extension of period" or "extension of polling hours."

• **EZ Voter Registration:** 쉬운 유권자 등록

See also: voter registration, register to vote

Example: The new EZ Voter Registration allows individuals to register to vote online. (예: 새로운 EZ 투표자 등록 (EZ Voter Registration)은 투표 온라인에서 개인이 등록하도록 허용함.)

F

• **fail-safe ballot:** 안전한 투표 용지

• **fail-safe voter:** 안전한 유권자

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • fail-safe voting: 안전한 투표 • Fair Ballot Access Act: 공정 선거접근 기회법 • Federal: 연방정부 • Federal Court of Appeals: 항소 연방 법원 • Federal Discretionary Funds: 연방정부 자율 기금 • Federal District Court: 연방 지방 법원 • Federal Election: 미국 선거 • Federal Election Campaign Act (FECA): 미국 선거 운동법 (FECA)
<i>See also:</i> Act of Congress, Help America Vote Act (HAVA) • Federal Election Commission (FEC): 미국 선거관리 위원회 (FEC) • Federal election inspector: 미국선거 감독관 • Federal examiner: 연방정부 조사관
<i>See also:</i> federal observer • Federal Government: 연방정부 • Federal Information Processing Standards (FIPS): 연방정부 정보 처리 기준 (FIPS)

<i>Definition:</i> Standards for federal computer systems developed by NIST. These standards are developed when there are no existing industry standards to address federal requirements for system interoperability, portability of data and software, and computer security. • Federal law: 연방정부 법 • Federal observer: 연방정부 감시관
<i>See also:</i> federal examiner | <ul style="list-style-type: none"> • Federal office: 연방 공직 • Federal Postcard Application (FPCA): 연방 엽서 신청서 • Federal service voters: 연방직원 유권자

<i>See also:</i> overseas voter, Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA) • Federal services ballot: 연방직원용 투표용지 • Federal voting assistance: 연방정부 선거 원조 • Federal Voting Assistance Program: 연방정부 선거 원조 프로그램 • Federal Voting Rights Act: 연방정부 선거권 법 • Federal Voting Systems Standards (FVSS): 연방정부 선거 시스템 기준 (FVSS) • Federal Write-in Absentee Ballot (FWAB): 연방정부 기명투표 부재자 투표용지 (FWAB) • Federalist: 연방주의자 • federally recognized tribes: 연방정부 인정 종족 • felony: 중범죄 • file: 후보 등록하다 • file for office: 공직에 후보 등록하다 • filing deadline: 후보 등록 마감

<i>See also:</i> deadline • filing electronically: 전자 후보 등록 • filing fees: 후보 등록비 • filing petitions: 청원 제기하기 |
|--|--|

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • filing with paper forms: 문서를 통한 신청 • fill: 메우다 • fill in the oval: 타원형을 메우십시오 • fill out: 채워 넣으십시오 • finalize your vote: 투표를 마무리하십시오 • financial disclosure reports: 재무 공개 보고 • find your polling location: 투표장소를 찾으십시오
<i>See also:</i> polling place, poll • fine: 벌금 • fire chief: 소방서장 • fire commissioner: 소방국 위원 • firmware: 펌웨어
<i>Definition:</i> Computer programming stored in programmable read-only memory thus becoming a permanent part of the computing device. It is created and tested like software. • first-time registrant: 신규 등록 유권자 • first-time voter: 신규 투표자 • fiscal: 회계 • fiscal statement: 회계명세서 • fixed resident: 고정 거주민 • flap: 접어 접힌 부분 • fold: 접기 • fold each ballot: 투표용지 접기 • for Election Day use only: 선거일만 사용가능 | <ul style="list-style-type: none"> • for voting by mail: 우편을 통한 선거 • form: 양식 • formal complaint: 공식 고소
<i>See also:</i> voter concern form
<i>Example:</i> The voter filed a formal complaint. (예: 유권자가 공식 고소 제기함.) • forms of identification: 신분증명 양식
<i>See also:</i> identifying documents, show identification, voter identification card
<i>Example:</i> A voter needs to provide one of the following forms of identification when registering to vote. (예: 유권자 등록시 다음의 신분증명 양식 중 하나를 제공해야 한다.) • fraud: 부정수단, 사기 • fraud hotline: 부정수단 보고를 위한 긴급직통전화 • fraudulent: 부정 • fraudulently registering to vote: 선거를 위해 부정 등록 • free from coercion or intimidation: 강제나 위협으로부터 자유
<i>See also:</i> Civil Rights Act of 1964
<i>Example:</i> A voter's experience at the polls should be free from coercion or intimidation. (예: 투표에서의 유권자의 경험은 위압이나 위협으로 부터 자유해야 함.) • Freedom Socialist Party: 자유 사회주의 당 • full representation: 모든 유권자의 투표내용을 선거 결과에 반영하는 원칙(전체 대표) |
|--|---|

- **full-screen:** 풀 스크린
- **Functional Configuration Audit (FCA):** 기능 구조 감사 (FCA)
Definition: Exhaustive verification of every system function and combination of functions cited in the vendor's documentation. The FCA verifies the accuracy and completeness of the system's voter manual, operations procedures, maintenance procedures, and diagnostic testing procedures. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-11
- **functional test:** 기능 시험
Definition: Test performed to verify or validate the accomplishment of a function or a series of functions.
- **functions:** 기능
- **fund:** 기금
- **fundraising:** 기금 모으기
See also: running for office, campaign

G

- **general:** 총체적인
- **general assembly:** 총회
- **general election:** 총선
- **general election review:** 총선 검토
- **general municipal election:** 총 지방자치선거
- **general primary:** 총 예비선거
- **general provisions:** 총칙
- **general registrar:** 총 등록원

- **gerrymandering:** 선거구 개편하기
- **governing board:** 집행 위원회
- **governing body:** 집행부
- **governing member:** 집행원
- **government:** 정부
- **governor:** 주지사
- **Green Independent:** 녹색 독립당
- **Green Party:** 녹색당
- **grounds for recall:** 해임을 위한 사유
- **group affidavit:** 집단선서 진술서
- **gubernatorial:** 주지사의
See also: governor
- **gubernatorial election:** 주지사 선거
- **gubernatorial general election:** 주지사 총선
- **gubernatorial primary election:** 주지사 예비선거
- **guidelines:** 가이드라인
See also: policy
Example: The state provides general guidelines for administering elections. (예: 주(state)에서는 선거 집행을 위한 일반적인 가이드라인을 제공함.)

H

- **handicapped:** 장애인
See also: Americans with Disabilities Act (ADA), wheelchair accessible, disabled voters
- **hanging chads:** 천공 부스러기
See also: chad, punch card

Example: Hanging chads occur when a vote is not punched through completely. (예: 천공 부스러기는 투표가 완전하게 구멍을 통과하지 않을 때 발생함.)

- **hard money:** 경화
- **hash:** 해쉬 (hash)

Definition: Algorithm that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string.

- **hash function:** 해쉬함수

Definition: A function that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string. Approved hash functions satisfy the following properties: 1. (one-way) It is computationally infeasible to find any input that maps to any pre-specified output, and 2. (collision-resistant) It is computationally infeasible to find any two distinct inputs that map to the same output.

- **hearing:** 청문회, 심리.

Example: The election board conducted a hearing to solicit comments from the voters. (예: 선거 위원회는 유권자의 의견을 구하기 위해 청문회를 개최함.)

- **hearing impaired:** 청각 장애인

See also: voters with disabilities, Americans with Disabilities Act (ADA), disability

- **hearing officer:** 청문관
- **hearing procedures:** 신문; 청문회 절차
- **Help America Vote Act of 2002 (HAVA):** 2002년 미국 선거 지원법 (HAVA)

See also: Act of Congress, Federal Election Campaign Act (FECA)

- **Help America Vote College Program:** 미국 선거 지원 대학 프로그램

- **hereby:** 이에 의하여
- **hereby certify:** 이에 의하여 증명
- **hereby declare:** 이에 의하여 선언
- **heretofore:** 지금까지
- **herewith:** 이것과 함께
- **high school district:** 고등학교 학군
- **hold an election:** 선거 거행
- **hold elections:** 선거 거행
- **hold hearings:** 심리; 청문회 거행
- **hold office:** 공직 재직
- **home rule:** 내정 법

See also: home rule charter, home rule city

Example: Cities with populations over 1,500 may adopt home rule charters. (예: 1,500명 이상의 인구수를 가진 도시에서는 내정 자치 현장을 채택할 수 있음.)

- **home rule charter:** 내정 자치헌장

See also: home rule

- **home rule city:** 내정 자치 도시

See also: home rule

- **house of representatives:** 하원의원

See also: constituency, representation system

- **house seat:** 하원 의석



- **identification:** 신원증명
- **identification badge/sticker:** 신원증명 뱃지/스티커
- **identification envelope:** 신원증명 봉투
- **identifying documents:** 서류 확인
- **illegal voting:** 불법 투표
- **implementation:** 실행; 이행
- **implementation statement:** 이행 진술서

Definition: Statement by a vendor indicating the capabilities, features, and optional functions as well as extensions that have been implemented. Also known as implementation conformance statement.

- **in accordance with:** 와 부합해서
- **in charge of:** 의 책임을 지고
- **in compliance with:** 을 준수하여
- **in effect:** 시행되어
- **in favor of:** 에 지지하여
- **in line when the polls close :** 투표 마감시 투표를 위해 줄을 서고 있는
- **in office:** 현직

See also: office, office holder, public office

Example: The mayor revised his agenda for his second term in office.
(예: 시장은 그의 두번째 재직을 위해 실천 안건을 개정함)

- **in opposition to:** 에 반대하여
- **in person:** 본인이 직접
- **inactive:** 유효하지 않은
- **inactive voter registration:** 유효하지 않은 유권자 등록
- **incumbent:** 재직자
- **Independent:** 독립당
- **Independent American Party:** 미국 독립당
- **independent testing:** 자체; 독립 테스트
- **independent testing authority (ITA):** 자체(독립) 테스트 기관

Definition: Replaced by “accredited testing laboratories” and “test labs.” Prior usage referred to independent testing organizations accredited by the National Association of State Election Directors (NASED) to perform voting system qualification testing.

- **indirectly verifiable:** 간접 확인가능
- **individual permanent paper record:** 개인 영구 문서 기록
- **ineligible:** 부적임의
- **information security:** 정보 보안

Definition: Protecting information and information systems from unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, or destruction in order to provide

U.S. Election Assistance Commission

integrity, confidentiality, and availability.

- **informed voting:** 발의안을 알고 하는 투표
- **initial:** 처음의
- **initiative:** 발의
See also: direct democracy
- **initiative measure:** 발의 법안
See also: initiative
- **initiative petition:** 발의 청원
See also: initiative
- **initiative proposal:** 발의 제안
See also: initiative
- **initiative statute:** 발의 법률
See also: initiative
- **ink:** 서명하다
- **in-kind contribution:** 현물 또는 서비스 기부
- **inner envelope:** 봉투내의 봉투
- **insert:** 끼워넣다
- **insert voter access card into slot:** 슬롯에 유권자 투표 카드 삽입
- **inspect a sample ballot:** 샘플 투표용지 검사
- **inspection:** 검사
See also: inspector, election inspector, visually inspected
Definition: Examination of a product design, product, process or installation and determination of its conformity with specific requirements or, on the basis of professional judgment, with general requirements. Inspection of a process may include inspection of staffing, facilities, technology and

methodology. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-12

- **inspector:** 검사자
- **inspector general:** 총 검사자
- **instant run-off:** 즉각 결선투표
- **instruction:** 지침
See also: ballot instructions, instructions for voting, voting instructions
- **instructions for voting:** 선거지침
- **instructions on how to use the voting machine:** 선거기기 사용 지침
See also: assistance to vote, ask for and receive instructions on how to operate the voting machine or mark a paper ballot
- **integrity:** 무결성
See also: data integrity, integrity of the election
Definition: Guarding against improper information modification or destruction, and ensuring information non-repudiation and authenticity.
- **integrity of the election:** 선거의 정직성
See also: election judge, contests of election
- **intent:** 취지
See also: intent of voters, declaration of intent
- **intent of voters:** 유권자의 취지
- **interest group:** 이익 집단
See also: special interest group, group affidavit
- **internal audit log:** 내부 감사 일지

Definition: A human readable record, resident on the voting machine, used to track all activities of that machine. This log records every activity performed on or by the machine indicating the event and when it happened.

- **interpreter:** 통역관
See also: translation
- **interruption of the voting process:**
선거과정의 방해
- **invalidate your vote:** 귀하의 투표를 무효화 시킴
- **irregularities:** 부정행위
See also: election fraud, voter concern form, voter fraud hotline
- **issue (to issue a vote) :** 발행하다 (투표 발행을 위해)
- **issue (decree):** 명령을 발하다(법령)
- **issue :** 이슈

J

- **judge:** 판사
See also: election judge, computer judge
- **judge of probate:** 유언검인 판사
See also: probate judge
- **judicial:** 사법의
See also: judge, law, judicial branch
- **judicial branch:** 사법부
See also: judge, law, judicial
- **judicial candidate:** 판사 후보
- **judicial district:** 사법지구

- **judicial nominating commission:**
법관 추천위원회
- **judicial officer:** 사법 공무원
- **judicial offices:** 사법 공직
- **judicial qualifications commission:**
사법 자격 위원회
- **judicial retention:** 판사 보류
- **jurisdiction:** 재판권
See also: precinct, district
- **jury:** 배심
See also: judge, court
- **justice:** 정의
- **justice of the court of appeal:**
고등법원
- **justice of the peace:** 치안 판사
- **justice of the supreme court:** 대법원 판사

K

- **key management:** 키 관리
See also: private key, public key, cryptographic key
Definition: Activities involving the handling of cryptographic keys and other related security parameters (e.g., passwords) during the entire life cycle of the keys, including their generation, storage, establishment, entry and output, and zeroization.
Example: Key management involves the handling of cryptographic keys and other related security parameters. (예: 관리는 암호키 및 관련된 다른 보안 파라미터의 처리가 포함됨.)

U.S. Election Assistance Commission

- **key to ballot box:** 투표함 키



- **Labor Party:** 노동당
- **labor union official:** 노동조합 대표
- **labor union representative:** 노동조합 대표
- **language:** 언어
See also: 언어, 언어 보조, 소수 언어 사용 시민
- **language assistance:** 언어 보조
- **language minority citizens:** 소수 언어 시민
- **last four digits of Social Security number (SSN):** 소셜 세큐리티의 마지막 4자리수 번호 (SSN)
See also: Social Security Administration (SSA), Social Security card, Social Security number (SSN)
- **law:** 법
See also: legal, legalize
- **lawful permanent resident:** 합법 영주권자
- **League of Women Voters:** 여성 유권자 연맹
- **legal:** 합법적인
See also: law, legalize
- **legal holiday:** 법정휴일
- **legalize:** 합법화하다
See also: legally constituted, legally determined

- **legally:** 합법적으로
- **legally constituted:** 합법적으로 제정된
- **legally determined:** 합법적으로 결정된
See also: adjudicated incompetent
Example: A person may not be able to register to vote in some states if he/she has been legally determined mentally incompetent. (예: *떤 주에서는 정신적 금치산자로 판정받은 사람은 유권자 등록을 할 수 없다.*)
- **legislation:** 입법
See also: initiative, measure, proposal
- **legislative:** 입법의
- **legislative branch:** 입법부
- **legislative initiative amendment:** 입법부 발의안 수정
- **legislative ratification:** 입법부 비준
- **legislator:** 입법자, 법률 제정자
- **legislature:** 입법부
- **lever voting machine:** 레버 선거 기기
See also: voting machine, mechanical lever voting machine
- **liberal:** 자유주의의
- **Liberal Party:** 자유당
- **Libertarian:** 자유주의자
- **Libertarian Party:** 자유주의자당
- **lieutenant:** 부관
- **lieutenant governor:** 부지사
- **limited ballot:** 제한된 투표용지
See also: ballot, ballot style

- **list of registered voters:** 등록 유권자 명부
- **lobby** (verb): 로비운동하다
See also: special interest group, lobbyist
- **lobby** (noun): 로비운동
- **lobbying:** 로비하기
- **lobbyist:** 로비스트
- **local:** 지방
See also: precinct, district
- **local government:** 지방 정부
- **local majority vote:** 지방 절대 다수 투표
- **local measures:** 지방 법안
- **logic and accuracy (L&A) testing:** 논리 및 정확성 (L&A) 테스트
See also: minimum standard for accuracy of records, accuracy for voting systems, data accuracy
Definition: Testing of the tabulator setups of a new election definition to ensure that the content correctly reflects the election being held (i.e., contests, candidates, number to be elected, ballot styles) and that all voting positions can be voted for the maximum number of eligible candidates and that results are accurately tabulated and reported.
Example: Election officials conduct logic and accuracy testing of voting machines to ensure results are accurately tabulated and reported.
(예: 거관리원들은 결과가 정확하게 도표화 되거나 보고되는 것을 보장하기 위해서 투표 기기에 대한 논리적이고 정확한 테스트를 집행함.)
- **logical correctness:** 논리적 교정

Definition: Condition signifying that, for a given input, a computer program will satisfy the program specification and produce the required output.

- **look at BOTH SIDES of your ballot:** 투표용지 양면을 보십시오

M

- **machine:** 기기
See also: voting machine, electronic voting machine, mechanical lever voting machine
- **machine operator:** 장비 운영자
- **magisterial disctrict:** 치안 지구
- **magisterial district judge:** 치안 지구 판사
See also: district judge
- **magistrate:** 치안
- **mail:** 우편
See also: postage, Federal Postcard Application (FPCA), postmark
- **mail ballots**(noun): 우편 투표용지
See also: mail
- **mail ballots** (verb): 투표용지를 발송하다
- **mailed ballot precinct:** 발송된 투표용지 선거구
See also: mail
- **mail-in election:** 우편을 통한 선거
See also: mail
- **mail-in voter registration form:** 우편 유권자 등록양식
See also: mail

U.S. Election Assistance Commission

- **mailing address:** 우편수신주소
See also: mail
- **major :** 다수의
See also: majority party, majority leader
- **majority:** 과반수
- **majority leader:** 여당지도자
See also: majority party
- **majority of the votes:** 투표의 과반수
- **majority of voters:** 유권자의 과반수
- **majority party:** 여당
See also: majority leader
- **make a choice:** 선택하다
- **make void:** 무효화하다
See also: void, voided
- **make your selection:** 선택하십시오
- **malfunctions:** 기능불량
- **mandate:** 명령
See also: proclamation, law, requirement
Example: Some states mandate identification at the polls from all voters. Some states have created mandates requiring identification at the polls from all voters. (예: *편 주의 경우 모든 유권자들이 투표소에서 신분 증명을 의무적으로 해야한다. 몇몇 주에서는 이를 법령으로 요구한다.*)
- **mandatory:** 의무적인
- **manual tabulation of ballots:** 투표 수동 집계표
- **mark:** 표시

See also: mark within the predefined area, marked ballot

Example: Please, mark your selection. Please, make a mark next to your selection. (예: *러분의 선택에 표시하십시오.*)

- **mark within the predefined area:** 미리 정의된 부분에 표시
See also: mark, marked ballot
- **mark your sample ballot:** 귀하의 샘플 투표용지에 표시
See also: mark, paper ballot
- **marked ballot:** 표시된 투표용지
See also: mark, mark within the predefined area
- **marking device:** 표시 기구
- **Marksense:** 마크 센스
Definition: System by which votes are recorded by means of marks made in voting response fields designated on one or both faces of a ballot card or series of cards. Marksense systems may use an optical scanner or similar sensor to read the ballots. Also known as optical scan.
- **Marksense Optech:** 광학 용지투표
- **master voter registration list:** 중심 유권자 등록명부
See also: centralized voter registration database (CVR), central voter register list, list of registered voters, voter registration rolls
- **mayor:** 시장
- **measure:** 법안
See also: initiative, proposal, referendum
Example: Voters had several measures to review on the ballot. (예:

권자들은 투표용지에서 검토할 몇가지 법안이 있었을 있었음.)

- **measure information:** 법안 정보
- **measure register:** 법안 기입
Definition: Record that reflects the total votes cast for and against a specific ballot issue. This record is augmented as each ballot is cast on a DRE or as digital signals from the conversion of voted paper ballots are logically interpreted and recorded.
- **mechanical lever voting machine:** 기계 레버 투표 기기
Definition: Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.
- **member:** 구성원
See also: membership, assemblyman, councilman, state senator
- **member contributions:** 구성원 기부금
- **member of Congress:** 국회의원 일원
- **member of the assembly:** 의회 하원 일원
- **member of the city council:** 시 의회 구성원
- **member of the legislature:** 입법부 구성원
- **member of the state assembly:** 주 의회 구성원
- **member of the state senate :** 주 상원의 구성원
- **member of the United States Congress:** 미 연방 의원

- **member of the United States House of Representatives:** 미 연방 하원의원
- **member of the U.S Senate:** 미 연방 상원의원
- **membership:** 회원
See also: board member, council member, assembly member, charter member
- **memory card:** 메모리 카드
- **method of application:** 신청 방법
See also: applicant, application, application for ballot by mail
- **midterm election:** 중간선거
- **military voting assistance officer:** 군 투표 보좌관
See also: overseas military voting, uniformed services voter
- **minimum standard for accuracy of records:** 기록 정확성을 위한 최소 기준
See also: accuracy for voting systems, data accuracy, logic and accuracy (L&A) testing
- **minimum standards:** 최소 기준
- **minimum voting age:** 투표 최소 연령
- **minor party:** 야당
- **minority leader:** 야당 원내 총무
- **minority party:** 야당
- **mismarked:** 잘못표시됨
- **mixed ticket:** 혼합 공천 (해당 정당 인사와 정당 외 인사를 함께 공천)
- **mixed vote:** 혼합 투표 (각 공직별로 각기 다른 정당 후보에게 투표하는 것)
- **mock election:** 모의 선거

- **moderate:** 완화
- **modified closed primary:** 변경된 폐쇄식 예비선거
See also: primary, primary election, primary systems
Example: In a modified closed primary a voter can mark any party's primary ballot, but only votes cast by registered party members count toward the official tally. (예: 변경된 폐쇄식 예비선거에서 유권자는 어느당의 예비선거 투표용지에든지 표시할 수 있지만, 오직 공식 집계를 위한 등록된 당 회원들에 대해서만 투표를 할 수 있음.)
- **monitor and device controller:** 감시기 장치 제어기
- **motor voter:** 모터 보터 (운전면허 취득 또는 갱신과 함께 유권자 등록 하는 행위 또는 사람)
- **multi-member district:** 대선거구제
See also: district, member
- **multi-seat contest:** 다수석 경선
Definition: Contest in which multiple candidates can run, up to a specified number of seats. Voters may vote for no more than the specified number of candidates. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-13
- **municipal:** 자치 도시
See also: precinct, district
- **municipal ballot:** 자치도시 투표용지
- **municipal bond election:** 자치 도시 공채 선거
- **municipal code:** 자치 도시법
- **municipal elections:** 자치도시 선거

See also: local, local measures

- **municipal school district:** 자치도시 교육구
- **municipal water district:** 자치도시 수도국 지구
- **municipality:** 지방자치 단체

N

- **name of candidate:** 후보자 이름
- **national:** 국가적인
- **National Association of Secretaries of State (NASS):** 주 국무장관 전국 연합
- **National Association of State Election Directors (NASED):** 주 선거국장 전국 연합
- **national certification test report:** 국가 인증 테스트 보고

Definition: Report of results of independent testing of a voting system by an accredited test lab delivered to the EAC with a recommendation regarding granting a certification number.

- **national certification testing:** 국가 인증 테스트

Definition: Examination and testing of a voting system to determine if the system complies with the performance and other requirements of the national certification standards and with its own specifications.

- **national convention:** 전국대회
- **National Institute of Standards and Technology (NIST):** 국립 표준 기술원

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • National League of Women Voters:
전국 여성 유권자 연맹 • national party convention: 전당대회 • national presidential nominating convention: 전국 대통령 지명전당 대회 • National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP):
국립 임의 실험 인증 프로그램

<i>Definition:</i> The National Voluntary Laboratory Accreditation Program operated by NIST. • National Voter Registration Act of 1993 (NVRA)[Also known as the "Motor Voter Act"]: 1993년 전국 유권자 등록법 (NVRA) ["모터 보터 법안"으로도 불림] • Natural Law Party : 자연법당 • no contest: 비경선 • no excuse absentee voting: 사유없는 부재자 투표 • no excuse is required: 사유가 필요치 않음 • nominate: 지명하다

<i>See also:</i> nominated officials, nominee, nomination • nominate unaffiliated candidates to the ballot: 투표용지에 무소속 후보를 지명하다 • nominated officials: 지명된 공무원 • nominating petition: 지명 청원서 • nomination: 지명 • nomination paper: 지명서류 • nomination papers: 지명 서류 • nomination petitions: 지명 청원서 | <ul style="list-style-type: none"> • nominee: 지명된 사람 • non-accepted ballots: 거부된 투표용지 • non-authorized: 승인되지 않은 • noncompliance: 불복종 • nondiscriminatory: 차별없는 • none of the above: 위의 해당사항 없음 • non-paper media: 용지 매체가 아닌 언론매체 • non-partisan: 초당파적

<i>See also:</i> nonpartisan election, nonpartisan office, partisan • nonpartisan canvas board: 초당파적 조사 위원회 • nonpartisan election: 초당파 선거 • nonpartisan office: 초당파적 공직

<i>Definition:</i> Elected office for which candidates run without political party affiliation. • nonpartisan office declaration of candidacy: 초당파적 공직 후보 선언 • nonvolatile memory: 비휘발성 메모리

<i>Definition:</i> Memory in which information can be stored indefinitely with no power applied. ROMs and PROMs are examples of nonvolatile memory. • not be in jail or on parole for a felony conviction: 중범죄 유죄판결로 수감 중이거나 가석방 중이 아닌 • not claim the right to vote elsewhere: 어느 곳에서나 투표권을 청구할 수 없음 • notarized statement: 공증된 진술서 |
|--|--|

See also: certify, affidavit

- **notice:** 통보

See also: notification, notify

- **notice of disposition:** 처분 통보
- **notice of election:** 선거 통보
- **notice to voters:** 유권자에게 통보
- **notices of noncompliance:** 규율 준수 위반 통보
- **notification:** 통지
- **notify:** 통지하다
- **notwithstanding:** ..에도 불구하고

O

- **oath:** 선서
- **oath of office:** 공직 선서
- **observers:** 감시자
- **office:** 공직
See also: official, office holder, public office
- **office holder:** 공무원재직자
- **office of the controller:** 회계부직
- **office of the registrar of voters:** 유권자 기록원 직
- **officer:** 공무원
- **offices:** 공직
- **official:** 공식적인
- **official ballot:** 공식 투표용지
- **official ballot card:** 공식 투표용지 카드

- **official ballot card secrecy sleeve:** 공식 투표 카드 비밀 슬리브
- **official envelope:** 공식 봉투
- **official party affiliation list:** 공식 당 가입자 명부
- **official roster of voters :** 공식 유권자 명부
- **official sample ballot:** 공식 샘플 투표용지
- **on parole:** 가석방 중인
- **on probation:** 보호관찰중에 있는
- **open:** 공개

See also: open primary, open records

- **open primary:** 공개 예비선거
Definition: Primary election in which any voters can participate, regardless of their political affiliation. Some states require voters to publicly declare their choice of party ballot at the polling place, after which the poll worker provides or activates the appropriate ballot. Other states allow the voters to make their choice of party ballot within the privacy of the voting booth.

- **open records:** 공개 기록
- **operating system:** 작동 시스템
- **operation manual:** 작동 설명서
- **operational environment:** 작동 환경

Definition: All software, hardware (including facilities, furnishings and fixtures), materials, documentation, and the interface used by the election personnel, maintenance operator, poll worker, and voter, required for voting equipment operations.

- **opponent:** 반대자

U.S. Election Assistance Commission

- **oppose:** 반대
See also: against, vote against
- **optical scan:** 광학 스캔
See also: Accu-vote optical scan, optical scan ballots, optical scan system
- **optical scan ballots:** 광학 스캔 투표용지
See also: Accu-vote optical scan, optical scan system
- **optical scan system:** 광학 스캔 시스템
See also: Accu-vote optical scan, optical scan ballots
Definition: System by which votes are recorded by means of marks made in voting response fields designated on one or both faces of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents. Also known as Marksense.
Example: An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents. (예: 광학 스캔 시스템은 투표용지를 스캔하고 그 내용을 판단함으로써 투표용지(주로 종이)를 판독하고 도표화한다.)
- **option:** 선택
See also: choice, make a choice, choose
- **optional:** 선택적인
- **order:** 순서
See also: election order, order on the ballot, ranked order voting, ballot order
- **order on the ballot:** 투표용지 순서
- **ordinance:** 조례

See also: law, rule, regulation

- **original petition:** 본래 청원
- **outer envelope:** 겉 봉투
- **out-of-state:** 타주의
- **overseas ballot:** 해외 투표용지
- **overseas citizen:** 해외 시민
- **overseas military voting:** 해외 군복무자 투표

See also: overseas military voting, uniformed services voter

- **overseas voter:** 해외 유권자
See also: federal service voters, Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)
- **overvote:** 최대제한 수 이상 투표

Definition: Voting for more than the maximum number of selections allowed in a contest.

- **overvoting:** 제한수 이상 투표

P

- **paper ballot:** 종이 투표용지
- **paper printout:** 서면 인쇄
- **paper record:** 문서 기록
See also: ballot image, cast vote record.
Definition: Paper cast vote record that can be directly verified by a voter.
Example: A paper record allows voters to verify their cast ballot. (예: 유권자는 서면 기록을 통해 직접 투표한 투표용지를 확인할 수 있다.)

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • paper record display unit: 서면 기록 표시 단위 • paper trail: 기록 문건 • paper-based voting system: 종이 기반 투표 시스템

 <i>Definition:</i> Voting system that records votes, counts votes, and tabulates the vote count, using one or more ballot cards or paper ballots. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-14 • parallel monitoring: 병행 감시

 <i>Example:</i> The office conducted parallel monitoring, randomized testing, of 100 voting machines on election day to ensure their reliability.
 <i>(예: 관청이 그들의 신빙성을 보장하기 위해서 선거일에 100대의 투표 기계에 대해 병행 감시하고 무작위 테스트를 실시함.)</i> • parish: 지역 교구 • partisan: 당파적

 <i>See also:</i> partisan office, partisan election • partisan election: 당파적 선거 • partisan office: 당파적 공직

 <i>Definition:</i> An elected office for which candidates run as representatives of a political party. • partisan office declaration of candidacy: 당파적 공직 후보 선언 • party: 정당

 <i>See also:</i> party affiliation, party designation, party preference • party affiliation: 소속 정당

 <i>See also:</i> affiliation, change in political affiliation | <ul style="list-style-type: none"> • party candidate: 정당 후보 • party convention: 정당 대회 • party designation: 정당 지명 • party enrollment: 정당 등록 • party label: 정당 라벨 • party preference: 정당 선호도 • party rules: 정당 규칙 • Peace and Freedom Party: 평화자유당 • penalty: 처벌

 <i>See also:</i> fine, comply with, compliance • people's veto referenda: 국민 거부권 투표 • permanent: 영구적인 • permanent absentee application: 영구 부재자 신청서 • permanent absentee voter: 영구 부재자 유권자 • permanent absentee voter status: 영구 부재자 유권자 자격 • permanent advance voter: 영구 조기 유권자

 <i>Definition:</i> Sometimes called permanent absentee voter. • permanently ill or disabled: 영구적 질병 및 장애 • personal assistive device: 개인 보조 장치

 <i>Definition:</i> A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment whose primary purpose is to help compensate for that impairment. |
|---|---|

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • persons with disabilities: 장애인 • petition: 청원 • petition drive: 청원 운동 • petition fund: 청원 기금 • petition rights: 청원권 • petition signature gathering: 청원 서명 운동 • petition verification: 청원 확인 • Physical Configuration Audit (PCA): 물리적 형상 감사 (PCA)

 <i>Definition:</i> Inspection by an accredited test laboratory that compares the voting system components submitted for certification testing to the vendor's technical documentation and confirms that the documentation submitted meets the national certification requirements. Includes witnessing of the build of the executable system to ensure that the certified release is built from the tested components. • platform: 정당의 강령

 <i>See also:</i> candidate statement
 <i>Example:</i> The party's platform provides information about its stand on social and economic issues. (예: 당의 강령은 사회 경제 이슈에 대한 당의 입장을 나타낸다.) ▪ plebiscite: 국민투표 • plurality: 초과 득표수 • pointer: 표시기 • pointing to the candidate or question on the ballot: 후보자를 지명하거나 투표용지에 대한 질문 • police chief: 경찰국장 | <ul style="list-style-type: none"> • policy: 정책 • political: 정치적인

 <i>See also:</i> government, democracy, office • political action committee (PAC): 정치 대책 위원회 (PAC) • political appointee: 정치적 임명직, 임명된 공직자 • political caucus: 정당 간부회의 • political disclaimer: 정당 포기 • political organizations: 정치 단체

 <i>See also:</i> political party, special interest group, lobby • political party: 정당 • political party affiliation: 소속정당

 <i>See also:</i> party, party designation, party preference • political party statements of purpose: 정치 정당 취지 성명서 • political subdivision: 정치 하부구획

 <i>Definition:</i> Any unit of government, such as counties and cities, school districts, and water and conservation districts having authority to hold elections for public offices or on ballot issues. • politician: 정치인

 <i>See also:</i> official, office holder, public office • poll: 투표

 <i>See also:</i> voting place, polling place, polling location
 <i>Example:</i> (1) They are conducting an exit poll of voters' reaction. (2) Voters went in large numbers to the polls.
 <i>(예: (1) 유권자의 반응을 알기 위한</i> |
|--|--|

출구조사. (2) 많은 숫자의 유권자들이
투표장소에 감.)

- **poll book:** 선거인 명부
- **poll book station:** 선거인 명부 관리처
- **poll hours:** 투표소 운영 시간
- **poll list:** 선거인 명부
- **poll officer:** 투표 관리원
- **poll section:** 투표 구간
- **poll watcher:** 투표 감시관
- **poll worker:** 투표 직원
- **polling location:** 투표 장소
Definition: Physical address of a polling place.
- **polling place:** 투표장소
Definition: Facility to which voters are assigned to cast in-person ballots.
- **polling place assignment:** 투표소 지정
- **polling place locator:** 투표 장소 탐지기
- **polling place officer:** 투표 장소 관리원
- **popular vote:** 일반투표(대통령선거인을 뽑는)
See also: representative, representation system, elect
- **population:** 인구수
- **position:** 위치
See also: position number, voting position, ballot position
- **position number:** 위치 번호
- **post-election procedures:** 선거후 절차

- **postage:** 우편요금
- **postage paid:** 우편요금 지불
- **postage stamp:** 우표
- **postal registration:** 등기우편
- **post-election:** 선거 후
- **postmark:** 소인
- **precandidacy:** 사전 입후보
See also: qualify, qualifying period, candidate
Example: A precandidacy filing will allow a person who intends to file as a candidate to begin raising money immediately. (예: 사전 입후보의 등록은 후보로써 등록할 의도를 가진 사람으로 즉시 모금을 시작하도록 허용함.)
- **precinct:** 선거구
Definition: Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.
- **precinct board:** 선거구 위원회
- **precinct board member:** 선거구 위원
- **precinct captain:** 선거구장
- **precinct count:** 선거구 개표
Definition: Counting of ballots in the same precinct in which those ballots have been cast.
- **precinct count optical scan system (PCO):** 선거구 개표 광학 스캔 시스템 (PCO)
- **precinct count voting system:** 선거구 개표 시스템
Definition: A voting system that tabulates ballots at the polling place. These systems typically tabulate

ballots as they are cast and print the results after the close of polling. For DREs, and for some paper-based systems, these systems provide electronic storage of the vote count and may transmit results to a central location over public telecommunication networks.

- **precinct officer:** 선거구 공무원
- **precinct official:** 선거구 공무원
- **precinct register:** 선거구 명부

See also: sign-in book

Example: The precinct register contains the voter's information and is used to identify him at the polls. (예: 선거구 명부는 유권자의 정보를 담고 있으며, 투표소에서 신원을 확인하는데 사용된다.)

- **precinct technician:** 선거구 기술자
- **precinct voting:** 선거구 내 투표
- **precision:** 정확성

Definition: (1) Extent to which a given set of measurements of the same sample agree with their mean. Thus, precision is commonly taken to be the standard deviation estimated from sets of duplicate measurements made under conditions of repeatability, that is, independent test results obtained with the same method on identical test material, in the same laboratory or test facility, by the same operator using the same equipment within short intervals of time. (2) Degree of refinement in measurement or specification, especially as represented by the number of digits given.

- **pre-election procedures:** 사전 선거 절차
- **president:** 대통령

- **president elect:** 대통령에 선출
- **president pro tempore:** 대통령 상원의장
- **presidential:** 대통령의
- **presidential candidate:** 대통령 후보
- **presidential delegates:** 대통령 사절단
- **presidential elector:** 대통령 선거인단
- **presiding:** 관장하는

See also: chief justice

Example: The council appointed a presiding officer/presiding judge. (예: 위원회는 관장하는 공직이나/관장하는 판사를 지명함.)

- **pre-election procedures:** 사전 선거 절차
- **president:** 대통령
- **president elect:** 대통령에 선출
- **president pro tempore:** 대통령 상원의장
- **presidential:** 대통령의
- **presidential candidate:** 대통령 후보
- **presidential delegates:** 대통령 사절단
- **presidential elector:** 대통령 선거인단
- **presiding:** 관장하는

See also: primary systems, primary election, general primary

- **primary calendar:** 예비선거 일정
- **primary election:** 예비선거

Definition: Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an

U.S. Election Assistance Commission

open primary, while others have a closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are held during primary elections. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-15

- **primary presidential delegation nomination:** 대통령 선거의원단 지명 예비선거
Definition: Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.
- **primary results:** 예비선거 결과
- **primary systems:** 예비선거 시스템
- **printable form:** 인쇄가능한 서식
- **prior registration:** 사전 등록
- **prior to an election:** 선거전
- **prior to Election Day:** 선거일 전
- **privacy:** 개인비밀 보장
Definition: The ability to prevent others from determining how an individual voted.
- **privacy concerns:** 개인비밀 보장에 대한 우려
- **private:** 사적인
- **private key:** 비밀 키
Definition: The secret part of an asymmetric key pair that is typically used to digitally sign or decrypt data.
- **probate judge:** 유언 검인 판사
See also: judge of probate
- **procedure:** 절차
See also: statewide procedures, voting system procedures, post-

election procedures, pre-election procedures

- **process:** 과정
- **process the application:** 신청 과정
- **proclamation:** 선언, 포고
See also: law, requirement, mandate
Example: The proclamation states the purpose of the election and is published in the newspapers prior to the election. (예: 선언은 선거의 목적에 대한 진술이며 선거실시 전에 신문에 발표됨.)
- **product standard:** 제품 기준
Definition: Standard that specifies requirements to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its fitness for a purpose.
- **Progressive Party:** 진보당
- **proof of residence:** 거주지 증명
- **proponent:** 지지자
- **proportional representation:** 비례 대표
See also: full representation, representation system, representative
- **proposal:** 제안
See also: proposed amendment, measure, charter, law
- **propose:** 제안하다
- **proposed:** 제안된
- **proposed amendment:** 제안된 수정안
See also: propose, proposal
- **proposed amendment to:** 에 제안된 수정안
See also: propose, proposal

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • proposed charter: 제안된 헌장
<i>See also:</i> propose, proposal • proposed charter amendment: 제안된 헌장 수정안
<i>See also:</i> propose, proposal • proposed law: 제안된 법
<i>See also:</i> propose, proposal • proposed measure: 제안된 법안
<i>See also:</i> propose, proposal • proposition: 발의안
<i>See also:</i> propose, proposal • proposition ballot: 발의안 투표용지
<i>See also:</i> propose, proposal • protest petitions: 항의 청원 • prothonotary: 법원 수석 서기 • provision: 조항 • provisional ballot: 잠정적 투표용지

<i>See also:</i> challenged ballot, provisional vote, provisional voting

<i>Definition:</i> Ballot provided to individuals who claim they are registered and eligible to vote but whose eligibility or registration status cannot be confirmed when they present themselves to vote. Once voted, such ballots must be kept separate from other ballots and are not included in the tabulation until after the voter's eligibility is confirmed. In some jurisdictions this is called an affidavit ballot. • provisional ballot affirmation statement: 임시(잠정) 투표용지 확인 진술서 • provisional ballot envelope: 잠정적 투표용지 봉투 | <ul style="list-style-type: none"> • provisional vote: 잠정적 투표 • provisional voter instructions: 잠정적인 유권자 지침서 • provisional voting: 잠정적인 투표 • proxy absentee ballot: 대리 부재자 투표용지 • public jurisdiction: 공공 재판권 • public key: 공개 키

<i>Definition:</i> Public part of an asymmetric key pair that is typically used to verify digital signatures or encrypt data. • public measure: 공공 법안

<i>See also:</i> measure, initiative measure, proposed measure, state measures • public network direct-recording electronic (DRE) voting system: 공공 네트워크 직접 기록 전자 (DRE) 투표 시스템

<i>Definition:</i> A DRE that transmits vote counts to a central location over a public telecommunication network. • public notice: 공시

<i>See also:</i> notice, notice of disposition, notice to voters, cancellation notices, confirmation notice • public office: 공직

<i>See also:</i> government, democracy, office, public officer • public officer: 공무원

<i>See also:</i> official, public office • public records request: 공기록 요청 • punch a hole: 구멍을 펀치로 뚫다 • punch card: 펀치 카드 • punch card ballot: 펀치 카드 투표용지 |
|--|--|

- **punch card voting system:** 펀치 카드 투표 시스템
- **punch cover:** 펀치 커버
- **punch handle:** 펀치 손잡이
- **punch head:** 펀치 두부
- **punch lever:** 펀치 레버
- **punch out:** 구멍을 내다
- **puncher:** 펀치기
- **punching arm:** 펀치 손잡이
- **punching device:** 펀치기
- **punching stylus:** 펀치 첨필
- **punching tool:** 펀치 기구
- **purge:** 완전히 제거하다
- **pursuant to:** 에 따른
- **push card firmly in:** 카드를 확실하게 밀어 넣으십시오

Q

- **qualification:** 자격
- **qualification number:** 인증 번호
Definition: A number issued by NASED (National Association of State Election Directors) to a system that has been tested by an accredited independent testing authority for compliance with the voting system standards. Issuance of a qualification number indicates that the system conforms to the national standards.
- **qualification test report:** 인증 테스트 보고

Definition: Report of results of independent testing of a voting system by an independent testing authority documenting the specific system configuration tested, the scope of tests conducted and when testing was completed.

- **qualification testing:** 인증 테스트 보고

Definition: Examination and testing of a voting system by a NASED-accredited independent testing authority to determine if the system conforms to the performance and other requirements of the national certification standards and the vendor's own specifications.

- **qualification to register:** 등록을 위한 자격

See also: qualification to vote, voter qualifications

- **qualification to vote:** 투표를 위한 자격

See also: voter qualifications, qualification to register

- **qualified:** 유자격의
- **qualified elector:** 유자격 선거인
- **qualified voter:** 유자격 유권자
- **qualified voting systems:** 검정을 거친 투표 시스템
- **qualify:** 자격을 주다

See also: qualification to vote, voter qualifications

- **qualifying period:** 자격 부여 기간
- **question petitions:** 청원 의제
- **questions on the ballot:** 투표용지 상의 의제
- **questions about the ballot:** 투표용지에 대한 의제

See also: official ballot, sample ballot, ballot layout, ballot question

R

- **random audit:** 임의의 감사

See also: parallel monitoring

- **ranked order voting:** 순위 투표

Definition: Practice that allows voters to rank candidates in a contest in order of choice: 1, 2, 3 and so on. A candidate receiving a majority of the first choice votes wins that election. If no candidate receives a majority, the last place candidate is deleted, and ballots are counted again, with each ballot cast for the deleted candidate applied to the next choice candidate listed on the ballot. The process of eliminating the last place candidate and recounting the ballots continues until one candidate receives a majority of the vote. The practice is also known as instant runoff voting, preferences or preferential voting, or choice voting. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-16

- **ratification:** 비준
- **ratify:** 비준하다
- **reappointment:** 재 지명
- **reapportion:** 재 배분하다

See also: allocate, apportionment

Example: Congressional seats are reapportioned on the basis of census data. (예: 국회의석은 인구조사 데이터를 토대로 재분배 됨.)

- **reapportionment:** 재 배분
- **recall:** 해임하다

See also: recall election, recall vote, recall process

- **recall ballot :** 해임 투표
- **recall election:** 해임 선거
- **recall grounds:** 해임 동기
- **recall issue with options:** 후임 선택권이 있는 해임 의제

Definition: Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office. The recall may involve not only the question of whether a particular officer should be removed, but also the question of naming a successor in the event that there is an affirmative vote for the recall.

- **recall of public officer:** 공직자 해임
- **recall petition:** 해임 청원
- **recall process:** 해임 절차
- **recall statement:** 해임 성명서
- **recall vote:** 해임 투표
- **receipt:** 영수증

See also: expect a receipt

Example: The state requires that all electronic voting machines produce a voter-verifiable paper receipt. (예: 주에서는 모든 전자 투표 기기로 유권자 확인가능 영수증을 발행할 것을 요청함.)

- **receiving boards:** 수령 위원회
- **recertification:** 자격의 재검정

Definition: Re-examination, and possibly retesting of a voting system that was modified subsequent to receiving national and/or state certification. The object of this is to determine if the system as modified still conforms to the requirements.

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • reconcile: 조정하다
<i>Definition:</i> For example, "reconcile paper records to electronic record" and "reconcile rejected ballots to rejected voter." • record : 기록
<i>See also:</i> open records, paper record, vote recorder, cast vote record • recorder: 기록자 • recount: 재 개표
<i>Definition:</i> Retabulation of the votes cast in an election. • redistrict: 재구획하다 • re-elect: 재선출 • re-election: 재 선거 • referenda: 의제 • referendum: 의제
<i>Definition:</i> Process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect. • referendum petitions: 국민 투표 청원 • referendum question: 국민 투표 의제 • referendum vote: 국민투표 • reform: 개혁 • Reform Party: 개혁당 • register: 등록하다 • register by mail: 우편으로 등록하다 • register to vote: 투표를 위한 등록 • registered: 등록된 • registered voter: 등록된 유권자 | <ul style="list-style-type: none"> • registering to vote: 투표를 위해 등록하기 • registrant: 등록자 • registrar: 기록원
<i>See also:</i> registrar of records, registrar of voters, register • registrar of records : 기록 기록원 • registrar of voters: 유권자 기록원 • registration: 등록 • registration affidavit: 등록 선언진술서 • registration application: 등록 신청서 • registration book: 등록 장부 • registration by mail form: 우편양식에 의한 등록 • registration card: 등록 카드 • registration certificate: 등록 증명서 • registration certificate number: 등록 증명 번호 • registration database: 등록 데이터베이스 • registration deadline: 등록 마감일 • registration form: 등록 양식 • registration official: 등록 공직 • registration records: 등록 기록 • registration status: 등록 자격 • registration-by-mail: 우편에 의한 등록 • regulation: 규칙
<i>See also:</i> proclamation, law, requirement • reinstatement: 복직 |
|---|--|

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • reject: 거부 • rejected ballot: 거부된 투표용지 • removal (of a candidate) : (후보자) 제거 • remove (a candidate) : (후보자) 제거
 <i>See also:</i> remove the access card, remove your voter card • remove the access card and return it to a poll worker: 접속 카드를 제거한후 그것을 투표 장소 직원에게 반환하십시오. • remove your voter card: 여러분의 투표 카드를 제거하십시오 • repeal: 무효로 하다 • replace a lost voter ID card: 잃어버린 유권자 신분증명카드 교체 • report of election results: 선거 결과 보고 • represent: 대표하다 • representation system: 대표제
 <i>See also:</i> constituency, house of representatives • representative (adj): 하원의
 <i>Definition:</i> Typical of a particular group of people. • representative (noun): 대표자, 하원의원
 <i>Definition:</i> (1) A person who has been chosen to speak or vote for somebody else or on behalf of a group. (2) A member of the House of Representatives, the lower house of Congress. • representative districts: 하원의원 지구 | <ul style="list-style-type: none"> • representative in Congress: 국회에서의 하원 • representative in general court: 법정 대리인 • representative to Congress: 연방 하원의원 • representative to the legislature: 입법부의 하원의원 • reproducibility: 재생산성
 <i>Definition:</i> Ability to obtain the same test results by using the same test method on identical test items in different testing laboratories with different operators using different equipment. • Republican: 공화당원 • Republican Party: 공화당 • request: 요청 • requested: 요청된 • require: 요구 • required fields: 요청 분야 • requirement: 요구사항
 <i>See also:</i> proclamation, law, mandate
 <i>Definition:</i> Provision that conveys criteria to be fulfilled. • requirements for elected offices: 선출 공무원 요구사항 • reregister: 재등록하다 • residence for voting: 선거를 위한 거주 • residency requirement: 거주지 요구사항 • residual vote: 잔여투표
 <i>Definition:</i> Total number of votes that cannot be counted for a specific contest. There may be multiple |
|--|--|

reasons for residual votes (e.g., declining to vote for the contest, overvoting in a contest).

- **resolution:** 결의안; 결의; 해답
- **restoration of voting rights:** 투표권의 회복
- **restrictions:** 제약
- **results:** 결과
- **retain:** 유임
- **retention voting:** 유임을 위한 투표
- **return envelope:** 반송 봉투
- **returning your ballot:** 투표용지 반송
- **returns:** 반환
- **reverse side:** 뒷편
- **review a sample ballot:** 샘플 투표용지 검토
- **review your choices:** 선택의 검토
- **revise:** 개정하다
- **revision:** 개정
See also: changes in election procedures, changes in voting laws
Example: Revisions to the law had to be made to improve election procedures. (예: 법 개정은 선거절차를 개선하기 위해 만들어 졌어야만 했다.)
- **rezoning:** 지구개편
- **right:** 권리
- **right to vote:** 선거권
- **rights restoration:** 복구권
- **risk assessment:** 위험 사정

Definition: The process of identifying the risks to system security and

determining the probability of occurrence, the resulting impact, and safeguards that would mitigate this impact.

- **roster:** 명부
- **rubber seal:** 고무도장
- **rule:** 법칙

See also: administrative rules

- **running for office:** 공직에 출마

See also: candidate registration, candidate, acceptance of candidacy, campaign

- **running mate:** 입후보자

See also: candidate, running for office, campaign

- **run-off:** 결선
- **run-off election:** 결선 투표

Definition: Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

- **run-off primary:** 결선 예비선거
- **run-off results:** 결선 투표 결과
- **rural route:** 지방 무료 우편 배달 구역

S

- **sample ballot:** 견본 투표용지
- **sample ballot pamphlet:** 견본 투표용지 팜플렛
- **sample ballot translation:** 견본 투표용지 번역

U.S. Election Assistance Commission

- **sample official ballot:** 공식 견본 투표용지
- **satellite location:** 위성소
- **satellite voting stations:** 위성 투표소
- **scan-line:** 스캔-라인
- **scanner:** 스캐너
- **scanning:** 스캐닝
- **scheduled elections:** 일정이 확정된 선거
- **school board:** 학교 이사회
- **school board member:** 학교 이사회원
- **school board president:** 학교 이사장
- **school district:** 교육구
- **school district superintendent:** 교육구 교육감
- **school superintendent:** 교육감
- **scroll:** 스크롤
See also: electronic voting, touchscreen voting
Example: Voters use the down arrow key to scroll through the ballot. (예: 유권자들은 투표용지를 스크롤하기 위해 아래방향 화살표 키를 사용한다.)
- **seal:** 봉인
- **sealed absentee ballot return envelope:** 봉인 부재자 투표용지 반송봉투
- **sealed container:** 봉인 컨테이너
- **seat:** 의석
- **seat of government:** 정부 의석
- **second-chance voting:** 2차 투표 기회

- **secrecy cover:** 기밀 커버
- **secrecy envelope:** 기밀 봉투
- **secrecy of the ballot:** 기밀 투표용지
- **secrecy sleeve:** 기밀 슬리브
- **secret ballot:** 기밀 투표용지
- **secret ballot envelope:** 기밀 투표용지 봉투
- **secretary:** 비서관
- **secretary of state:** 정무 장관
- **secure receptacle:** 보안 상자
Definition: The container for storing VVPAT paper audit records.
- **security analysis:** 보안 분석
Definition: An inquiry into the potential existence of security flaws in a voting system. Includes an analysis of the system's software, firmware, and hardware, as well as the procedures associated with system development, deployment, operation and management. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-17
- **security controls:** 보안 제어
Definition: Management, operational, and technical controls (i.e., safeguards or countermeasures) prescribed for an information system to protect the confidentiality, integrity, and availability of the system and its information.
- **select:** 선택하다
See also: choose, choice, selection
Example: Select the name of the candidate you wish to vote for. (예: 본인이 선호하는 후보자에게 투표하십시오.)

U.S. Election Assistance Commission

- **selection:** 선택

Example: Make a mark next to the candidate's name to make your selection. (예: 선택하신 후보자의 이름을 옆에 표시를 하십시오.)

- **semi-static voting system**

software: 반 변경 투표 시스템 소프트웨어

Definition: Software that may change in response to the voting equipment on which it is installed or to election-specific programming.

- **Senate:** 상원

- **senate bill:** 상원 제출법안

- **senate constitutional amendment:** 상원 헌법 개정

- **senate district:** 상원의원 지구

- **senate majority leader:** 상원 원내 총무

- **senate seat:** 상원의석

- **senator:** 상원

- **senatorial:** 상원의

- **senatorial district:** 상원 의원 선출권 선거구

- **seniority:** 선임자의 특권, 고참자

- **serial number:** 일련 번호

- **set forth:** 진술한 바

- **sheriff:** 보안관

- **show identification:** 신분증을 보여주십시오

See also: identification, forms of identification, voter identification (ID)

- **sign:** 서명

See also: sign the form, sign your application

Example: There will be signs indicating the entrance to the polling place; you must first sign the poll book. (예: 투표소의 입구를 표시하는 표지판이 있을 것이다; 선거인 명부에 먼저 서명해야 한다.)

- **sign the form:** 서류에 서명

- **sign your application:** 신청서에 서명하십시오

- **signature:** 서명

See also: signature card, signature roster, signature sheets

- **signature card:** 서명카드

- **signature roster:** 서명 명부

- **signature sheets:** 서명용지

- **sign-in book:** 서명장부

- **simple majority:** 단순 다수결.

See also: majority, carry an election

Example: A simple majority, more than half of the valid votes cast, is required for the proposition to pass. (예: 그 발의안의 통과를 위해서는 유효 투표의 반 이상인 단순 다수가 필요하다.)

- **single-member district:** 소선거구제

- **sip/puff tube for voters who are not able to use the touch screen or touch pad:** 터치 스크린이나 터치 패드를 사용할 수 없는 유권자를 위한 sip/퍼프 튜브

- **sites:** 장소

- **slate:** 후보자 명부

- **sleeve:** 기록 커버용 봉투

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • slide: 슬라이드 • slide cover: 슬라이드 커버 • slip: 밀어넣다 • Social Security Administration (SSA): 소셜 세큐리티 행정국 (SSA) • Social Security card: 소셜 세큐리티 카드 • Social Security Number (SSN): 소셜 세큐리티 번호 (SSN) • Socialist Party: 사회주의 당 • Socialist Workers Party: 사회노동당 • software: 소프트 웨어 • source code: 소스 코드 • speaker of the assembly: 의회의장 • speaker of the house: 하원의장 • special assistance: 특별 보좌관 • special district: 특정 지구 • special election: 특별 선거 • special interest group: 특정 이익 집단
<i>See also:</i> lobbyist, lobby, political party • special municipal election: 특정 자치도시 선거 • special needs voting: 특별 보조가 필요한 투표

<i>See also:</i> Americans with Disabilities Act (ADA), disabled voters, wheelchair accessible

<i>Example:</i> The special needs voting provisions make voting accessible to disabled voters. (예: 특수 선거 조항은 | <p style="text-align: center;"><i>장애인 유권자들이 불편함 없이 투표할 수 있도록 한다.)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • special proposition elections: 특별 발의안 선거 • special recall election: 해임 특별 선거 • special run-off election: 특별 결선 투표 • split precinct: 선거구를 분할하다

<i>Definition:</i> A precinct that contains an election district subdivision, e.g., a water district or school board district, requiring an additional ballot configuration. • split ticket: 분할 투표 • spoil: 망치다

<i>See also:</i> spoiled ballot, hanging chad, overvoting • spoiled ballot: 손상된 투표용지

<i>Definition:</i> Ballot that has been voted but will not be cast. • spoiled ballot affidavit: 손상된 투표용지 선서진술서 • standards board: 표준 이사회 • state: 주 • state assembly: 주 의회 • state auditor: 주 감사관

<i>Definition:</i> Sometimes called auditor of state. • state ballot: 주 투표용지 • state board auditor: 주이사회 감사관 • state central committee : 주 중앙 위원회 • state certification: 주 승인 |
|---|---|

U.S. Election Assistance Commission

Definition: State examination and possibly testing of a voting system to determine its compliance with state requirements for voting systems.

- **state commissioner:** 주 위원
- **state constitution:** 주 헌법
- **state controller:** 주 회계감사관
- **state election commission:** 주 선거 관리 위원회
- **state election fund:** 주 선거기금
- **state elections :** 주 선거
- **state government:** 주 정부
- **state house of representatives:** 주 하원
- **state inspectors:** 주 검사관
- **state legislator:** 주 의원
- **state measures:** 주 법안
- **state officer:** 주 공무원
- **state proposition:** 주 발의안
- **state representative:** 주 하원
- **state representative district:** 주 하원의원 지구
- **state senate:** 주 상원
- **state senate district:** 주 상원의원 지구
- **state senate majority leader:** 주 상원 다수당 원내 총무
- **state senator:** 주 상원의원
- **state senatorial district:** 주 상원의원 지역구
- **state superintendent:** 주 감독관

- **state treasurer:** 주 재무장관
- **state treasury:** 주 재무부
- **statement:** 성명서
See also: campaign finance disclosure
- **statement of contest:** 경선 성명서
- **statement of election:** 선거 성명서
- **statement of registration:** 등록 성명서
- **statewide:** 주 전체
- **statewide election results:** 주 전체 선거결과
- **statewide office:** 주전체 공직
- **statewide procedures:** 주 전체 절차
- **Statewide Uniform Registry of Electors (SURE):** 주 전체 군복무 유권자 등록 (SURE)
- **static voting system software:**
변경되지 않는 투표 시스템 소프트웨어
Definition: Software that does not change based on the election being conducted or the voting equipment upon which it is installed, e.g., executable code.
- **statute:** 법령
See also: law, requirement, mandate
Example: The signed bill will become a statute. (예: 서명된 법안이 법령이 됨.)
- **statutory changes:** 법령의 변경
See also: statute
- **statutory initiative petitions:**
peticiones 법령 발의 청원
See also: statute
- **statutory provisions:** 법령의 조항

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|--|
| <p><i>See also:</i> statute</p> <ul style="list-style-type: none"> • statutory violations: 법령의 위반 <p><i>See also:</i> statute</p> <ul style="list-style-type: none"> • straight party ballot: 같은 당 후보 투표용지 • straight party voting: 같은 당 후보에만 투표 <p><i>Definition:</i> Mechanism that allows voters to cast a single vote to select all candidates on the ballot from a single political party.</p> <ul style="list-style-type: none"> • straight ticket: 일관 투표용지 • straight vote: 동시에 시행되는 같은선거에서 같은 정당 후보에게 투표 • straw ballot: 모의 선거 • stray mark: 빗나간 표시 • strike out: 삭제하다 • stub: 한쪽을 떼어주고 남은쪽 • stylus: 첨필 • subdivision: 하부 지구 • subject to: ..에 복종하는 • submit: 제출하다 • substitute candidate: 대리 후보자 • successor: 후임자 • suffrage: 투표 <p><i>See also:</i> voting, democracy</p> <p><i>Example:</i> The voter's right of suffrage. (예: 유권자의 참정권.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • superintendent: 감독관 • superior court: 고등법원 • supervisor: 감독관 | <ul style="list-style-type: none"> • supervisor of elections: 감독관 • supplemental ballot pamphlet: 선거 감독관 • supplemental petition: 추가 청원 • supplemental roster: 추가 명부 • support software: 지원 소프트웨어 <p><i>Definition:</i> Software that aids in the development, maintenance, or use of other software, for example, compilers, loaders and other utilities.</p> <ul style="list-style-type: none"> • supreme court: 대법원 • supreme court justice: 대법원 판사 • supreme court's chief justice: 대법원장 • suspend voting rights: 정지 선거권 • suspended status: 중지 상태 • swear: 선서 • swing voter: 유동 유권자 • sworn: 선서를 한 • sworn and subscribed to: ..에 선서 및 서명하여 동의를 표시하는 <p><i>See also:</i> affidavit, sworn statement form</p> <ul style="list-style-type: none"> • sworn statement form: 선서 진술 서식 <p><i>See also:</i> affidavit, sworn and subscribed to</p> <ul style="list-style-type: none"> • symmetric (secret) encryption algorithm: 시스템(비밀)부호 매김 풀이법 <p><i>Definition:</i> Encryption algorithms using the same secret key for encryption and decryption.</p> <ul style="list-style-type: none"> • system audit: 시스템 감사 |
|---|--|

- **systematic list maintenance program:** 시스템 목록 유지 프로그램

T

- **tabulate:** 표 만들다
- **tabulating equipment:** 도표 작성용 장비
- **tabulating equipment memory card:** 도표 작성용 장비 메모리 카드
- **tabulation:** 표의 작성
See also: count, tabulate, tally
Definition: Process of totaling votes.
- **tabulator:** 도표 작성기
Definition: Device that counts votes
- **tally:** 집계
- **tally sheet:** 집계 표기지
- **tape:** 테잎
- **tax:** 세금
- **tax assessor:** 세금 사정인
- **tax collector:** 세금 징수원
- **t-coil:** 티-코일
Definition: Inductive coil used in some hearing aids to allow reception of an audio band magnetic field signal, instead of an acoustic signal. The magnetic or inductive mode of reception is commonly used in conjunction with telephones, auditorium loop systems and other systems that provide the required magnetic field output.
- **tear:** 찢다

- **technical data package:** 기술적 데이터 패키지

Definition: Vendor documentation relating to the voting system required to be submitted with the system as a precondition of certification testing.

- **telecommunications:** 텔레커뮤니케이션

Definition: Transmission, between or among points specified by the user, of information of the user's choosing, without change in the form or content of the information as sent and received.

- **term:** 임기
See also: term of office, term limits
- **term limitations:** 임기 제한
- **term limits:** 임기 제한
- **term of office:** 공직 임기
- **test:** 테스트

See also: test method, test plan

Definition: Technical operation that consists of the determination of one or more characteristics of a given product, process or service according to a specified procedure. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-18

- **test campaign:** 테스트 캠페인

Definition: Sum of the work by a voting system test lab on a single product or system from contract through test plan, conduct of testing for each requirement (including hardware, software, and systems), reporting, archiving, and responding to issues afterwards.

- **test deck:** 테스트 덱(deck)
- **test method:** 테스트 방법

U.S. Election Assistance Commission

Definition: Specified technical procedure for performing a test.

- **test plan:** 테스트 계획

Definition: Document created prior to testing that outlines the scope and nature of testing, items to be tested, test approach, resources needed to perform testing, test tasks, risks and schedule.

- **testing laboratories:** 테스트 실험소

- **testing standard:** 테스트 기준

Definition: Standard that is concerned with test methods, sometimes supplemented with other provisions related to testing, such as sampling, use of statistical methods or sequence of tests.

- **third party:** 군소정당
- **third party candidate:** 군소정당 후보

- **ticket:** 표

- **tie vote:** 동점표

- **time limit:** 시간 제한

- **time of recall:** 해임 시기

See also: recall, recall election, recall process, recall petition

- **time off for voting:** 투표하기 위해 직장을 비움

- **to continue your voting:** 여러분의 투표를 계속하기 위해서

- **to vote for a candidate:** 후보자에 대한 투표..

- **to vote for a measure:** 법안에 대한 투표..

- **torn:** 찢어진

- **touch "Back" to review:** 검토 하시려면 "이전" 버튼을 누르십시오

- **touch screen:** 터치 스크린

See also: touch-screen device, touch-screen voting machine, touch-screen voting system

- **touchscreen device:** 터치 스크린 장치

- **touchscreen voting machine:** 터치 스크린 투표 장치

Definition: A voting machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

- **touchscreen voting system:** 터치 스크린 투표 시스템

- **touch the "Next" button on the screen:** 스크린 상에서 "다음" 버튼을 누르십시오.

- **touch the box on the screen:** 스크린에 있는 네모를 터치하십시오.

- **touchscreen voting:** 터치 스크린 투표

- **town:** 타운

- **town clerk:** 타운 서기

- **town council:** 타운 의회

- **town councilmember:** 타운 의회원

- **township:** 타운쉽

- **translate:** 번역하다

See also: language assistance, language minority citizens, translation

- **translation:** 번역

- **translator:** 번역자

U.S. Election Assistance Commission

- **transmitted electronically:** 전자적으로 전송

- **treasurer:** 회계원

- **treasury:** 재무부

- **tribal lands:** 부족 영토

See also: federally recognized tribes, language minority citizens, special district, tribunal

- **tribunal:** 법정

- **turnout:** 투표자수

U

- **U.S. congressman:** 미하원 의원

- **U.S. Department of Justice:** 미 법무부

- **U.S. Election Assistance Commission (EAC):** 미국 선거관리 위원회(EAC)

- **U.S. House of Representatives:** 미 하원

- **U.S. Representative:** 미 하원

- **U.S. Senate:** 미 상원

- **U.S. Senator:** 미국 상원의원

- **unauthorized use:** 승인받지 않은 사용

- **unconstitutional:** 위헌의

- **under oath:** 선서하에

- **undervote:** 제한 투표수 미만으로 투표하다

Definition: Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or

when no selection is made for a single choice contest.

- **undervoting:** 제한 투표수 미만으로 투표

- **unenrolled:** 등록하지 않은

- **unenrolled candidate:** 등록하지 않은 후보

- **unexpired:** 만기되지 않은

- **unexpired term:** 끝나지 않은 임기

- **unification:** 단일화

- **Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA):** 군복무 및 해외 시민 부재자 선거법 (UOCAVA)

See also: federal service voters, overseas voter

- **uniformed services voter:** 군 복무 유권자

See also: military voting assistance officer, overseas military voting

- **United States citizen:** 미국 시민권자

See also: overseas citizen, citizen

- **United States congressman:** 미국 하원의원

- **United States Department of Justice:** 미법무성.

- **upon receipt:** 받았을 때

- **usability:** 유용성

Definition: Effectiveness, efficiency and satisfaction with which a specified set of users can achieve a specified set of tasks in a particular environment. Usability in the context of voting refers to voters being able to cast valid votes as they intended quickly, without errors, and with confidence that their ballot choices were recorded correctly. It also refers

to the usability of the setup and operation in the polling place of voting equipment.

- **usability testing:** 유용성 테스트

Definition: Encompasses a range of methods that examine how users in the target audience actually interact with a system, in contrast to analytic techniques such as usability inspection.

V

- **vacancy:** 공석
- **valid:** 유효
- **valid identification (ID):** 유효 신분증명서 (ID)
- **valid registered voter:** 유효 등록 유권자
- **valid vote:** 유효 투표

Definition: Vote from a ballot or ballot image that is legally acceptable according to state law.

- **validation:** 유효성

Definition: Process of evaluating a system or component during or at the end of the development process to determine whether it satisfies specified requirements.

- **verification:** 확인

Definition: Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions (such as specifications) imposed at the start of the phase.
Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-19

- **verification methods:** 확인 방법
- **verification of voter registration information:** 유권자 등록 정보 확인서
- **verify:** 확인
- **verify your voter registration:** 본인 유권자 등록 확인
- **veto:** 거부권
- **vice-:** 부-
- **vice mayor:** 부 시장
- **vice president:** 부통령
- **vice chairman:** 부의장
- **vice-presidential:** 부회장의
- **video ballot:** 영상 투표용지

See also: ballot, ballot style

Definition: Electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.

Example: Video ballot refers to an electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images. (예: 영상 투표용지는 전자 유권자 인터페이스로 비디오 이미지를 통해 투표 정보와 방법을 보여준다.)

- **view written instructions:** 서면 지침 보기
- **violate:** 위반하다
- **violation:** 위반
- **visually impaired:** 시각장애
- **visually inspected:** 시각적으로 검사
- **void:** 무효

See also: make void, voided

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • voided: 무효된
<i>See also:</i> make void, void • voluntary guidelines: 자율 투표 안내서 • Voluntary Voting System Guidelines (VVSG): 자율 투표 시스템 안내서 (VVSG) • vote: 투표하기
<i>See also:</i> cast, cast your vote, cast your ballot • vote a provisional ballot: 잠정 투표용지 투표 • vote absentee: 부재자 투표 • vote absentee by mail: 우편을 통한 부재자 투표 • vote absentee in person: 직접 부재자 투표 • vote against: 반대 투표
<i>See also:</i> against, vote no • vote by emergency paper ballot: 비상 투표용지에 의한 투표 • vote by mail: 우편에 의한 투표 • vote by mail ballot: 우편 투표용지에 의한 투표 • vote by mail ballot application: 우편 투표용지 신청에 의한 투표 • vote by mail section: 우편섹션을 통한 투표 • vote center: 투표 센터 • vote counting system: 투표 개표 시스템
<i>See also:</i> count, tabulate, tally | <ul style="list-style-type: none"> • vote for: 을 위해 투표하다
<i>See also:</i> cast, cast your ballot, cast your vote, vote • vote for N of M: M명중에 N명을 투표하십시오
<i>Definition:</i> A ballot choice in which voters are allowed to vote for a specified number ("N") of candidates in a multi-seat ("M") contest. • vote for no more than ~: ..명 이상은 투표하지 마십시오 • vote for up to: ..명 까지 투표하십시오 • vote illegally : 불법으로 투표 • Vote in Honor of a Veteran program: 투표를 함으로써 재향군인의 노고에 대한 경의를 표하는 프로그램 • vote in person: 직접 투표 • vote independently: 독립적으로 투표 • vote no: ..투표에 반대
<i>See also:</i> against, vote against • vote on: ..대한 투표 • vote on a measure: 법안에 대한 투표 • vote recorder: 투표 기록원 • vote tabulating device: 투표 결과 도표화 장치 • vote tabulating program: 투표 결과 도표화 프로그램 • vote tabulation district (VTD): 투표 결과 도표화 지역구 (VTD) • vote total: 총 투표수 • vote without assistance: 보조 없는 투표 |
|---|--|

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • voted ballot: 투표한 투표용지
<i>Definition:</i> Ballot that contains all of a voter's selections and has been cast. • voter: 유권자 • voter aid card: 유권자 보조 카드 • voter approval: 유권자 승인 • voter assistance card: 유권자 보조 카드 • voter checklist: 유권자 확인 목록 • voter complaint: 유권자 불평신고 • voter concern form: 유권자 문제제기 서식 • voter files: 유권자 파일 • voter fraud: 유권자 부정행위 • voter fraud hotline: 유권자 부정행위 신고 직통전화 • voter guide: 유권자 안내서 • voter identification (ID): 유권자 신분증명서 (ID) • voter identification card: 유권자 신분증명 카드 • voter information: 유권자 정보
<i>See also:</i> voter assistance card, voter checklist, voter information card, voter information guide, voter information pamphlet • voter information card: 유권자 정보 카드 • voter information guide: 유권자 정보 안내 • voter information pamphlet: 유권자 정보 팸플릿 | <ul style="list-style-type: none"> • voter initiative: 유권자 발의 • voter intimidation: 유권자 위협 • voter list: 유권자 명부
<i>See also:</i> voter registration rolls, voter registration list, master voter registration list • voter notification card: 유권자 신고 카드 • voter qualifications: 유권자의 자격
<i>See also:</i> qualification to register, qualification to vote • voter registrar: 유권자 기록원 • voter registration: 유권자 등록 • voter registration application: 유권자 등록 신청서 • voter registration card: 유권자 등록 카드 • voter registration certificate: 유권자 등록 증명서 • voter registration drive: 유권자 등록 운동 • voter registration list: 유권자 등록 명부 • voter registration rolls: 유권자 등록 명부 • voter statistics: 유권자 통계 • voter turnout: 투표 유권자수 • voter turnout percentages: 투표율 • voter-verifiable: 투표자 확인가능
<i>See also:</i> voter-verifiable audit record
<i>Definition:</i> A voting system feature that provides the voter an opportunity to verify that his or her ballot |
|---|---|

selections are being recorded correctly, before the ballot is cast.

- **voter-verifiable audit record:**
투표자-확인 가능한 감사 기록
Definition: Human-readable printed record of all of a voter's selections presented to the voter to view and check for accuracy.
- **voter-verified paper audit trail (VVPAT):** 정확성을 확인해 볼 수 있도록 유권자에게 제시된 유권자의 모든 선택에 대해 사람이 읽을 수 있는 인쇄 기록임
- **voter-verified paper trail (VVPT):**
투표자-입증 문서 추적(VVPT)
- **voter's signature:** 투표자 서명
- **voter's bill of rights:** 투표자의 권리장전
- **voter's declaration:** 투표자의 선언
- **voter's guide:** 투표자 안내서
- **voters with disabilities:** 장애인 투표자
See also: disabled voters
- **voter's pamphlet:** 투표자의 팜플렛
- **Voter-Verified Paper Record System (VVPRS):** 투표 확인 문서 기록 시스템 (WPRS)
- **votes cast:** 투표하다
- **votes necessary for adoption:**
채택에 필요한 투표수
- **voting:** 투표
- **voting area:** 투표 지역
- **voting booth:** 투표 부스
- **voting by mail:** 우편에 의한 투표
- **voting device:** 투표 장치

- **voting equipment:** 투표 기기

Definition: All devices, including the voting machine, used to display the ballot, accept voter selections, record voter selections, and tabulate the votes.

- **voting guide:** 투표 안내
- **voting information:** 투표 정보

See also: voting instructions, voting guide, voters' pamphlet

- **voting instructions:** 투표 지침
- **voting instrument:** 투표 도구
- **voting lever:** 투표용 레버
- **voting location:** 투표 장소
- **voting machine:** 투표 기기

See also: voting equipment.

Definition: The mechanical, electromechanical and electric components of a voting system that the voter uses to view the ballot, indicate his/her selections, and verify those selections. In some instances, the voting machine also casts and tabulates the votes.

- **voting official:** 선거관리원

Definition: Term used to designate the group of people associated with elections, including election personnel, poll workers, ballot designers and those responsible for the installation, operation and maintenance of the voting systems.

- **voting place:** 투표장소
- **voting position:** 투표 표시란

Definition: Specific response field on a ballot where the voter indicates the selection of a candidate or ballot proposition response.

- **voting precinct:** 선거구

- **voting punch:** 투표 펀치
- **voting right:** 선거권
- **voting rolls:** 선거인 명부
- **voting station:** 투표소

See also: voting machine

Definition: The location within a polling place where voters may record their votes. A voting station includes the area, location, booth or enclosure where voting takes place as well as the voting machine.

- **voting status:** 투표자격
- **voting stylus:** 투표 첨필
- **voting system:** 투표 시스템

Definition: The total combination of mechanical, electromechanical or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to define ballots; to cast and count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information; and the practices and associated documentation used to identify system components and versions of such components; to test the system during its development and maintenance; to maintain records of system errors and defects; to determine specific system changes to be made to a system after the initial qualification of the system; and to make available any materials to the voter (such as notices, instructions, forms or paper ballots).

- **voting system certification:** 투표 시스템 인증
- **voting system procedures:** 투표 시스템 절차

- **voting system software:** 투표 시스템 소프트웨어

See also: dynamic voting system software, semi-static voting system software, static voting system software.

Definition: All the executable code and associated configuration files needed for the proper operation of the voting system. This includes third party software such as operating systems, drivers, and database management tools. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-20

- **Voting System Standards (VSS):** 투표 시스템 기준 (VSS)
- **voting system test laboratory:** 투표 시스템 테스트 실험실

Definition: Test laboratory accredited by the National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) to be competent to test voting systems. When NVLAP has completed its evaluation of a test lab, the Director of NIST will forward a recommendation to the EAC for the completion of the accreditation process.

- **voting system testing:** 투표 시스템 테스트

Definition: Examination and testing of a computerized voting system by using test methods to determine if the system complies with the requirements in the Voluntary Voting System Guidelines and with its own specifications.

- **voting technology:** 투표 기술
- **Votomatic:** 번호에 펀치하는 보토매틱

W

- **waive (the right to):** 기권 (..대한 권리를)
- **waiver:** 기권
- **ward:** 행정구획
- **water district:** 수도국 지구
- **wheelchair accessible:** 휠체어 사용자 접근가능한
See also: Americans with Disabilities Act (ADA), handicapped, disabled voters
- **whip:** 원내총무
- **withdraw:** 철회하다
- **withdrawal:** 철회
- **withdrawal of candidacy:** 후보철회
- **withdrawal of nominating petition:** 추천 청원 철회
- **withdrawn candidates:** 후보철회
- **witness:** 증인
- **witness intimidation:** 증인 위협
- **Working Families Party:** 근로가족당
- **writ of election:** 선거 시행 영장
- **write-in:** 기명
- **write-in ballot:** 기명 투표 용지
- **write-in campaign:** 기명투표 선거운동
- **write-in candidate:** 기명투표 후보
- **write-in candidate requirements:** 기명투표 후보 요건

- **write-in column:** 기명투표란
- **write-in slide:** 기명투표 슬라이드
- **write-in vote:** 기명 투표
- **write-in voting:** 기명 투표

Definition: To make a selection of an individual not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen or other electronic means to enter the name.

X

- **xx th assembly district :** xx 주의회의 하원의원 선출구
- **xx th congressional district:** xx 하원의원 선거구
- **xx th District :** xx 선거구
- **xx th Senate District :** xx 상원의원 선거구

Y

Z

- **zip code:** 우편 번호
- **zoning:** 지구 설정
See also: zoning regulations, district, municipality
- **zoning regulations:** 지구설정 법규

Korean to English

한국어 - 영어



U.S. ELECTION ASSISTANCE COMMISSION
미국 선거관리 위원회

가

- 가두 투표 : curbside voting
- 가석방 중인 : on parole
- 가이드라인 : guidelines

참고: 정책

예: 주(state)에서는 선거 집행을 위한 일반적인 가이드라인을 제공함. (Example: The state provides general guidelines for administering elections.)

- 간접 확인가능 : indirectly verifiable
정의: 유권자로 하여금 하드웨어와 소프트웨어 매개를 통해 유권자의 선택을 확인하게 해주는 투표 시스템이 특징임.
예를 들어 유권자가 음성자극의 도움을 통해 투표선택을 확인하는 터치 스크린 DRE 임.
- 감독 보좌관 : assistant superintendent
- 감독관 : chief inspector, superintendent, supervisor
- 감사 : audit
정의: 기록, 사건의 진술이나 기타 관련된 정보를 취득하기 위한 체계적이고, 독립적이고, 문서화된 과정 이며 특정 요구조건을 완성하는데 대한 정도를 개관적으로 판단하기 위한 평가.
- 감사 과정 : audit process
참고: 감사, 감사자, 감사 추적
- 감사 용량 : audit capacity
- 감사 추적: audit trail

참고: 감사, 감사자, 감사 과정

- 감사원장 : comptroller
- 감사자 : auditor
참고: 감사, 감사 과정, 감사추적
- 감시 장치 제어기 : monitor and device controller
- 강제나 위협으로부터 자유 : free from coercion or intimidation

참고: 1964 년의 민권법

예: 투표에서 유권자의 경험은 위압이나 위협으로 부터 자유해야 함. (Example: A voter's experience at the polls should be free from coercion or intimidation.)

- 강제적인 : compulsory
- 같은 당 후보 투표용지 : straight party ballot
- 같은 당 후보에만 투표 : straight party voting
정의: 유권자가 한 번의 기표로 한 정당의 모든 후보자를 선택할 수 있는 체계

개

- 개인 보조 장치 : personal assistive device
정의: 이는 장애 극복을 도울 수 있는 일차적 목적으로 일부 장애를 가진 개인이 소지하거나 휴대하는 장비임.
- 개인 영구 문서 기록 : individual permanent paper record
- 개인비밀 보장 : privacy

정의: 다른 사람들이 개인의 투표를 결정에 영향을 미치는 것을 예방하는 능력

- **개인비밀 보장에 대한 우려:** privacy concerns
- **개정 :** revision

참고: 선거절차 변경, 투표법 변경

예: 법 개정은 선거절차를 개선하기 위해 만들어 졌어야만 했다. (*Example: Revisions to the law had to be made to improve election procedures.*)

- **개정 헌장 :** charter amendment
- **개혁 :** reform

거

- **거부 :** reject
- **거부권 :** veto
- **거부된 투표용지 :** non-accepted ballots
- **거부된 투표용지 :** rejected ballot
- **거주지 요구사항 :** residency requirement
- **거주지 증명 :** proof of residence
- **검사 :** inspection

참고: 검사자, 선거 검사자, 시각적으로 검사

정의: 전문심사에 기초하여 제품 디자인, 제품, 절차나 설치가 특정 요구조건 또는 일반 요구조건에 부합하는지를 검사. 절차에 대한 검사는 직원, 편의시설, 기술과 방법론의 검사를 포함함. 버전 1.0 볼륨 1: 투표 시스템 실행 가이드 부록 A: 용어집 A-12

- **검사자 :** inspector
- **검정을 거친 투표 시스템 :** qualified voting systems
- **검토 하시려면 "이전" 버튼을 누르십시오 :** touch "Back" to review
- **겉 봉투 :** outer envelope

겨

- **견본 투표용지 :** sample ballot
- **견본 투표용지 번역 :** sample ballot translation
- **견본 투표용지 팜플렛 :** sample ballot pamphlet
- **결과 :** results
- **결선 :** run-off
- **결선 예비선거 :** run-off primary
- **결선 투표 :** run-off election

정의: 요구된 최소 투표율을 받은 경선에서 후보자 없이 예비선거나 총선에 따른 승자 결정을 위한 선거임. 발의진행에서 가장 많은 투표를 받게되는 두 후보자의 결선 과정임.

- **결선 투표 결과 :** run-off results
- **결의안, 해결 :** resolution
- **경계선 :** boundary line
- **경선 :** contest

정의: 선거내에서 내려지는 결정으로 공직이나, 의제, 제안 및 건의를 위해서 경선하게 됨. 일인 투표용지에는 한사람 이상의 경선자가 포함됨.

- **경선** : election contest
- **경선 다투기** : contested races
- **경선 성명서** : statement of contest
- **경찰관** : constable
- **경찰국장** : police chief
- **경찰서장** : chief of police
- **경화** : hard money

고

- **고등법원** : justice of the court of appeal
- **고등법원** : superior court
- **고등학교 학군** : high school district
- **고무도장** : rubber seal
- **고정 거주민** : fixed resident
- **공개** : open

참고: 공개 예비선거, 공개 기록

- **공개 기록** : open records
- **공개 예비선거** : open primary

정의: 소속 정당에 상관없이 아무 유권자라도 참여할 수 있는 예비선거. 어떤 주에서는 유권자가 투표소에서 선택 정당을 공개적으로 밝힌 후에 투표소 요원이 해당 투표 용지를 주거나 작동하게 한다. 어떤 주에서는 유권자가 투표 부스에서 비공개적으로 정당을 선택할 수 있게 한다.

- **공개 키** : public key

정의: 일반적으로 디지털 서명이나 암호 해독 데이터에 사용되는 비대칭 키 한 쌍 중 공개 부분

- **공공 네트워크 직접 기록 전자(DRE) 투표 시스템** : public network direct-recording electronic (DRE) voting system

정의: 공공 통신 네트워크를 통해 중앙 집권소로 투표 집계를 전송하는 DRE 임

- **공공 법안** : public measure

참고: 법안, 발의 법안, 제의 법안, 주 법안

- **공공 재판권** : public jurisdiction
- **공기록 요청** : public records request

- **공동 산업 포맷 (CIF)** : Common Industry Format (CIF)

정의: 유용성 테스트를 위한 ANSI/ INCITS 354-2001 "공동 산업 포맷"에서 설명된 포맷을 의미.

- **공란** : blank space
- **공무원** : officer
- **공무원** : public officer

참고: 공무원, 공직

- **공무원 자격요건** : eligibility for office

- **공무재직자** : office holder

참고: 정부, 민주주의, 공직, 공무원

- **공산당** : Communist Party

- **공석** : vacancy

- **공시** : public notice

참고: 통지, 처분 통지, 유권자에게 통보, 취소 통보, 확인 통보

- **공식 견본 투표용지** : sample official ballot

- **공식 고소** : formal complaint
참고: 유권자 등록, 유권자 문제제기 서식
예: 유권자가 공식 고소 제기함 (Example: The voter filed a formal complaint.)
- **공식 당 가입자 명부** : official party affiliation list
- **공식 봉투** : official envelope
- **공식 샘플 투표용지** : official sample ballot
- **공식 선거결과 중서** : certification of official election results
- **공식 유권자 명부** : official roster of voters
- **공식 투표용지** : official ballot
- **공식 투표용지 카드** : official ballot card
- **공식인정, 인가** : accreditation
정의: 어떤 연구소가 특정한 테스트나 측정을 수행할 충분한 자격을 갖추고 있음을 공식적으로 인정하는 것
- **공식 투표 카드 비밀 슬리브** : official ballot card secrecy sleeve
- **공식적인** : official
- **공정 선거접근 기회법** : Fair Ballot Access Act
- **공증된 진술서** : notarized statement
참고: 증명하다, 선서진술서
- **공직** : office, offices
참고: 공무원, 공무재직자, 공직
- **공직** : public office
- **공직 선서** : oath of office
- **공직에 출마** : running for office

참고: 후보자 등록, 후보자, 입후보, 수락, 선거운동

- **공직에 후보 등록하다** : file for office
- **공직 임기** : term of office
- **공직자 해임** : recall of public officer
- **공직 출마 취지 성명서** : declaration of intention to run for office
- **공직 출마 후보되기** : becoming a candidate for public office
- **공채** : bond
- **공채 발행** : bond issue
- **공채 발행 주민 발의안** : bond proposition
- **공채 의제** : bond referendum
- **공화당** : Republican Party
- **공화당원** : Republican

과

- **과반수** : majority
참고: 여당
- **과정** : process
- **관장하는** : presiding
참고: 법원장
예: 위원회는 관장하는 공직이나/관장하는 판사를 지명함. (Example: The council appointed a presiding officer/presiding judge.)
- **광학 스캔** : optical scan

참고: Accu-vote 광학 스캔, 광학 스캔 투표용지, 광학 스캔 시스템

- **광학 스캔 시스템** : optical scan system

참고: Accu-vote 광학 스캔, 광학 스캔 투표용지

정의: 투표 카드나 일련의 카드의 한쪽면이나 양쪽면에 지정된 투표 응답란에 표시함으로써 투표를 기록하는 시스템. 광학 스캔 시스템은 투표용지를 스캔하고 그 내용을 판단함으로써 투표용지(주로 종이)를 판독하고 도표화한다. 마크센스로도 불림.

예: 광학 스캔 시스템은 투표용지를 스캔하고 그 내용을 판단함으로써 투표용지(주로 종이)를 판독하고 도표화한다. (Example: An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.)

- **광학 스캔 투표용지** : optical scan ballots

참고: Accu-vote 광학 스캔, 광학 스캔 시스템

- **광학 옹지투표** : Marksense Optech

교

- **교육감** : school superintendent
- **교육구** : school district
- **교육구 교육감**: school district superintendent
- **교육 위원회** : board of education

- **교차 투표** : crossover voting
- **교통부** : Department of Transportation

구

- **구멍을 내다** : punch out
- **구멍을 펀치로 뚫다** : punch a hole
- **구성 관리** : configuration management

정의: 기술적이고 행정적인 지시 및 감독을 적용하는 분야로, 이를 통해 구성 아이템의 기능적이고 물리적인 특징들을 파악하고 기록하고, 이러한 특징들에 생기는 변화를 제어하며, 처리와 실행 상의 변화를 기록, 보고하고, 특정 요구조건에 부합하는지 확인한다.

- **구성 관리 계획** : configuration management plan

정의: 코드나 하드웨어 및 문서와 같이 공개된 여러 아이템을 확인하고, 제어하고 관리하기 위한 세부 문서 과정

- **구성 상태 관리** : configuration status accounting

정의: 효과적으로 구성을 관리하는데 필요한 정보의 기록이나 보고로 이루어져 있는 구성 관리의 요소. 이는 승인된 구성 확인 목록, 제안된 구성 변화 상태, 승인된 변화 상태 실행 등을 포함한다.

- **구성요소** : component

참고: 투표 시스템

정의: 보다 큰 시스템 내부에 있는 부품; 구성부품은 하드웨어이거나 소프트웨어

일수 있음. 하드웨어는 실질적인 하부 시스템의 일부로 대형 시스템을 조립하는 데 사용될 수 있음. (예, 회로 기판, 내부 모듈, 프로세서, 컴퓨터 메모리). 소프트웨어는 다른 부품과의 상호작용이나 잘 정의된 기능을 실행하는 실행 코드 모듈임.

예: 투표 시스템은 다수의 구성요소로 구성되어 있음. (Example: Voting systems are made up of multiple components.)

- **구성원 기부금** : member contributions
- **국** : division
- **국가 인증 테스트** : national certification testing
정의: 시스템이 그 자체의 명세나 국가 인증 기준의 성능이나 기타 요건에 부합하는지 여부에 대한 판정을 위한 투표 시스템의 검진과 테스트임.
- **국가 인증 테스트 보고** : national certification test report
정의: 인증 번호 수여에 관한 조언을 통해 EAC 에 전달된 인증 테스트 실험소에 의한 투표 시스템의 독립 테스트 결과의 보고 임.
- **국가적인** : national
- **국립 임의 실험 인증 프로그램** : National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP)
정의: 국립 표준 기술원에 의해 운영되는 국립 임의 실험 인증 프로그램
- **국립 표준 기술원** : National Institute of Standards and Technology (NIST)
- **국무부** : Department of State
- **국민 거부권 투표** : people's veto referenda

- **국민 투표 의제** : referendum question
- **국민투표** : plebiscite, referendum vote
- **국민 투표 청원**: referendum petitions
- **국회** : Congress
- **국회에서 하원**: representative in Congress
- **국회 지역구** : congressional district
참고: 국회
- **국회의** : congressional
참고: 국회
- **국회의원 선거** : congressional election
참고: 국회
- **국회의원 일원** : member of Congress
- **군 복무 유권자** : uniformed services voter
참고: 군복무 투표 보조직, 해외 군복무 투표
- **군복무 및 해외 시민 부재자 선거법 (UOCAVA)** : Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)
참고: 연방정부 직원 유권자, 해외 유권자
- **군소정당** : third party
- **군소정당 후보** : third party candidate
- **군 투표 보좌관** : military voting assistance officer
참고: 해외 군복무 투표, 군 복무 유권자

귀/귀/규

- 권리 : right
- 권리 장전 : Bill of Rights
- 귀하의 샘플 투표용지에 표시 : mark your sample ballot
참고: 표시, 표시된 투표용지
- 귀하의 투표를 무효화 시킴 : invalidate your vote
- 규율 준수 위반 통보 : notices of noncompliance
- 규칙 : regulation
참고: 선언, 법, 의제

그

- 근로가족당 : Working Families Party
- 금치산자 판정 : adjudicated incompetent

기

- 기계 레버 투표 기기 : mechanical lever voting machine
정의: 이는 실질적인 투표용지를 사용함이 없이 기계적인 레버 발동을 통해 집계하는 계산기로 유권자의 선택을 직접 기록하는 기계임
- 기관 : authority
- 기권 : abstain, waive

- 기권 (..대한 권리를) : waive (the right to)
- 기금 : fund
- 기금 모으기 : fundraising
참고: 공직에 출마, 선거운동
- 기기 : equipment, machine
참고: 투표 기기, 전자 투표 기기, 기계 레버 투표기기
- 기능 : functions
- 기능 구성 감사 (FCA) : Functional Configuration Audit (FCA)
정의: 제조사의 문서에서 인용된 기능의 모든 시스템 기능과 기능의 결합의 철저한 확인임. FCA는 정확성과 시스템의 유권자 설명서의 완벽성이나, 절차의 작동, 절차의 유지, 및 진단 테스트 절차를 확인함. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어집 A-11
- 기능 불량 : malfunctions
- 기능 시험 : functional test
정의: 하나의 기능이나 일련의 기능의 성취도를 확인하고 검증하기 위해 실행되는 테스트.
- 기록 : record
참고: 공개 기록, 용지 기록, 투표 기록기, 투표기록
- 기록 기록원 : registrar of records
- 기록 문건 : paper trail
- 기록 정확성을 위한 최소 기준 : minimum standard for accuracy of records
참고: 투표 시스템의 정확성, 데이터의 정확성, 논리 및 정확성 검사

- 기록원 : registrar

참고: 기록 기록원, 유권자 기록원, 등록부

- 기록자 : recorder
- 기록 커버용 봉투 : sleeve
- 기명: write-in
- 기명 투표 : write-in vote
- 기명 투표 : write-in voting

정의: 투표용지에 명시되어 있지 않은 개별 후보자를 선택하는 것. 어떤 지역에서는 유권자가 투표용지 위에 직접 선택 후보를 쓰도록 표시장치를 쓰기도 하고, 이름을 입력하기 위해 터치 스크린 또는 다른 전자 방법을 사용하기도 한다.

- 기명투표란 : write-in column
- 기명투표 선거운동 : write-in campaign
- 기명투표 슬라이드 : write-in slide
- 기명 투표 용지 : write-in ballot
- 기명투표 후보 : write-in candidate
- 기명투표 후보 요건 : write-in candidate requirements
- 기밀 봉투 : secrecy envelope
- 기밀 슬리브 : secrecy sleeve
- 기밀 커버 : secrecy cover
- 기밀 투표용지 : secrecy of the ballot
- 기밀 투표용지 : secret ballot
- 기밀 투표용지 봉투 : secret ballot envelope
- 기부금 : contribution
- 기부금 및 지출 보고 : contributions and expenses reports

- 기부금 및 지출 한계 : contributions and spending limits
- 기부금 요청 및 수령에 대한 취지 선언문 : declaration of intent to solicit and receive contributions
- 기부금 한계 : contribution limit
- 기부금의 분배 : distribution of contributions
- 기술적 데이터 패키지 : technical data package
- 기입하지 않은 : blank

꼬/끼

- 끝나지 않은 임기 : unexpired term
- 끼워넣다 : insert

나

- 나비형 투표용지 : butterfly ballot
- 참고: 투표용지 종류
- 남성 국회의원 : congressman
- 참고: 국회
- 남성 시 의회의원 : city councilman
- 남성 시 의회의원 : alderman
- 남성 의원 : councilman
- 참고: 의회

- 남성 의원 : assemblyman

참고: 의원

- 남성위원 : committeeman

정의: 위원회

내/네

- 내부 감사 일지 : internal audit log

정의: 투표기기에 내재하는, 사람에 의해 판독가능한 기록이며, 기계의 모든 작동을 추적하는 데 사용됨. 이 일지는 실행된 모든 활동과 사건 발생시 그 사건을 표시하는 활동 내용을 기록함.

- 내정 자치 : home rule

참고: 내정 자치 헌장, 내정 자치 도시

예: 1,500 명 이상의 인구수를 가진 도시에서는 내정 자치 헌장을 채택할 수 있음.
(Example: Cities with populations over 1,500 may adopt home rule charters.)

- 내정 자치 도시 : home rule city

참고: 내정 자치

- 내정 자치헌장 : home rule charter

참고: 내정 자치

- 네모 칸 안에 표시하기 : check the box

노

- 노동당 : Labor Party
- 노동조합 대표 : labor union representative
- 녹색 독립당 : Green Independent
- 녹색당 : Green Party
- 논리 및 정확성 (L&A) 테스트 : logic and accuracy (L&A) testing

참고: 기록 정확성에 대한 최소기준, 투표 시스템을 위한 정확성, 데이터 정확성

정의: 선거, 후보, 선출해야 할 숫자, 투표용지 스타일 등 선거의 내용이 올바르게 기재되어 있는지, 그리고 모든 투표 표시란이 유자격 후보자에게 투표할 수 있게 되어 있고 선거의 결과가 정확하게 도표화되고 보고될 수 있도록 되어 있는지 확인하는 새로운 선거의 도표 설정을 위한 테스트.

예: 선거관리원들은 결과가 정확하게 도표화 되거나 보고되는 것을 보장하기 위해서 투표 기기에 대한 논리적이고 정확한 테스트를 집행함. (Example: Election officials conduct logic and accuracy testing of voting machines to ensure results are accurately tabulated and reported.)

- 논리적 교정 : logical correctness

정의: 주어진 입력에 대해 컴퓨터 프로그램이 프로그램 명세를 충족하거나 요구된 출력을 산출을 의미하는 상황.

다

- **다수석 경선** : multi-seat contest
정의: 특정 의석수까지 다수의 후보자가 출마하여 경선했다. 유권자들은 특정 후보수만을 투표할 수 있음. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어집 A-13
- **다수의** : major
참고: 여당, 여당 지도자
- **다운로드 가능한 서식** : downloadable forms
- **다음 총선까지 일하도록 임명** : appointed to serve until next general election
- **다음 페이지에서 투표 계속** : continue voting on next page
- **단순 다수결** : simple majority
참고: 다수, 선거에 이김
예: 그 발의안의 통과를 위해서는 유효 투표의 반 이상인 단순 다수가 필요하다. (Example: A simple majority, more than half of the valid votes cast, is required for the proposition to pass.)
- **단언** : affirmation
- **단일화** : unification
- **당 변경** : change of party
- **당파적** : partisan
참고: 당직, 당 선거
- **당파적 공직** : partisan office
정의: 소속 정당을 대표하여 출마한 후보자의 선출직

대

- **당파적 공직 후보 선언** : partisan office declaration of candidacy
- **당파적 선거** : partisan election
- **대리 부재자 투표용지** : proxy absentee ballot
- **대리 후보자** : substitute candidate
- **대법원** : supreme court
- **대법원 서기** : clerk of the Supreme Court
참고: 서기
- **대법원 판사** : justice of the supreme court, supreme court justice
- **대법원장** : Chief Justice of the Supreme Court, supreme court's chief justice
- **대선거구제** : multi-member district
참고: 지역구, 일원
- **대안 투표** : alternative ballot
- **대안 형식** : alternative format
정의: 투표용지나 또는 함께 수반되는 정보가 표준 투표용지에서 사용하는 언어나 형식이 아닌경우, 이것은 대안 형식이라 할 수 있음.
- **대통령** : president
- **대통령 사절단** : presidential delegates
- **대통령 상원의장** : president pro tempore
- **대통령 선거의원단 지명 예비선거** : primary presidential delegation nomination

정의: 전국 정당 위원회에 의해 각 주에 할당된 대통령 지명 전당대회 대표들을 유권자가 선택하는 예비선거

- **대통령 선거인단** : presidential elector
- **대통령 후보** : presidential candidate
- **대통령에 선출** : president elect
- **대통령의** : presidential
- **대표단** : delegation
- **대표자** : delegate

참고: 하원, 대의제, 당선된 공직자들

예: 전국 총회 대표단. (Example: The delegates to the national convention.)

- **대표자, 하원의원** : representative

정의: (1) 개인이나 집단을 대신하여 의사 전달이나 투표를 위해 선택된 사람 (2) 하원의원.

- **대표제** : representation system

참고: 선거구 주민, 하원

- **대표하다** : represent

데

- **데이터 보안** : data security
- **데이터 무결성** : data integrity

정의: 데이터 처리 과정에서 오류를 발생시킬 수 있는 우발적인 방해나 심의, 부정 조작을 막는 시스템상의 능력. 데이터의 정확성과는 구별되는 용어로 내부 오류와 시스템에서 생성된 오류를 포함한다.

- **데이터 정확성** : data accuracy

참고: 기록 정확성에 대한 최소기준, 투표 시스템을 위한 정확성, 논리 및 정확성 (L&A) 테스트

정의: (1) 데이터의 정확성은 투표용지에 있는 위치 오류율의 견지에서 정의 됨. 이 율은 투표 기능이나 각 투표용지내의 위치에 대해 유권자에 의해 만들어진 선거의 부재나 특정 선택의 통합이나 보고, 획득, 기록, 저장에 대한 지원장비에 적용됨. (2) 시스템에 의해서 생성되는 내부 오류가 없는 투표 데이터 과정을 위한 시스템의 능력임. 이는 데이터 무결성으로부터 구별되어 외부 자원에 의해 소개된 오류를 망라함.

도

- **도전자** : challenger
- **도표 작성기** : tabulator
- 정의:* 투표를 집계하는 기기
- **도표 작성용 장비** : tabulating equipment
- **도표 작성용 장비 메모리 카드** : tabulating equipment memory card
- **독립구** : borough
- **독립당** : Independent
- **독립적으로 투표** : vote independently
- **동봉하다** : enclose
- **동시에 시행되는 같은 선거에서 같은 정당 후보에게 투표** : straight vote
- **동적 투표 시스템 소프트웨어** : dynamic voting system software

참고: 투표 시스템 소프트웨어

정의: 이는 투표 장비에서 일단 설치된 후에
여러번 변경되는 소프트 웨어임

- 동점표 : tie vote

뒤

- 뒷편 : reverse side

드

- 드롭 다운 메뉴 : drop-down menu
- 동기우편 : postal registration
- 등록 : registration
- 등록 : enrollment
- 등록 공무원 : registration official
- 등록 기록 : registration records
- 등록 데이터베이스 : registration database
- 등록 마감 : close of registration
- 등록 마감일 : registration deadline
- 등록 선서진술서 : affidavit of registration
- 등록 선언진술서 : registration affidavit
- 등록 성명서 : statement of registration
- 등록 신청서 : registration application
- 등록 양식 : registration form
- 등록 위원회 : board of registrars

- 등록 유권자 명부 : list of registered voters
- 등록 자격 : registration status
- 등록 장부 : registration book
- 등록 증명 번호 : registration certificate number
- 등록 증명서 : registration certificate
- 등록 증서 : certificate of registration
- 등록 취소 : cancellation of registration
- 등록 카드 : registration card
- 등록 통계 : enrollment statistics
- 등록 하다 : enroll
- 등록자 : registrant
- 등록하기 위한 자격 : qualification to register

참고: 투표를 위한 자격, 유권자 자격

- 등록하다 : register
- 등록하지 않은 : unenrolled
- 등록하지 않은 후보: unenrolled candidate
- 등록한 : registered
- 등록한 유권자 : registered voter

디

- 디렉터 : director
- 디지털 서명 : digital signature

정의: 비공개 키는 전자 문서에 디지털
서명으로 사용되고, 공개 키는 그 서명의

확인에 사용되는 비대칭적 키 작동. 디지털 서명은 데이터의 식별과 보존의 보호를 제공한다.

- **디지털 용지 투표 시스템** : digital paper ballot system

떼

- **떼어내다** : detach

라/레/로

- **란** : column
- **레버 투표 기기** : lever voting machine
- **로비스트** : lobbyist
- **로비운동** : lobby (noun)
- **로비운동하다** : lobby (verb)
- 참고: 특별 이익집단, 로비스트
- **로비하기**: lobbying

마

- **마감**: due
- **마감일**: deadline
- **마감일**: due date
- **마크 센스**: Marksense

정의: 이는 투표카드면이나 또는 일련의 카드면 하나나 또는 양쪽면에 있는 지정된 투표 응답란에 만들어진 마크에 의하여 기록되는 투표 시스템임. 마크센스 시스템은 광학 스캐너나 또는 이와 비슷한 센서로 투표용지를 판독하도록 사용될 수 있음. 이를 또한 광학 스캔이라고도 함.

- **만기되지 않은**: unexpired
- **만기된** : expired
- **망치다**: spoil

참고: 망친 투표용지, 천공밥이 걸려 있는, 제한 이상 투표

메

- **메모리 카드**: memory card
- **메우다** : fill

며

- **면제** : exempt
- **명령**: mandate

참고: 선언, 법, 요건

예: 어떤 주의 경우 모든 유권자들이 투표소에서 신원 증명을 의무적으로 해야한다. 몇몇 주에서는 이를 법령으로 요구한다. (Example: Some states mandate identification at the polls from all voters. Some states have created mandates requiring

identification at the polls from all voters.)

- 명령을 발하다(법령) : issue (decree)
- 명부: roster

모

- 모든 유권자의 투표내용을 선거 결과에 반영하는 원칙(전체 대표): full representation
- 모의 선거 : mock election
- 모의 선거 : straw ballot
- 모터 보터 (운전면허 취득 또는 갱신과 함께 유권자 등록 하는 행위 또는 사람) : motor voter

무

- 무결성 : integrity
참고:데이터의 정직성, 선거의 정직성
정의: 부적절한 정보 수정이나 파괴 및 부인방지를 보호하고 또한 확실성 정보를 보장하기 위함
- 무자격 : disqualification
- 무자격 : disqualifying
- 무자격자로 판정 : disqualify
- 무효 : void
- 무효된 : voided

참고:무효화하다, 무효

- 무효로 하다 : repeal
- 무효화 하다 : make void

참고:무효로 하다, 무효된

- 문서기록 : paper record

참고:투표용지 이미지, 투표 기록

정의: 이는 종이 투표 기록으로 유권자에 의해서 직접 확인가능함.

예: 유권자는 서면 기록을 통해 직접 투표한 투표용지를 확인할 수 있다. (Example: A paper record allows voters to verify their cast ballot.)

- 문서를 통한 신청 : filing with paper forms
- 문제제기 시민 : concerned citizen
- 물리적 형상 감사(PCA) : Physical Configuration Audit (PCA)

정의: 이는 문서가 국가 인증 요구조건에 부합하는지를 확인하고, 제조자의 기술적 문서에 대한 인증 테스트에 대해 투표 시스템 구성품을 비교하는 인증 테스트 실험소에 의한 검사임. 이는 인증된 시판제품이 테스트된 구성품으로부터 조립되었는지 확인하기 위해 실행가능한 시스템 조립을 관찰하는 것이 포함됨 .

미

- 미 법무부 : U.S. Department of Justice
- 미 법무부, 민권부서 : Civil Rights Division, U.S. Department of Justice

U.S. Election Assistance Commission

- **미 상원** : U.S. Senate
- **미국 선거관리 위원회(EAC)** : U.S. Election Assistance Commission (EAC)
- **미 연방 상원의원** : member of the U.S. Senate
- **미 연방 의원** : member of the United States Congress
- **미 연방 하원의원** : member of the United States House of Representatives
- **미 연방검사 보좌관** : assistant United States attorney
- **미 재무 출납국장** : treasurer
- **미 하원** : U.S. House of Representatives
- **미 하원** : U.S. Representative
- **미국 독립** : American Independent
- **미국 독립당** : American Independent Party
- **미국 독립당** : Independent American Party
- **미국 상원의원** : U.S. Senator
- **미국 선거** : Federal Election
- **미국 선거 운동법 (FECA)** : Federal Election Campaign Act (FECA)
참고:국회법, 미국선거 지원법
- **미국 선거 지원 대학 프로그램** : Help America Vote College Program
- **미국 선거관리 위원회(FEC)** : Federal Election Commission (FEC)
- **미국 시민권자** : United States citizen
참고:투표 해외 시민, 시민
- **미국 장애인법(ADA)** : Americans with Disabilities Act (ADA)

참고:투표 장애인, 휠체어 접근 가능성, 장애인 유권자

- **미국 정당** : American Party
- **미국 하원의원** : United States congressman
- **미국 선거 감독관** : Federal election inspector
- **미리 정의된 부분에 표시** : mark within the predefined area

참고:표시, 표시된 투표용지

- **미 법무성** : United States Department of Justice
- **미 연방 의회 법률** : Act of Congress

참고:연방 선거운동법 (FECA), 미국 선거 지원법 (HAVA)

- **미 하원 의원** : U.S. congressman
- **민권** : Civil rights
- **민주당** : Democratic Party
- **민주당원** : Democrat
- **민주적인 절차** : Democratic process

참고:민주주의

- **민주주의** : democracy
- **민주주의 개혁** : Democratic reforms

참고: 민주주의

- **밀어넣다** : slip

바

- **반 변경 투표 시스템 소프트웨어** : semi-static voting system software

정의: 설치되어 있는 투표 기기나 특정 선거 프로그래밍에 따라 변경될 수 있는 소프트웨어

- **반대** : against
참고: 투표 반대, 반대하여 투표
예: 후보자는 강력한 반대후보에 맞서 출마함 (Example: The candidate ran against a strong opponent.)
- **반대** : oppose
참고: 반대, 반대하여 투표
- **반대 투표** : vote against
참고: 반대하여, 반대 투표하다
- **반대자** : opponent
- **반송 봉투** : return envelope
- **반환** : return
- **받았을 때** : upon receipt
- **발송된 투표용지 선거구** : mailed ballot precinct
참고: 우편
- **발의** : initiative
참고: 직접 민주주의
- **발의 법률** : initiative statute
참고: 발의
- **발의 법안** : initiative measure
참고: 발의
- **발의 제안** : initiative proposal
참고: 발의
- **발의 청원** : initiative petition
참고: 발의
- **발의안** : proposition
참고: 제안, 제의

- **발의안 투표용지** : proposition ballot
참고: 제안, 제의
- **발의안을 알고 하는 투표** : informed voting
- **발표** : disclosure
- **발행하다(투표 발행을 위해)** : issue (to issue a vote)

배

- **배당** : apportionment
참고: 배당, 재 배당
예: 배당은 50 주 가운데 미하원에 있는 의석을 분할하는 과정임. (Example: Apportionment is the process of dividing the seats in the U.S. House of Representatives among the 50 states.)
- **배분** : allocate
참고: 배분, 재 배분
예: 당선자는 주에 할당된 선거인단의 투표를 모두 받았음. (Example: The winner receives all of the Electoral College votes allocated to that state.)
- **배심** : jury
참고: 판사, 법정

번

- **번역** : translation
- **번역자** : translator

U.S. Election Assistance Commission

- 번역하다 : translate

참고: 언어 보조, 소수 언어 사용자 시민, 번역

- 번호에 펀치하는 보토 매틱 : Votomatic

- 벌금 : fine

- 범주 : categories

- 법 : law

참고: 법, 적법화

- 법 제정 : enactment

- 법, 규약 : code

- 법관 추천위원회 : judicial nominating commission

- 법령 : statute

참고: 법, 제안, 명령

예: 서명된 법안이 법령이 됨. (Example: The signed bill will become a statute.)

- 법령 동의 : consent decree

- 법령 발의 청원 : statutory initiative petitions

참고: 법령

- 법령의 변경 : statutory changes

참고: 법령

- 법령의 위반 : statutory violations

참고: 법령

- 법령의 조항 : statutory provisions

참고: 법령

- 법무장관 : attorney general

- 법무장관 보좌관 : assistant attorney general

- 법안 : measure

참고: 발의, 제안, 의제

예: 유권자들은 투표용지에서 검토할 몇가지 법안이 있었음. (Example: Voters had several measures to review on the ballot.)

- 법안 : bill

- 법안간의 충돌 : conflict between measures

- 법안 기입 : measure register

정의: 특정 선거 이슈에 대한 찬반투표의 총 집계현황을 반영한 기록. 이 기록은 DRE 에서 투표될 때 마다 집계에 추가되거나, 종이 투표용지의 전환에서 생성되는 디지털 신호가 논리적으로 해석되고 기록됨으로써 집계에 추가된다.

- 법안 정보 : measure information

- 법안에 대한 투표 : vote on a measure

- 법안에 대한 투표 : to vote for a measure

- 법에 의한 : by ordinance

- 법에 의한 승인 : authorized by law

- 법에 의해 제정된 : established by law

- 법원 : court

- 법원 : court of justice

- 법원 : courthouse

- 법원 수석 서기 : prothonotary

- 법원장 : chief justice

- 법을 제정하다 : enact

- 법정 : tribunal

- 법정 대리인 : representative in general court

- 법정 서기 : clerk of courts

참고: 서기

- **법정 승인** : court-approved
- **법정 자격 명령** : courts competency order
- **법정 판사** : court judge
- **법정 휴일** : legal holiday
- **법칙** : rule

참고: 행정법

변

- **변경되지 않는 투표 시스템 소프트웨어** : static voting system software
정의: 진행중인 선거나 설치되어 있는 투표 기기에 의해 변동되지 않는 소프트웨어. 예, 실행가능한 코드
- **변경된 유권자** : displaced voters
- **변경된 폐쇄식 예비선거** : modified closed primary
참고: 예비선거, 예비선거, 예비선거 시스템
예: 변경된 폐쇄식 예비선거에서 유권자는 어느당의 예비선거 투표용지에든지 표시할 수 있지만, 오직 공식 집계를 위한 등록된 당 회원들에 대해서만 투표를 할 수 있음.
(*Example: In a modified closed primary a voter can mark any party's primary ballot, but only votes cast by registered party members count toward the official tally.*)
- **병행 감시** : parallel monitoring
예: 관청이 그들의 신빙성을 보장하기 위해서 선거일에 100 대의 투표 기계에

대해 병행 감시하고 무작위 테스트를 실시함. (*Example: The office conducted parallel monitoring, randomized testing, of 100 voting machines on election day to ensure their reliability.*)

보

- **보수 주의** : conservative
- **보안 분석** : security analysis
정의: 투표 시스템내에 존재하는 가능한 보안결함의 조사임. 이는 시스템 개발과 관련된 절차, 개발, 작동 및 관리는 물론 시스템 소프트웨어, 펌웨어, 및 하드웨어의 분석을 포함함. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어집 A-17
- **보안 상자** : secure receptacle
정의: 이는 VVPAT 용지 감사 기록을 보관하는 상자임.
- **보안 제어** : security controls
정의: 시스템과 이의 정보의 신뢰성, 보존성, 유용성을 보호하기 위해 정보 시스템에 규정된 관리, 작동 및 기술 제어 (예, 안전조치나 대응책) .
- **보안관** : sheriff
- **보조 없는 투표** : vote without assistance
- **보좌관** : assistance
- **보호관찰중에 있는** : on probation
- **복구 불능의 시스템 고장** : catastrophic system failure

정의: 복구 불가능한 데이터의 손실이나 휘발성 메모리의 기판전지의 고장과 같은 심각한 기능의 손상.

- **복구 증서** : certificate of restoration
- **복구권** : rights restoration
- **복수 등록** : cross-filing

정의: 한 개 이상의 정당에서 후보자나 후보단으로 추대되는 것. 후보자나 후보단은 추대된 각 정당의 후보로 투표용지에 표시된다. 복수당 추대로 불리기도 한다.

- **복직** : reinstatement
- **본래 청원** : original petition
- **본인 유권자 등록 확인** : verify your voter registration
- **본인이 직접** : in person
- **봉인** : seal
- **봉인 부재자 투표용지 반송 봉투** : sealed absentee ballot return envelope
- **봉인 컨테이너** : sealed container
- **봉투** : envelope
- **봉투내의 봉투** : inner ballot

부

- **부-** : vice-
- **부 법무장관** : deputy attorney general
- **부 시장** : vice mayor
- **부 지사** : lieutenant governor
- **부관** : deputy

- **부관** : lieutenant
- **부시장** : deputy mayor
- **부의장** : vice chairman
- **부재** : absent

참고: 부재자 유권자

- **부재 투표자** : absentee voter

참고: 부재

- **부재 투표자 자격** : absentee voter status
- **부재자 신청서** : absentee application form
- **부재자 투표** : absentee vote

참고: 부재자 투표용지

- **부재자 투표** : vote absentee
- **부재자 투표 서기** : clerk of absentee voting

참고: 서기

- **부재자 투표 신청** : absentee application
- **부재자 투표 용지 요청서** : absentee ballot request form
- **부재자 투표 우편 처리과정** : absentee mail process
- **부재자 투표를 위한 선서 진술서** : affidavit for absentee ballot
- **부재자 투표용지** : absentee ballot

참고: 부재자 투표

정의: 선거일에 투표장소에 직접가서 투표할 수 없는 유권자의 투표용지.

- **부재자 투표절차** : absentee procedures
- **부적임의** : ineligible
- **부정** : fraudulent

- 부정 선거법 : electoral fraud statutes
- 부정 선거 : election fraud
- 부정수단 보고를 위한 긴급직통 전화 : fraud hotline
- 부정수단, 사기 : fraud
- 부정행위 : irregularities
참고: 부정선거, 유권자 문제제기 서식, 유권자 부정 직통 긴급전화
- 부족 영토 : tribal lands
참고: 연방정부가 인정하는 종족, 소수 언어사용 시민, 특별 지구, 법정
- 부통령 : vice president
- 부회장의 : vice-presidential
- 분할 투표 : split ticket
- 불법 투표 : illegal voting
- 불법으로 투표 : vote illegally
- 불복종 : noncompliance

비

- 비 경선 : no contest
- 비례대표 : proportional representation
참고: 전체 대표, 대의제, 하원
- 비밀 키 : private key
정의: 보통 디지털 서명이나 암호 해독 데이터에 사용되는 비대칭 키 한 쌍 중 기밀 부분.
- 비상 투표방법 : emergency slot

- 비상 투표 응지 : emergency ballot
- 비상 투표응지에 의한 투표 : vote by emergency paper ballot
- 비서관 : secretary
- 비준 : ratification
- 비준하다 : ratify
- 비휘발성 메모리 : nonvolatile memory
정의: 전원이 없이 무기한으로 저장될 수 있는 정보 메모리임. ROM 과 PROM 은 비휘발성 메모리의 예임.
- 빗나간 표시 : stray mark

사

- 사망한 후보자 : deceased candidate
- 사법 공무원 : judicial officer
- 사법 공직 : judicial offices
- 사법 자격 위원회 : judicial qualifications commission
- 사법부 : judicial branch
참고: 판사, 법, 사법
- 사법의 : judicial
참고: 판사, 법, 사법
- 사법지구 : judicial district
- 사유가 필요치 않음 : no excuse is required
- 사유없는 부재자 투표 : no excuse absentee voting
- 사적인 : private

- 사전 등록 : prior registration
- 사전 선거 절차 : pre-election procedures
- 사전 입후보 : precandidacy

참고: 자격을 주다, 자격기간, 후보자

예: 사전 입후보의 등록은 후보로써 등록할 취지를 가진 사람으로 즉시 모금을 시작하도록 허용함. (Example: A precandidacy filing will allow a person who intends to file as a candidate to begin raising money immediately.)

- 사전 투표 용지 : advance(d) ballot
- 사전 허가 : pre-clearance
- 사정관 : assessor
- 사회주의 노동당 : Socialist Workers Party
- 사회주의당 : Socialist Party
- 삭제 : delete
- 삭제 : erasure
- 삭제하다 : strike out
- 상용 기성품(COTS) : commercial off-the-shelf (COTS)
정의: 카드 판독기, 프린터기, 개인 컴퓨터와 같은 상용의, 이용가능한 하드웨어 장비나 혹은 프로그래밍 언어 편집기, 혹은 데이터 베이스 관리 시스템과 같은 작동 시스템
- 상원 : Senate
- 상원 : senator
- 상원 원내 총무 : senate majority leader
- 상원 의원 선출권 선거구 : senatorial district
- 상원 제출법안 : senate bill

- 상원 헌법 개정 : senate constitutional amendment
- 상원의 : senatorial
- 상원의석 : senate seat
- 상원의원 지구 : senate district
- 상하 양원제의 : bicameral

샘

- 샘플 투표용지 검사 : inspect a sample ballot
- 샘플 투표 용지 검토 : review a sample ballot
- 생년월일 : birthdate

서

- 서기 : clerk
- 서류 확인 : identifying documents
- 서류에 서명 : sign the form
- 서면 기록 표시 단위 : paper record display unit
- 서면 인쇄 : paper printout
- 서면 지침 보기 : view written instructions
- 서명 : sign
참고: 서류에 서명, 신청서에 서명
- 서명 : signature

U.S. Election Assistance Commission

참고: 서명카드, 서명 명부, 서명 용지

- 서명 명부 : signature roster
- 서명 용지 : signature sheets
- 서명 장부 : sign-in book
- 서명 증서 : certification of signatures
- 서명 카드 : signature card
- 서명하다 : ink
- 서식을 다운로드 하십시오 : download the form
- 선거 : election

정의: 투표를 통해 공직자를 선출하거나 정치적 발의안을 채택 또는 탈락시키는 공식 절차

- 선거 감독관 : election supervisor
- 선거 감독관 : supervisor of elections
- 선거 거행 : hold an election
- 선거 거행 : hold elections
- 선거 검사관 : election inspector
- 선거 결과 : election results
- 선거 결과 보고 : report of election results
- 선거 경선 : contests of election
- 선거 공고 : call an election
- 선거 과정 : electoral process

참고: 선거인단

- 선거 관리 위원회 : election commission
- 선거 관리원 : election officials

정의: 정부 직원과 투표소 요원들을 포함하여 선거 행정과 집행에 연관되어 있는 사람들

- 선거 관리원 훈련 : election officials training
- 선거 기관 : election authority
- 선거 기기 : election equipment
- 선거 기록원 : election registrar
- 선거 기부금 : election contribution
- 선거 데이터 베이스 : election databases

정의: 데이터 기록, 또는 기록 세트로 정치적 후보 구획이나 경계선에 대한 지리적 정보의 포함은 물론, 선거에 포함될 모든 경선이나 의제 및 각 경선을 위한 후보자가 포함됨.

- 선거 반환 : election returns
- 선거 봉인 : election seals
- 선거 서기관 : election clerk
- 선거 성명서 : statement of election
- 선거 시스템 : election system
- 선거 시행 영장 : writ of election
- 선거 양식 : election form
- 선거 운동 : election campaign
- 선거 운동 재정 공개 : campaign finance disclosure
- 선거 운동 재정 보고 : campaign finance report
- 선거 운동 재정 보고 요청 : campaign finance reporting requirements
- 선거 운동 재정법 : campaign finance laws
- 선거 운동원 : electioneer
- 선거 위원회 : board of elections
- 선거 위원회 : election board

참고: 위원회

- 선거 일정 : election calendar
- 선거 자료들 : election materials
- 선거 절차 : election process
참고: 선거 시스템
- 선거 정의 : election 정의
정의: 특정 선거를 위해 투표용지에서 제시되는 경선과 발의에 대한 정의.
- 선거 주기 : election cycle
- 선거 증서 : certificate of election
- 선거 지역구 : election precinct
- 선거 지역구 국장 : election precinct officer
- 선거 집행과정 : election administration process
- 선거 키트 (Kit) : election kit
- 선거 통보 : notice of election
- 선거 투표 용지 : election ballot
- 선거 판사 : election judge
- 선거 평가 : election assessment
- 선거 프로그래밍 : election programming
정의: 특정 선거에 대해 선거 관리원이나 그들의 지정인이 투표 용지를 논리적으로 정의하기 위한 과정.
- 선거 행정관 : elections administrator
- 선거후 : post-election
- 선거 과정의 방해 : interruption of the voting process
- 선거 관리 시스템 : election management system

정의: 투표 시스템 내에서 처리 기능과 데이터베이스의 조합으로 1. 선거 데이터베이스 정의, 개발, 유지하고, 2. 선거 정의와 설치 기능을 실행하며, 3. 투표 용지를 구성하고, 4. 투표를 집계하고, 5. 결과를 통합하고 보고하며, 6. 감사추적한다. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드 부록 A: 용어집 A-10

- 선거 관리 위원회 : electoral board

- 선거 관리원 : voting official

정의: 투표 시스템의 설치나 작동 및 관리유지를 위해 책임을 지는 선거직원이나, 투표 직원이나, 투표용지 디자이너들을 포함하는 선거와 관련된 사람들의 집단을 지정하는데 사용되는 용어임.

- 선거 관리장 : chief election officer

- 선거구 : election district

정의: 이는 지역구 경계내에 거주하는 유권자들에 의해 당선되는 공직자에 의해 표시되는 인접 지리적 장소임. 이 지역구는 전 주가 해당될 수도 있고 또는 정치적인 하부구획에 해당될 수도 있거나, 또는 하나 이상의 정치 하부구획 일부가 포함될 수도 있음.

- 선거구 : precinct

정의: 이는 선거할 자격을 가지고 합법적으로 그 지역에 거주하는 유권자들의 경선이나 의제를 결정하는데 기초가 되는 인접 지리적 장소에 상응하는 선거집행구역임.

- 선거구 : voting precinct

- 선거구 개편하기 : gerrymandering

- 선거구 개표 : precinct count

정의: 동일 선거구에서 투표 완료된 투표용지를 집계하는 것.

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ● 선거구 개표 광학 스캔 시스템(PCO) :
precinct count optical scan system (PCO) ● 선거구 개표 시스템: precinct count voting system
<i>정의:</i> 투표소에서 투표의 결과를 도표화하는 투표 시스템. 이 시스템은 보통 투표 마감 후에 결과를 도표화하고 인쇄한다. DRE 나 일부 종이 기반 시스템에서는, 이 시스템이 투표 집계를 전자적으로 저장하고, 이를 공공 통신 네트워크를 통해 중앙 선거국에 결과를 전송한다. ● 선거구 공무원 : precinct officer ● 선거구 공무원 : precinct official ● 선거구 기술자 : precinct technician ● 선거구 내 투표 : precinct voting ● 선거구 명부 : precinct register
<i>참고:</i> 서명 장부

<i>예:</i> 선거구 명부는 유권자의 정보를 담고 있으며, 투표소에서 신원을 확인하는데 사용된다. (Example: The precinct register contains the voter's information and is used to identify him at the polls.) ● 선거구 위원 : precinct board member ● 선거구 위원회 : precinct board ● 선거구 주민 : constituent ● 선거구 주민들 : constituency
<i>참고:</i> 하원의원, 대의 제도

<i>예:</i> 후보자들은 선거 당선을 위해 해당 선거구 유권자들의 지지를 필요로 한다. (Example: Candidates depend on the support of their constituency to win elections.) | <ul style="list-style-type: none"> ● 선거구를 분할하다 : split precinct
<i>정의:</i> 추가 구성이 필요한 수도국 지구나 교육구 지구 등의 선거 행정구역 ● 선거구장 : precinct captain ● 선거국 : election division ● 선거국장 : election officer ● 선거권 : right to vote ● 선거권 : voting right ● 선거 기기 사용지침 : instructions on how to use the voting machine
<i>참고:</i>투표를 위한 보조, 투표용지 표시나 투표기기 작동에 대한 지침 요청 및 수령 ● 선거를 위한 거주 : residence for voting ● 선거를 위해 부정 등록 : fraudulently registering to vote ● 선거를 치르다 : conduct an election ● 선거법 : election code ● 선거법 : election law ● 선거법 변경 : changes in voting laws ● 선거 순서 : election order ● 선거에서 이기다 : carry an election ● 선거운동 : campaign
<i>참고:</i> 공직에 출마, 후보자 ● 선거운동 게시물 : campaign signs ● 선거운동 경비 : campaign spending ● 선거운동 공개 : campaign disclosure ● 선거운동 기부금 : campaign contributions ● 선거운동 자료 : campaign materials |
|--|--|

U.S. Election Assistance Commission

<ul style="list-style-type: none"> • 선거운동 자료(materials Act)의 이용법 : Access to Campaign Materials Act • 선거운동 재정 : campaign finance • 선거운동 재정 : campaign financing • 선거운동 재정 공개 명세서 : campaign finance disclosure statements • 선거운동 지출 보고서 : campaign expense report • 선거의 정직성 : integrity of the election <i>참고:</i> 선거 판사, 선거 경선 • 선거인 명부 : poll list • 선거인 명부 : poll book • 선거인 명부 : voting rolls • 선거인 명부 관리처 : poll book station • 선거인단 : Electoral College <i>참고:</i> 선거 과정 <i>예:</i> 대통령 후보는 선거에 당선되기 위해 과반수에 해당하는 270 선거인단의 투표를 얻어야만 함. (<i>Example:</i> A presidential candidate must receive a majority of 270 Electoral College votes to win the election.) • 선거인단 투표 : electoral votes • 선거일 밤 도표 : election night tabulation <i>참고:</i> 선거 판사, 선거 경선 • 선거일 전 : prior to Election Day • 선거일; 선거일 : Election Day; election day • 선거일만 사용가능 : for Election Day use only • 선거전 : prior to an election 	<ul style="list-style-type: none"> • 선거절차 변경 : changes in election procedures • 선거증서 : certification of election • 선거지침 : instructions for voting • 선거후 : post-election • 선서 : oath • 선서 : swear • 선서 진술 서식 : sworn statement form <i>참고:</i> 선서 진술서, 선서 및 서명하여 동의를 표시하는 • 선서 진술서 : affidavit <i>참고:</i> 선서 진술서 양식, 선서 및 서명하여 동의표시 • 선서를 한 : sworn • 선서하에 : under oath • 선언, 포고 : proclamation <i>참고:</i> 법, 발의, 요구 <i>예:</i> 선언은 선거의 목적에 대한 진술이며 선거일시 전에 신문에 발표됨. (<i>Example:</i> The proclamation states the purpose of the election and is published in the newspapers prior to the election.) • 선임자의 특권, 고참자 : seniority • 선출 공무원 요구사항 : requirements for elected offices • 선출된 : elected • 선출된 공무원 : elected officials • 선출된 공무원 선거운동 : elected official's campaign activity • 선출된 공무원 행동 규범법 : code of conduct of elected officials • 선출된 구성원 : elected member
--	--

• **선출직** : elective office

• **선출하다** : elect

• **선택** : choice

• **선택** : option

참고: 선택, 선택하다, 고르다

• **선택** : selection

예: 선택하신 후보자의 이름 옆에 표시를 하십시오. (Example: Make a mark next to the candidate's name to make your selection.)

• **선택의 검토** : review your choices

• **선택적인** : optional

• **선택하다** : choose

참고: 선택하다, 선택, 선택하다

• **선택하다** : make a choice

• **선택하다** : select

참고: 선정, 선택, 선발

예: 본인이 선호하는 후보자에게 투표하십시오. (Example: Select the name of the candidate you wish to vote for.)

• **선택하십시오** : make your selection

• **성명서** : statement

참고: 선거운동 재정 공개

세

• **세금** : tax

• **세금 사정인** : tax assessor

• **세금 징수원** : tax collector

소

• **소방서장** : fire chief

• **소선거구제** : single-member district

• **소셜 세큐리티 번호(SSN)** : Social Security Number (SSN)

• **소셜 세큐리티 카드** : Social Security card

• **소셜 세큐리티 행정국(SSA)** : Social Security Administration (SSA)

• **소셜 세큐리티의 마지막 4 자리수 번호(SSN)** : last four digits of Social Security number (SSN)

참고: 소셜 세큐리티 행정부, 소셜 세큐리티 카드, 소셜 세큐리티 번호

• **소방국 위원** : fire commissioner

• **소속 정당** : party affiliation

참고: 가입, 정치적 가입 변경

• **소속 정당** : political party affiliation

참고: 당, 당 지명, 당 선호도

• **소수 언어 시민** : language minority citizens

• **소스 코드** : source code

• **소인** : postmark

• **소집하다** : convene

• **소프트웨어** : software

• **손상된 투표 용지** : spoiled ballot

정의: 기표하였으나 개표에 포함되지 않는 투표 용지.

- 손상된 투표용지 선서진술서 : spoiled ballot affidavit
- 손으로 : by hand

수

- 수도국 지구 : water district
- 수락 시험, 승인 테스트 : acceptance testing
정의: 조달 요건에 부합하여 납품된 유닛의 성능을 확인하기 위해 구매 선거당국(흔히 모의 시험가동) 에 의한 투표 시스템과 그 자체의 구성부품의 진단 및 납품된 시스템이 실로 인증된 시스템의 구입이었는지에 대한 확인 진단.
- 수령 위원회 : receiving boards
- 수정된 대로 : as amended
참고: 헌장 개정, 헌법 개정
예: 이 법안은 개정에 따라 다음해에 효력이 만기된다. (Example: The act, as amended, expires next year.)
- 수집 : collect
- 수집가 : collector
- 순서 : order
참고: 선거 순서, 투표용지위에 있는 순서, 등급 순서 투표, 투표용지 순서
- 순위 투표 : ranked order voting
정의: 1 지망, 2 지망, 3 지망 등으로 선거에서 유권자가 후보자들의 순위를 투표하는 방식. 과반수 이상의 1 지망 표를 받는 후보자가 선거에서 승리한다. 과반수 이상의 1 지망 표를

받은 후보자가 없다면, 최하위 후보자를 제외하고, 최하위 후보자를 1 지망으로 지지한 사람들의 2 지망 표를 다른 후보들에게 적용하여 다시 표를 집계한다. 과반수 이상의 1 지망 표를 받는 후보자가 나올때 까지 이러한 방식을 반복한다. 이 방식은 즉석 결선 투표, 선호도 투표, 선택 투표로도 알려져 있다. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드 부록 A: 용어집 A-16

- 순회 항소 법원 : circuit court of appeals

쉬

- 쉬운 유권자 등록 : EZ voter registration
참고: 유권자 등록, 투표를 위한 등록
예: 새로운 EZ 투표자 등록 (EZ Voter Registration)은 투표 온라인에서 개인이 등록하도록 허용함. (Example: The new EZ Voter Registration allows individuals to register to vote online.)

스

- 스캐너 : scanner
- 스캐닝 : scanning
- 스캔-라인 : scan-line
- 스크롤 : scroll
참고: 전자 투표, 터치스크린 투표
예: 유권자들은 투표용지를 스크롤하기 위해 아래방향 화살표 키를 사용한다.

(Example: Voters use the down arrow key to scroll through the ballot.)

- 스크린 상에서 “다음”버튼을 누르십시오 : touch the “Next” button on the screen
- 스크린에 있는 네모를 터치하십시오 : touch the box on the screen
- 슬라이드 : slide
- 슬라이드 커버 : slide cover
- 슬롯에 유권자 투표 카드 삽입 : insert voter access card into slot
- 승인되지 않은 : non-authorized
- 승인받지 않은 사용 : unauthorized use
- 승인하다 : approve

시

- 시 감사관 : city auditor
- 시 공채 : city bonds
- 시 서기 : city clerk
- 시 선거 : city elections
- 시 선거법 : city election code
- 시 위원 : city commissioner
- 시 의회 구성원 : member of the city council
- 시 의회 의원 : city councilperson
- 시 자치 총선 : city general municipal election
- 시 재무관 : city treasurer
- 시 정부 : city government
- 시 조례 : city ordinance

- 시 헌장 : city charter
- 시 회계감사관 : city controller
- 시각 장애인 : blind
참고: 장애인, 장애가 있는 사람, 점자 투표 지침
- 시각 장애 : visually impaired
- 시각적으로 검사 : visually inspected
- 시간 제한 : time limit
- 시민 : citizen
- 시민 발의 : citizen initiatives
- 시민-후원 : citizen-sponsored
- 시민의 의무 : civic duty
- 시민의 책임 : civic responsibility
- 시스템 감사 : system audit
- 시스템 목록 유지 프로그램 : systematic list maintenance program
- 시스템(비밀)부호 매김 풀이법 : symmetric (secret) encryption algorithm
정의: 암호화나 암호 해독을 위한 같은 비밀키를 사용하는 부호매김 풀이법임.
- 시의회 : city council
- 시의회원 : city council member
- 시장 : mayor
- 시정 조치 : corrective action
정의: 재발 방지를 위해 현존하는 결함이나 기타 비정상적인 상황의 원인을 제거하는 조치
- 시행되어 : in effect
- 시험 중서 : certification testing
참고: 적합성 테스트

정의: 요구조건에 부합하는 투표 시스템을 확인하기 위한 국가나 주의 인증과정하에 실행되는 테스트

예: 이 투표시스템은 이 선거 사용을 위해 요구된 주 인증 시험이 되어짐 (Example: This voting system has gone through the required state certification testing for use in this election.)

- **신규 등록 유권자** : first-time registrant
- **신규 투표자** : first-time voter
- **신문 절차** : hearing procedures
- **신분증명 선서 진술서** : affidavit of identity
- **신분증명서 소지** : bring identification
- **신분증을 보여주십시오** : show identification

참고: 신분증, 신분증 양식, 투표자 신분증

- **신속 투표** : expedite voting
- **신원 증명** : identification
- **신원증명 뱃지/스티커** : identification badge/sticker
- **신원증명 봉투** : identification envelope
- **신원증명 양식** : forms of identification

참고: 서류 확인, 신원증명서 제시, 유권자 신원증명서 카드

예: 유권자 등록시 다음의 신원증명 양식 중 하나를 제공해야 한다. (Example: A voter needs to provide one of the following forms of identification when registering to vote.)

- **신청** : application
- **신청과정** : process the application
- **신청방법** : method of application

참고: 신청자, 신청, 우편에 의한 투표용지 신청

정의: 일반에게 이용가능한 신청방법중의 몇가지로 투표를 위해 등록할 수 있음.

- **신청서** : application form
- **신청서에 서명하십시오** : sign your application
- **실행, 이행** : implementation

아

- **안전한 유권자** : fail-safe voter
- **안전한 투표** : fail-safe voting
- **안전한 투표 용지** : fail-safe ballot
- **암호 작성 해독법** : cryptography

참고: 암호해독, 암호화

정의: 의미있는 내용을 가리거나, 불법사용을 금하거나, 탐지되지 않은 수정을 금하거나 확실성을 수립하기 위해서 데이터 변환을 위한 원리나, 의미나 방법을 구체화하는 정리작업

예: 암호작성 해독법은 승인받지 않은 사용이나 방해활동으로 부터 선거 데이터를 보호하기위해 필요함. (Example: The use of cryptography is necessary to protect the election's data from unauthorized use or sabotage.)

- **암호키** : cryptographic key

정의: 암호해독이나, 암호화 하기, 서명하거나 서명확인과 같은 암호 제어를 위해서 사용되는 값.

- **암호 해독** : decryption

정의: 암호화된 본문을 평문으로 바꾸는 과정

- 암호화 : encryption

참고: 암호 작성 해독법 및 암호 해독법

정의: 보안이나 사적인 목적을 위해 평문을 암호문으로 바꿈으로써 눈에 띄지 않게하는 정보 과정임

예: 투표 시스템은 선거 정보를 보안하기 위해 부호를 사용함. (Example: Voting systems use encryption to secure election information.)

야

- 야당 : minor party
- 야당 : minority party
- 야당 원내 총무 : minority leader
- 양당제휴 : bipartisanship
- 양당제휴의 : bipartisan
- 양식 : form

어

- 어느 곳에서나 투표권을 청구할 수 없음 : not claim the right to vote elsewhere
- 언급한 대로 : as set out
- 언어 : language
참고: 언어, 언어 보조, 소수 언어 사용 시민
- 언어 보조 : language assistance

- 업무 장소 : duty station

여

- 여기를 클릭하십시오 : click here
- 여당 : majority party

참고: 여당 지도자

- 여당 지도자 : majority leader

참고: 여당

- 여러분의 투표 카드를 제거하십시오 : remove your voter card
- 여러분의 투표를 계속하기 위해서 : to continue your voting

- 여론 보고 : canvass report

- 여론 조사 : canvass

정의: 정치적 구분에 따른 공식 결과의 기초가 되는 투표 집계와 결과의 유효성 점검, 투표 간청.

- 여성 국회의원 : congresswoman

참고: 국회

- 여성 시 의회의원 : alderwoman
- 여성 시 의회의원 : city councilwoman
- 여성 위원 : committeewoman

참고: 국회

- 여성 유권자 연맹 : League of Women Voters
- 여성 의원 : councilwoman

참고: 의회

- 여성 의원 : assemblywoman

U.S. Election Assistance Commission

참고: 의원

- **여의장** : chairwoman
- **연방** : Federal
- **연방 공직** : Federal office
- **연방 지방법원** : Federal District Court
- **연방 하원의원** : representative to Congress
- **연방 정부** : Federal Government
- **연방정부 조사관** : Federal examiner
- 참고: 연방정부 감독관
- **연방정부 감시관** : Federal observer
- 참고: 연방정부 조사관
- **연방정부 규범법** : Code of Federal Regulations
- **연방정부 기명투표 부재자 투표용지 (FWAB)** : Federal Write-in Absentee Ballot (FWAB)
- **연방정부법** : Federal law
- **연방정부 선거 시스템 기준(FVSS)** : Federal Voting Systems Standards (FVSS)
- **연방정부 선거 원조** : Federal voting assistance
- **연방정부 선거권법** : Federal Voting Rights Act
- **연방정부 인정 종족** : federally recognized tribes
- **연방정부 자율 기금** : Federal Discretionary Funds
- **연방정부 정보 처리기준 (FIPS)**: Federal Discretionary Funds

정의: 이는 연방정부 컴퓨터 시스템 기준으로 NIST 에 의해서 개발됨. 이 기준은 컴퓨터

보안이나 또는 시스템 정보처리 상호운용이나, 데이터 및 소프트웨어의 이동성에 대해 연방정부가 요구하는 조건을 다루는데 거기에 아무 산업기준 존재하지 않을 때 개발되었음.

- **연방주의자** : Federalist
- **연방직원 유권자** : Federal service voters

참고: 해외 유권자, 군복무 및 해외 시민의 부재자 투표법 (UOCAVA)

- **연방 직원용 투표용지** : Federal services ballot

- **연장** : extension

정의: "기간의 연장" 또는 "투표시간의 연장" 등과 같은.

- **연장된 시간** : extended hours
- **연장자 유권자** : elderly voters
- **연장정부 선거 원조 프로그램** : Federal Voting Assistance Program

- **영구 부재자 신청서** : permanent absentee application

- **영구 부재자 유권자** : permanent absentee voter

- **영구 부재자 유권자 자격** : permanent absentee voter status

- **영구 장애인 증서** : certificate of permanent disability

- **영구 조기 유권자** : permanent advance voter

정의: 이는 때때로 영구 부재자 유권자로 불림.

- **영구적 질병 및 장애** : permanently ill or disabled

- **영구적인** : permanent

- **영상 투표용지** : video ballot

참고: 투표용지, 투표형태

정의: 비디오 이미지로 투표 정보나 투표 방법을 제시하는 전자 유권자 인터페이스임.

예: 영상 투표용지는 전자 유권자 인터페이스로 비디오 이미지를 통해 투표 정보와 방법을 보여준다. (Example: Video ballot refers to an electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.)

- **영수증** : receipt

참고: 영수증 예상

예: 주에서는 모든 전자 투표 기기로 유권자 확인가능 영수증을 발행할 것을 요청함. (Example: The state requires that all electronic voting machines produce a voter-verifiable paper receipt.)

- **영수증 예상** : expect a receipt

참고: 영수증

예: 잠정적 투표를 한후에 여러분의 투표가 집계되었는지 아닌지에 대한 판정방법 정보가 기록된 영수증을 받으시게 됩니다. (Example: After casting a provisional ballot expect a receipt with information on how to determine if your vote was counted or not.)

예

- **예비선거** : primary

참고: 예비선거 시스템, 예비선거, 총 예비선거

- **예비선거** : primary election

정의: 본선거에서 주어진 공직에 정당 대표로 출마할 후보를 선출하는 선거. 어떤 주에서는

공개 예비선거를, 어떤 주에서는 폐쇄적 예비선거를 실시한다. 초당파적 공직이나 투표 이슈에 대한 선거가 예비선거에 실기되기도 한다. 버전 1.0 볼륨 1: 투표 시스템 실행 가이드 부록 A: 용어집 A-15

- **예비선거 결과** : primary results
- **예비선거 시스템** : primary systems
- **예비선거 일정** : primary calendar
- **예산안** : appropriation

참고: 예산에 계상(計上)하다

예: 국회는 그 일에 대한 3 백만불 예산안을 승인했다. (Example: Congress approved the appropriation of funds in the amount of 3 million dollars for the effort.)



- **오류 교정 코드** : error correcting code

정의: 부호 시스템으로 탐색이나 오류를 교정할 때 또는 오류에 대해서 확인되어야할 전송되거나 판독하는 데이터를 허용함.

- **오류 증서** : certificate of error
- **오류율 기준** : error rate standards
- **올바른 표시** : correct mark
- **옳은** : correct

와

- **완성하다** : complete
예: 1. 유권자 등록 신청서를 작성해 주십시오. 2. 투표가 끝난 후에... 3. 투표방법에 대한 설명이 여기 있습니다.
(Example: 1. complete a voter registration form; 2. after you have completed voting...; 3. the complete instructions on how to vote are available...)
- **완전히 제거하다** : purge
- **완화** : moderate

요

- **요구** : require
- **요구사항** : requirement
참고: 선언, 법, 명령
정의: 이행될 기준을 전달하는 조항.
- **요청** : request
- **요청 분야** : required fields
- **요청 증서** : certification requirements
- **요청된** : requested
- **용지 매체가 아닌 언론매체** : non-paper media

우

- **우세 정당** : prevailing party
- **우편** : mail
참고: 우표, 연방 엽서 신청서, 소인
- **우편번호** : zip code
- **우편 유권자 등록 양식** : mail-in voter registration form
참고: 우편
- **우편 투표용지** : mail ballots (noun)
참고: 우편
- **우편 투표 용지 신청에 의한 투표** : vote by mail ballot application
- **우편 투표용지에 의한 투표** : vote by mail ballot
- **우편 섹션을 통한 투표** : vote by mail section
- **우편 수신 주소** : mailing address
참고: 우편
- **우편양식에 의한 등록** : registration by mail form
- **우편에 의한 등록** : registration-by-mail
- **우편에 의한 투표** : vote by mail
- **우편요금** : postage
- **우편요금 지불** : postage paid
- **우편으로** : by mail
- **우편으로 등록하다** : register by mail

- 우편을 통한 부재 투표 : absentee voting by mail
- 우편을 통한 부재자 투표 : vote absentee by mail
- 우편을 통한 선거 : for voting by mail
- 우편을 통한 선거 : mail-in election
- 참고: 우편
- 우편을 통한 선거 : elections by mail
- 우편을 통한 투표용지 신청 (ABBM) : application for ballot by mail (ABBM)
- 우표 : postage stamp
- 운전 면허증 : driver's license

위

- 원내총무 : whip

위

- 위반 : violation
- 위반하다 : violate
- 위성 투표소 : satellite voting stations
- 위성소 : satellite location
- 위원 : commissioner
- 위원 : board member
- 위원 : committee member

참고: 위원회

- 위원 위원회 : board of commissioners
- 위원회 : commission
- 위원회 : committee
- 위원회 : board
- 위의 해당사항 없음 : none of the above
- 위치 : position

참고: 위원회

- 위치 번호 : position number
- 위헌의 : unconstitutional
- 위험 사정 : risk assessment

정의: 시스템 보안의 위험이나, 발생 가능성과, 영향력 결과, 및 이 영향력을 완화하기 위한 안전조치를 판정하는 과정임.

유

- 유권자 : elector
- 유권자 : electorate
- 유권자 : voter
- 유권자 발의 : voter initiative
- 유권자 기록원 : registrar of voters
- 유권자 기록원 : voter registrar
- 유권자 기록원 직책 : office of the registrar of voters
- 유권자 등록 : voter registration
- 유권자 등록 명부 : voter registration list
- 유권자 등록 명부 : voter registration rolls

U.S. Election Assistance Commission

- 유권자 등록 신청서 : voter registration application
- 유권자 등록 운동 : voter registration drive
- 유권자 등록 정보 확인서 : verification of voter registration information
- 유권자 등록 증명서 : voter registration certificate
- 유권자 등록 카드 : voter registration card
- 유권자 명부 : voter list

참고: 투표 등록 명부, 유권자 등록 명부, 마스터 유권자 등록 명부

- 유권자 문제제기 서식 : voter concern form
- 유권자 보조카드 : voter aid card
- 유권자 보조카드 : voter assistance card
- 유권자 보좌관 : assistant of voters
- 유권자 부정행위 : voter fraud
- 유권자 부정행위 신고 직통전화 : voter fraud hotline
- 유권자 불평신고 : voter complaint
- 유권자 승인 : voter approval
- 유권자 신고 카드 : voter notification card
- 유권자 신분증명 카드 : voter identification card
- 유권자 신분증명서(ID) : voter identification (ID)
- 유권자 안내서 : voter guide
- 유권자 위협 : voter intimidation
- 유권자 정보 : voter information

참고: 유권자 보조 카드, 유권자 확인 목록, 유권자 정보카드, 유권자 정보 가이드, 유권자 정보 팸플렛

- 유권자 정보 안내 : voter information guide
- 유권자 정보 카드 : voter information card
- 유권자 정보 팸플렛 : voter information pamphlet
- 유권자 통계 : voter statistics
- 유권자 파일 : voter files
- 유권자 확인 목록 : voter checklist
- 유권자 후보 : elector candidates
- 유권자에게 통보 : notice to voters
- 유권자의 과반수 : majority of voters
- 유권자의 자격 : voter qualifications

참고: 등록 자격, 투표할 자격

- 유권자의 취지 : intent of voters
- 유동 유권자 : swing voter
- 유언 검인 판사 : probate judge

참고: 유언 검인 판사

- 유언 검인 판사 : judge of probate

참고: 유언검인의 판사

- 유용성 : usability

정의: 특별 환경에서 특정 작업의 세트를 성취할 수 있는 사용자 세트와의 유효성, 효율성 및 만족도임. 투표의 전후사정에 있어서의 유용성은 올바르게 기록된 그들의 투표지에 있는 선택이 기밀로서 그리고, 오류없이, 신속하게 그들이 의도한 대로 정당한 투표를 할 수 있는 것을 의미함. 또한

투표장소에서의 투표 장비의 셋업이나 작동의 유용성도 의미함.

- **유용성 테스트** : usability testing
정의: 유용성 검사와 같은 분석 기술과 비교하여, 목표 대상의 사용자들이 어떻게 실제로 시스템과 상호작용하는지를 검증하는 방법의 다양성을 말함.
- **유임** : retain
- **유임을 위한 투표** : retention voting
- **유자격 선거인** : qualified elector
- **유자격 시민권자** : eligible citizens
- **유자격 유권자** : qualified voter
- **유자격 후보** : eligible candidates
- **유자격의** : qualified
- **유포** : circulation
- **유포자** : circulator
- **유포자 선서 진술서** : affidavit of circulator
- **유포자 증명서** : certificate of circulator
- **유포하다** : circulate
- **유효** : valid
- **유효 등록 유권자** : valid registered voter
- **유효 신분 증명서 (ID)** : valid identification (ID)
- **유효 투표** : valid vote
정의: 주 법에 따라 합법적으로 수용되는 투표용지나 투표용지 이미지의 투표.
- **유효성** : availability
정의: 시스템이 제대로 작동하고 사용이 가능한 시간에 대한 퍼센테이지.

- **유효성** : validation
정의: 개발과정 중이나 후에 시스템이나 구성물을 평가하여 특정 요건을 만족시키는데에 대한 판정을 하기위한 평가 절차.
- **유효하지 않은** : inactive
- **유효하지 않은 유권자 등록** : inactive voter registration
- **윤리** : ethics

으

- **음성 투표지** : audio ballot
정의: 투표할 공직이 담겨있는 투표용지가 서면이나, 형식이 아닌 음성으로 유권자에게 제공됨.
- **음성-감촉 인터 페이스 (ATI)** : audio-tactile interface (ATI)
정의: 투표용지를 시각적으로 읽을 수 없는 유권자의 인터페이스. 음성은 유권자에게 정보를 전달하도록 사용되고, 감지촉감 제어는 유권자로 투표시스템에서 투표를 선택하도록 의사소통이 허용됨.

의

- **의도, 취지** : intent
참고: 유권자의 취지, 취지선언
- **의무적인** : mandatory

- 의석 : seat
- 의원 : assemblyperson
참고:적합성 테스트
- 의원 : council member
참고:의회
- 의원 : councilperson
참고:적합성 테스트
- 의원 : assembly member
- 의원석 : council seats
참고:적합성 테스트
- 의제 : referenda
- 의제 : referendum
정의: 주의 법이나 헌법 개정의 효력 발생 전에 이를 유권자의 투표에 부치는 과정.
- 의회 : assembly
- 의회 : council
- 의회 승인 : council approval
참고:의회
- 의회 지구 : council district
참고:의회
- 의회 구성원 : member of the assembly
- 의회 활동 : council action
- 의회의장 : speaker of the assembly
참고:의회

이

- 이 페이지에서는 투표하지 마십시오 : do not vote on this page
- 이것과 함께 : herewith
- 이름 변경 : change of name
- 이부분을 떼어내십시오 : detach here
- 이사회 : board of directors
- 이슈 : issue
- 이에 의하여 : hereby
- 이에 의하여 선언 : hereby declare
- 이에 의하여 증명 : hereby certify
- 이익집단 : interest group
참고:특정 이익 집단, 집단 선서 진술서
- 이중 기록 : duplicate records
- 이중 등록 : duplicate registrations
- 이중 투표 : double voting
- 이중 투표용지 : duplicate ballot
- 이중언어 요구 : bilingual requirements
- 이행 진술서 : implementation statement
정의: 추가적으로 이행되어진 선택적인 기능 뿐만 아니라 성능이나, 특징을 지적하는 제조자에 의한 진술임. 이는 또한 이행 적합 진술로도 불림.
- 익명 기부금 : anonymous contributions
- 인구수 : population
- 인쇄가능한 서식 : printable form
- 인정기관 : accreditation body
정의: (1) 공식인증을 실행하는 관할 당국
(2) 승인된 기준에 반대하여 다른 기관의 성능을 평가하거나 또는 자격을 공식으로

확인하는 경우 기준에 부합하는지에 대한 책임을 지는 독립기관

- **인증** : authorization
- **인증번호** : qualification number
정의: 이는 투표 시스템 기준을 준수하기 위해 인증 독립 테스트 당국에 의해 검사된 시스템에 NASED (주선거 국장 국가 연합)의해 발행된 번호임. 인증 번호의 발행은 시스템이 국가 기준에 적합함을 표시함.
- **인증 취소** : decertification
참고: 인증 시험, 인증 요구조건, 투표 시스템 인증
정의: 투표 시스템 하드웨어 및 소프트웨어의 국가 또는 주 인증의 취소.
예: 투표 시스템의 철회 과정. (Example: Process for decertification of a voting system.)
- **인증 테스트** : qualification testing
정의: 제조자 자체의 명세사항이나 국가 인증 기준에 대한 성능과 기타 요건에 시스템이 부합하는지를 판정하기 위해 NASED 인정 독립 테스트 당국에 의해서 되어지는 투표시스템의 시험과 검사임.
- **인증 테스트 보고** : qualification test report
정의: 검사가 완성되었을 때, 실행된 검사의 범위, 검사된 특정 시스템 구성을 문서화하는 독립 테스트 당국에 의한 투표시스템의 독립 검사 결과 보고임.
- **인증된 선거 결과** : certified election results
- **인증된 선거기관** : authorized poll agent
- **인증하다** : authorize

- **일관 투표용지** : straight ticket
- **일련 번호** : serial number
- **일반투표 (대통령선거인을 뽑는)** : popular vote
참고: 하원, 대의제, 당선된 공직자들
- **일정이 확정된 선거** : scheduled elections
- **일치** : accordance
예: 법에 부합해서 (Example: In accordance with the law.)
- **잃어버린 유권자 신분증명카드 교체** : replace a lost voter ID card
- **임기** : term
참고: 공직의 임기, 제한 임기
- **임기 제한** : term limits
- **임기 제한** : term limitations
- **임명** : appointment
참고: 지명하다, 피 지명인
예: 의원중의 2 명이 2 년 임직에 지명될 것임.
- **임명 기관** : appointing authority
- **임명된 재직자** : appointed incumbent
- **임명원** : appointed member
- **임시 투표용지 확인 진술서** : provisional ballot affirmation statement
- **임의의 감사** : random audit
- **입력** : entry
- **입법** : legislation
참고: 발의, 법안, 제안
- **입법부** : legislative branch
- **입법부** : legislature

- **입법부 구성원** : member of the legislature
- **입법부 발의안 수정** : legislative initiative amendment
- **입법부 비준** : legislative ratification
- **입법부의 하원의원** : representative to the legislature
- **입법안** : assembly bill
- **입법의** : legislative
- **입법자, 법률 제정자** : legislator
- **입후보** : candidacy
- **입후보 선언문** : declaration of candidacy
- **입후보자** : running mate

참고: 후보자, 공직 출마, 선거운동

자

- **자격** : qualification
- **자격 부여 기간** : qualifying period
- **자격을 주다** : qualify

참고: 투표를 위한 자격, 유권자 자격

- **자격의 재검정** : recertification

정의: 국가나 주의 인증을 받기 위해 차후에 변경된 투표 시스템의 재검진과 재테스트. 재검사는 변경된 시스템이 여전히 요건을 만족하는지 판정하기 위해 진행된다.

- **자격이 있는** : eligible
- **자문 토론 위원** : advisory panel

- **자문위원** : advisory board member
- **자연법당 (Natural Law Party)** : Natural Law Party
- **자유 사회주의 당** : Freedom Socialist Party
- **자유당** : Liberal Party
- **자유주의의** : liberal
- **자유주의자** : Libertarian
- **자유주의자당** : Libertarian Party
- **자율 투표 시스템 안내서 (VVSG)** : Voluntary Voting System Guidelines (VVSG)
- **자율 투표 안내서** : voluntary guidelines
- **자체(독립)테스트** : independent testing
- **자체(독립) 테스트 기관** : independent testing authority (ITA)

정의: 이는 "인증 테스트 실험소" 또는 "테스트 실험소"로 교체되었음. 이전 ITA 는 투표 시스템 자격 테스트를 실행하기 위해서 국가연합 주 선거 총무(NASED)에 의해서 인증된 독립 테스트 기관을 의미함.

- **자치 도시** : municipal

참고: 관구, 지역구

- **자치 도시 공채 선거** : municipal bond election
- **자치 도시법** : municipal code
- **자치 의회** : borough council
- **자치도시 교육구** : municipal school district
- **자치도시 선거** : municipal elections

참고: 지역, 지역 법안

- 자치도시 수도국 지구 : municipal water district
- 자치도시 투표용지 : municipal ballot
- 작동 설명서 : operation manual
- 작동 시스템 : operating system
- 작동 환경 : operational environment

정의: 이는 모든 소프트웨어, 하드웨어(가구나 비품, 시설을 포함), 재료, 문서이며, 투표 장비 작동을 위해서 요구되는 투표직원, 정비 운영자, 투표직원, 및 유권자에 의해 사용되는 인터페이스임.

- 잔여 임기 수행을 위해 선출된 : elected to fill unexpired term
- 잔여 투표 : residual vote

정의: 특정 경선을 위해 계산될 수 없는 투표수의 총계임. 잔여 투표에 대해서는 다수의 사유가 있을 수 있음 (예, 경선을 위한 투표사양, 경선에서 최대 제한수 투표).

- 잘못 표시됨 : mismarked
- 잠정 투표용지 투표 : challenged ballot

정의: 투표 자격이나 등록이 된 개인에게 투표용지가 제공되었지만, 그들이 투표하러 현장에 왔을 때 그들의 자격이나 등록 자격을 확인할 수 없는 경우. 일단 이들이 투표를 한후에는 다른 투표와 이들의 투표를 분리시켜야만 하고 그 투표자들의 자격이 확인 될 때 까지 표작성에 포함시키지 않음. 미시건주는 예외로 투표용지가 발행되기 전에 투표자 자격을 결정함.

예: 투표자에게 투표할 자격이 결정되지 않았기 때문에 문제가 제기되는 투표용지가 제공됨. (Example: The voter was provided a challenged ballot since his

eligibility to vote could not be determined.)

- 잠정 투표용지 투표 : vote a provisional ballot
- 잠정 투표자 : challenged voter
- 잠정적 투표 : provisional vote
- 잠정적 투표용지 : provisional ballot

참고: 이의제기된 투표용지, 잠정적 투표, 잠정적인 투표

정의: 투표 자격이나 등록된 개인에게 투표용지가 제공되었지만, 그들이 투표하러 현장에 왔을 때 그들의 자격이나 등록 자격을 확인할 수 없는 경우. 일단 이들이 투표를 한후에는 다른 투표와 이들의 투표를 분리시켜야만 하고 그 유권자들의 자격이 확인 될 때 까지 표작성에 포함시키지 않음. 일부 관할주에서는 이를 선서 진술서 투표용지라 불림.

- 잠정적 투표용지 봉투 : provisional ballot envelope
- 잠정적인 유권자 지침서 : provisional voter instructions
- 잠정적인 투표 : provisional voting
- 장비 운영자 : machine operator
- 장소 : sites
- 장애가 있는 : disabled
- 장애인 : disability

정의: 개인에 대해 : (1) 육체적으로 또는 정신적으로 하나 이상 삶의 중심 활동을 실질적으로 제한받고 있는 그런 개인; (2) 그런 장애 경력; (3) 그런 장애를 가지는 것으로 간주되고 있는 (미국 장애인법으로 부터 인용한 정의임)

- **장애인 유권자** : disabled voters
참고: 장애인 투표자, 미국 장애인법 (ADA), 장애인, 휠체어 접근 가능성
- **장애인 투표자** : voters with disabilities
참고: 장애인 유권자
- **장애인을 위한 편의시설을 갖춘 것** : accessibility
참고: 접근성
정의: 개별 장애인에게 사용 가능한, 또는 유효한 시스템인지에 대한 정도를 지적하는 측정 가능한 지수임. 가장 일반적인 장애는 인지장애는 물론 시각, 청각, 이동장애를 포함함.
- **장애인을 위한 편의시설이 갖추어진 투표소** : accessible voting station
참고: 접근가능 편의시설
정의: 장애인들을 위한 시설을 갖춘 투표소.
- **장애인을 위한 편의시설이 갖춰야할 사항** : accessibility requirements
- **장애인을 위한 편의시설이 갖춰진 곳** : accessible facility
참고: 장애인 접근가능 투표장소
- **장애자** : handicapped
참고: 미국 장애인법 (ADA), 휠체어 접근가능, 장애인 유권자
- **장애자** : persons with disabilities
- **장치** : device
정의: 기능적 유닛으로 통합된 전체로써 자체 할당된 임무 실행.

재

- **재개표** : recount
정의: 기능적 유닛으로 통합된 전체로써 자체 할당된 임무 실행
- **재 배분** : reapportionment
- **재 배분하다** : reapportion
참고: 할당하다. 지명
예: 국회의석은 인구조사 데이터를 토대로 재분배 됨 (*Example: Congressional seats are reapportioned on the basis of census data.*)
- **재 선거** : re-election
- **재 지명** : reappointment
- **재구획하다** : redistrict
- **재등록하다** : reregister
- **재무 공개 보고** : financial disclosure reports
- **재무부** : treasury
- **재생산성** : reproducibility
정의: 다른 운영자가 다른 장비로 다른 실험실에서 동일한 실험 항목에 대해 동일한 실험 방법을 사용하여 동일한 결과를 얻어내는 능력.
- **재선출** : re-elect
- **재직** : hold office
- **재직자** : incumbent
- **재판권** : jurisdiction

참고: 관구, 지역구

- **재확인** : double-check

저

- **적용가능한** : applicable
- **적합성** : conformance

참고: 제품, 공정 및 서비스를 통한 특정 요구조건에 부합

- **적합성 청구권** : claim of conformance

정의: 투표 시스템, NASED 자격이나 EAC 인증에 적합한 특정 상품에 대해 독립 확인 요청을 제공해 주는 특정 표준이나 또는 표준 프로파일의 설정에 부합하다는 제조자 선언 진술서.

- **적합성 테스트** : conformance testing

참고: 인증 테스트

정의: 한개 이상의 표준으로 특정한 요구조건에 대하여 테스트를 실행하는 과정. 적합성 테스트의 결과는 일반적으로 합격 아니면 불합격의 결과를 산출하며, 가능한 시험 시행동안 부딪친 문제보고를 포함함. 이는 또한 인증 테스트라고도 함.

예: 투표 시스템은 성공적으로 적합성 테스트를 완성한 후에 사용 승인이 되었음.
(Example: The voting system was certified for use after it successfully completed conformance testing.)

- **전 지역을 대표하여** : at large
- **전 지역을 대표하여 임명** : appointed at large

- **전국 대통령 지명전당 대회** : national presidential nominating convention
- **전국 여성 유권자 연맹** : National League of Women Voters
- **전국 주소 변경 프로그램** : National Change of Address Program (NCOA)
- **전국 대회** : national convention
- **전당 대회** : national party convention
- **전시** : display
- **전자기록** : electronic record
- **전자 보고 및 추적 시스템(ERTS)** : electronic reporting and tracking system (ERTS)
- **전자 유권자 인터페이스** : electronic voter interface

정의: 투표 시스템내에 있는 하부 시스템으로 유권자에게 비디오나, 음성 또는 후보자를 선택하기 위해서 유권자에게 허용되는 기타 다른 대안 형식으로 투표 용지 정보를 의사소통하는 것이며, 발성이나 실질적 행위으로써 발의하게 함.
- **전자 유권자 확인** : electronic voter verification
- **전자 저장** : electronic storage
- **전자 투표** : electronic voting

참고: 투표용지의 밝기 조절, 전자 투표 기기
- **전자 투표** : e-voting
- **전자 투표 개표** : electronic voting counter
- **전자 투표 기기** : electronic voting machine

참고: 투표용지의 밝기 조절, 전자 투표 기기

정의: 전자적 구성 요소를 활용하는 모든 시스템. 이 용어는 일반적으로 DRE 를 지칭하는데 사용됨.

- **전자 투표 기록** : electronic cast vote record

정의: 전자식 투표 기록.

- **전자 투표 기록 장부** : electronic poll book

참고: 선거인 명부, 투표 장부처

- **전자 투표 시스템** : electronic voting system

정의: 전자 투표 시스템은 하나 이상의 장치가 통합된 것으로 투표용지 표시, 투표 획득, 투표 기록 및 표작성과 같은 한가지 이상 기능의 전자구성을 활용함. 직접 기록 전자 투표 기기는 단일 장치에서 전자식으로 모든 4 개의 기능을 제공하는 전자 투표 시스템을 기능적으로, 실질적으로 통합함. 유권자가 기구를 가지고 종이 투표용지에 표시한후 표작성 장치에 투표용지를 넣는 광학 스캔 (일명 Marksense 로 불리는) 시스템은 프리젠테이션과, 투표 획득 및 투표 기록기능을 제공하는 종이 투표용지에서 일부가 전자적임. 투표용지 표시기를 사용하는 광학 스캔 시스템은 투표용지 프리젠테이션과 투표 획득 기능을 위해 두번째 전기 구성품 추가함.

- **전자 투표시의 화면 밝기 조절** : adjust the contrast of your ballot

참고: 전자 투표, 전자 투표 기기

- **전자 후보 등록** : filing electronically

- **전자기기 투표 시스템** : electro-mechanical voting system

- **전자적 도표 총계** : electronically tabulated totals

- **전자적으로 전송** : transmitted electronically

- **전체 또는 일부 개정** : amendment in whole or in part

- **절대 다수** : absolute majority

- **절차** : procedure

참고: 주 전역 절차, 투표 시스템 절차, 선거후 절차, 사전선거 절차

- **점선** : dotted line

- **점자 투표 방법** : Braille voting instructions

- **접근성(장애자)** : access

정의: 장애인 접근성

- **접근성 위원회; 접근성 위원회** : Access Board; access board

정의: 장애인을 위한 편의시설과 접근 가능한 정보원천 제공을 관장하는 독립적인 연방 정부기관.

- **접근하다** : access (verb)

- **접기** : fold

- **접속 카드를 제거한후 그것을 투표 장소 직원에게 반환하십시오** : remove the access card and return it to a poll worker

- **접어 접힌 부분** : flap

- **정당** : party

참고: 당 가입, 당 지명, 당 선호도

- **정당** : political party

- **정당 가입** : affiliation

참고: 정당 가입, 당 가입 변경

예: 예비 선거에서 투표하기 위해 어느 정당에 소속되는 것이 요구되지 않음.

(Example: Party affiliation is not required to vote in these primary elections.)

- **정당가입 변경** : change in political affiliation

참고: 가입, 당가입

- **정당 간부 선거** : caucus election
- **정당 간부 체계** : caucus system
- **정당 간부 회의 또는 의원총회** : caucus
- **정당 간부 회의** : political caucus
- **정당규칙** : party rules
- **정당 대회** : party convention
- **정당 등록** : party enrollment
- **정당 라벨** : party label
- **정당 선호도** : party preference
- **정당 지명** : party designation
- **정당 포기** : political disclaimer
- **정당 후보** : party candidate
- **정당의 강령** : platform

참고: 후보 진술서

예: 당의 강령은 사회 경제 이슈에 대한 당의 입장을 나타낸다. (Example: The party's platform provides information about its stand on social and economic issues.)

- **정무장관** : secretary of state
- **정보 보안** : information security

정의: 무결성이나 기밀성, 유용성을 제공하기 위해서 무허가 접속, 사용, 공개, 파괴, 수정, 또는 무결성, 기밀성, 유용성 및 붕괴로부터 정보나 정보 시스템을 보호함

- **정부** : government

- **정부의석** : seat of government
- **정의** : justice
- **정지 선거권** : suspend voting rights
- **정책** : policy

- **정치 단체** : political organizations

참고: 정당, 특별 이익집단 로비

- **정치 대책 위원회(PAC)** : political action committee (PAC)
- **정치 정당 취지 성명서** : political party statements of purpose
- **정치 하부구획** : political subdivision

정의: 공직이나 투표용지에 있는 의제에 대해 투표를 하기위해 권한을 갖는 카운티나, 시, 학군, 수도물 공급구획 및 보전 지구와 같은 정부의 단위.

- **정치인** : politician

참고: 공무원, 공무재직자, 공직

- **정치적 임명직, 임명된 공직자** : political appointee
- **정치적인** : political

참고: 정부, 민주주의, 공직

- **정확성** : accuracy

정의: (1) 주어진 측정이 측정에 허용되는 기준에 맞는지에 대한 정도. (2) 측정이 필요한 특별한 양의 진가와 측정결과간의 일치하는 접근치. 정확성은 질적인 개념이지 정밀도로 바꿀 수 있는 개념이 아님. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어집 A-4

- **정확성** : precision

정의: (1) 같은 샘플에 대해서 주어진 세트 측정이 평균으로 일치하는지에 대한 정도. 그러므로, 정확성은 일반적으로 반복의 조건하에서 만들어진 이중 세트의 특징으로 부터 추정되는 표준편차를 취하게 되며, 이것은 짧은 시간 간격내에서 같은 장비를 사용하여 같은 운영자에 의해 같은 실험소나 또는 같은 테스트 시설에서 같은 테스트 물질을 가지고 같은 방법으로 취득하는 독립 테스트 결과임. (2) 주어진 숫자의 수에 의해서 표시되는, 측정이나 명세에 있어서 정밀성의 정도.

- **정확한 투표 광학 스캔 :** Accu-vote optical scan

참고: 광학 스캔 투표용지, 광학 스캔 시스템

제

- **제거(후보자) :** removal (of a candidate)
- **제거하다 (후보자) :** remove (a candidate)
- **제기하다 :** file
- **제안 :** proposal
- **제안된 :** proposed
- **제안된 법 :** proposed law
참고: 제안, 제의
- **제안된 법안 :** proposed measure
참고: 제안, 제의
- **제안된 수정안 :** proposed amendment
참고: 제안, 제의

- **제안된 헌장 :** proposed charter
참고: 제안, 제의
- **제안된 헌법 수정안 :** proposed constitutional amendments
참고: 제안, 제의
- **제안된 헌장 수정안 :** proposed charter amendment
참고: 제안, 제의

- **제안하다 :** propose
- **제약 :** restrictions
- **제출하다 :** submit
- **제품 기준 :** product standard

정의: 이는 목표를 위해 자체 타당성을 수립하는데, 제품이나 제품군에 의한 특정 요건을 완성해야 할 기준임.

- **제한 투표수 미만으로 투표 :** undervoting
- **제한 투표수 미만으로 투표하다 :** undervote

정의: 이는 경선에서 유권자에 의해 선택되는 선택의 수가 경선을 위해 허용하는 최대수 이하일 때 발생하거나 또는 단일 선택 경선을 위해 만들어진 선택이 없을 때 발생됨.

- **제한된 투표용지 :** limited ballot
참고: 투표용지, 투표용지 형태
- **제한수 이상 투표 :** overvoting

조

- **조 :** article
- **조기 투표 :** early voting

정의: 대체로 선거일 전에 행해지는 투표를 의미하며, 이는 직접 유권자가 카운티 사무실이나 기타 정해진 투표장소 또는 선거일 전에 선거 투표를 투함하는 방식으로 하는 투표임.

- **조기 투표 서기** : early voting clerk

참고: 초기 투표

- **조기 투표용지 위원회** : early voting ballot board

참고: 초기 투표

- **조례** : ordinance

참고: 법, 규칙, 규정

- **조정하다** : reconcile

정의: 예를 들어, "서면 기록을 전자 기록에 일치시키다" 또는 "무효 투표용지를 해당 유권자에 일치시키다"

- **조항** : provision

- **종이 기반 투표 시스템** : paper-based voting system

정의: 투표기록이나 투표 집계용 투표 시스템이며, 한개 이상의 투표용지 카드나 종이 투표용지를 사용하여 투표 집계를 도표화함. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어 풀이 A-14

- **종이 투표용지** : paper ballot

주

- **주** : state

- **주 감독관** : state superintendent

- **주 감사관** : state auditor

정의: 때때로 주의 감사관을 지칭함.

- **주 검사관** : state inspectors

- **주 공무원** : state officer

- **주 국무장관 전국 연합** : National Association of Secretaries of State (NASS)

- **주 발의안** : state proposition

- **주 법안** : state measures

- **주 상원** : state senate

- **주 상원 다수당 원내 총무** : state senate majority leader

- **주 상원의 구성원** : member of the state senate

- **주 상원의원** : state senator

- **주 상원의원 지구** : state senate district

- **주 상원의원 지역구** : state senatorial district

- **주 선거** : state elections

- **주 선거 관리 위원장** : chief state election officer

- **주 선거 법안 설명** : description of state ballot measures

- **주 선거 관리 위원회** : state election commission

- **주 선거국장 전국 연합** : National Association of State Election Directors (NASED)

- **주 선거기금** : state election fund

- **주 승인** : state certification

정의: 투표 시스템이 주의 요건에 부합하는지 판정하기 위한 투표 시스템의 주 차원 검진 및 테스트.

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • 주 의원 : state legislator • 주 재무부 : state treasury • 주 재무장관 : state treasurer • 주 전체 : statewide • 주 전체 군복무 유권자 등록 (SURE) :
Statewide Uniform Registry of Electors (SURE) • 주 전체 선거결과 : statewide election results • 주 전체 절차 : statewide procedures • 주 정부 : state government • 주 중앙 위원회 : state central committee • 주 위원 : state commissioner • 주 의회 : state assembly • 주 의회 구성원 : member of the state assembly • 주 의회 선거구 : assembly district • 주 투표용지 : state ballot • 주 하원 : state house of representatives • 주 하원 : state representative • 주 하원의원 지구 : state representative district • 주 헌법 : state constitution • 주 회계감사관 : state controller • 주소변경 : change of address • 주소변경 : address change • 주 이사회 감사관 : state board auditor • 주전체 공직 : statewide office • 주지사 : governor • 주지사 선거 : gubernatorial election | <ul style="list-style-type: none"> • 주지사 예비선거 : gubernatorial primary election • 주지사 총선 : gubernatorial general election • 주지사의 : gubernatorial
<i>참고:</i> 주지사 • 준수 : compliance • 중간선거 : midterm election • 중범죄 : felony • 중범죄 유죄판결로 수감 중이거나 가석방 중이 아닌 : not be in jail or on parole for a felony conviction • 중심 유권자 등록 명부 : master voter registration list
<i>참고:</i> 중앙집권화 투표 등록 데이터베이스, 중앙 유권자 등록 명부, 등록된 유권자 명부, 유권자 등록 명부 • 중앙 개표 시스템 : central count voting system
<i>정의:</i> 여러 선거구에서 나온 투표용지를 한 곳에 모아 도표화하는 투표 시스템. 유권자의 결정이 끝난 투표용지는 투표소의 안전한 곳에 보관되었다가 개표 보고를 위해 중앙 개표소로 운송된다. • 중앙 개표 집계 : central count • 중앙 개표 집계 과정 : central count process • 중앙 개표소 : central counting station • 중앙 부재자 선거구 : central absentee precinct
<i>정의:</i> 중앙 부재자 선거구는 카운티나 시에서 부재자 투표의 수신이나 개표나 기록에 대해 |
|--|---|

카운티나 시의 법정이나 공공건물에서
수립되는 관구임.

- **중앙 유권자 등록 데이터 베이스 (CVR) :**
centralized voter registration
database (CVR)
- **중앙 유권자 등록 명부 :** central voter
register list
- **중지 상태 :** suspended status

즈

- **증명하다 :** attest
- **증명하다 :** certify
- **증서 :** certificate
- **증서 :** certification
참고: 주 인증; 국가 인증 테스트
정의: 제품, 공정, 서비스가 특정 요건을
만족함을 제삼자가 서면으로 보증하는 과정
- **증인 :** witness
- **증인 위협 :** witness intimidation

지

- **지구 설정 :** zoning
참고: 지구설정 규제, 지역구, 시 자치체
- **지구개편 :** rezoning
- **지구설정 법규 :** zoning regulations
- **지금까지 :** heretofore

- **지명 :** designation
- **지명 :** nomination
- **지명 서류 :** nomination papers
- **지명 증서 :** certificate of nomination
- **지명 청원서 :** nominating petition
- **지명된 공무원 :** nominated officials
- **지명된 사람 :** nominee
- **지명 서류 :** nomination paper
- **지명의 :** designate (adj)

예: 주지사 지명 (*Example:* The governor
designate.)

- **지명자 증서 :** certificate of nominee
- **지명하다 :** appoint

참고: 피지명인, 지명

예: 대통령은 상원의 동의와 조언으로
위원회를 지명함. (*Example:* The
President appointed the commission's
members with the advice and consent
of the Senate.)

- **지명하다 :** designate (verb)
- **지명하다 :** nominate
참고: 지명된 공무원, 피 지명인, 지명

- **지방 :** local
참고: 관구, 지역구
- **지방 무료 우편 배달 구역 :** rural route
- **지방 법안 :** local measures
- **지방 절대 다수 투표 :** local majority vote
- **지방 정부 :** local government
- **지방자치 단체 :** municipality
- **지역 교구 :** parish

U.S. Election Assistance Commission

- **지역구** : district
- **지역구 감독관** : district superintendent
- **지역구 검사** : district attorney
- **지역구 경계선** : district lines
- **지역구 매니저** : district manager
- **지역구 번호** : district no. #
- **지역구 사무실** : district office
- **지역구 위원회** : district committee
- **지역구 의회** : district assembly
- **지역구 지도** : district map
- **지역구 공채** : district bonds
- **지역구 특별 공채 선거** : district special bond election
- **지역구 판사** : district judge
- **지원 소프트웨어** : support software
정의: 개발, 유지 및 다른 소프트웨어의 사용을 돕는 소프트웨어. 예, 편집기, 라우더, 기타 유틸리티
- **지지자** : advocate
- **지지자** : proponent
- **지출** : expenditures
- **지출** : expense
- **지출 내역 보고서** : expense report
- **지출을 승인하다** : appropriate
참고: 예산안
예: 의회는 그 일에 대한 예산으로 3 백만불 지출을 승인했다. (*Example (v.): Congress appropriated funds in the amount of 3 million dollars for the effort.*)

- **지침** : instruction
참고: 투표용지 지침, 투표 지침, 투표 지침
- **직접기록** : direct recording
- **직접 기록 기기** : direct recording equipment
- **직접 기록 장비에 대한 감사 추적** : audit trail for direct-recording equipment
정의: 전자 기록 투표 기기에서 출력한 유권자의 투표 기록 서류사본으로, 선거 관리국은 이를 통해 전산화된 총계 도표를 비교분석할 수 있다.
- **직접 민주주의** : direct democracy
- **직접 반응 전자 투표기기** : direct response electronic voting machines
- **직접 부재자 투표** : vote absentee in person
- **직접 예비선거** : direct primary
- **직접 전자 기록** : direct recording electronic (DRE)
- **직접 전자 기록 투표 시스템** : direct recording electronic (DRE) voting system
정의: 이는 전자 투표 시스템으로 투표용지의 프리젠테이션 기능이나, 투표취득, 투표 기록 및 싱글 유닛으로 논리적으로 또는 실질적으로 통합하는 도표 작성을 위해 전자 구성품을 활용함. 이 직접 기록 전자 투표 시스템은 제거가능한 메모리 구성품과 하드카피에 인쇄되어 있는 저장된 투표 데이터의 표를 생성함. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드 라인 부록 A: 용어집 A-9
- **직접 투표** : vote in person
- **직접 확인가능** : directly verifiable

정의: 유권자로 하여금 어떤 소프트웨어나 하드웨어의 매개 사용없이 그 자신의 감각으로 투표용지에 대한 적어도 하나의 표시를 확인하도록 허용하는 투표 시스템의 특징이 있다. 그 예는 마크센스(Marksense) 종이 투표지나 유권자 확인 가능 종이 및 기록 기능 직접 기록 전자 투표 시스템을 포함함.

- 진보당 : Progressive Party
- 진술한 대로 : as set forth
- 진술한 바 : set forth
- 진실한 : bona fide
- 집계 : tally
- 집계 표기지 : tally sheet
- 집단 선서 진술서 : group affidavit
- 집행 위원회 : governing board
- 집행, 행정 : administration
- 집행부 : governing body
- 집행원 : governing member
- 집행하다 : administer

찌

- 찢다 : tear
- 찢어진 : torn
- 차량관리국 : division of motor vehicles

차

- 차별 : discrimination

참고: 1964 년 민권법

- 차별없는 : nondiscriminatory

채

- 채워 넣으십시오 : fill out
- 채택에 필요한 투표수 : votes necessary for adoption
- 채택하다 : adopt

예: 유권자는 제안된 개정안을 채택함.
(Example: Voters adopted the proposed amendment.)

차

- 차터 스쿨 : charter school

처

- 처벌 : penalty
- 참고:* 벌금, 준수하다, 준수
- 처분 통보 : notice of disposition

- **처음의** : initial
- **천공 부스러기** : hanging chads
참고: 천공. 펀치 카드
예: 천공 부스러기는 투표가 완전하게 구멍을 통과하지 않을 때 발생함.
(Example: Hanging chads occur when a vote is not punched through completely.)
- **천공밥** : chad
참고: 종이 투표용지, 천공밥이 걸려있는
정의: 펀치 카드나 테이프에서 구멍을 낼 때에 만들어지는 작은 종이 부스러기들.
예: 천공밥이 투표용지로 부터 완전하게 분리되지 않음. (Example: The chad was not completely separated from the ballot.)
- **철회** : withdrawal
- **철회하다** : withdraw
- **첨부하다** : affix
- **첨필** : stylus
- **청각 장애인** : hearing impaired
참고: 장애 유권자, 미국 장애인법 (ADA), 장애인
- **청구** : claim
- **청구 위원회** : claim board
- **청구인** : claimant
- **청문관** : hearing officer
- **청문회 개최** : hold hearings
- **청문회, 심리** : hearing
예: 선거 위원회는 유권자의 의견을 구하기 위해 청문회를 개최함. (Example: The

election board conducted a hearing to solicit comments from the voters.)

- **청원** : petition
- **청원 기금** : petition fund
- **청원 서명 운동** : petition signature gathering
- **청원 운동** : petition drive
- **청원 의제** : question petitions
- **청원 제기하기** : filing petitions
- **청원 확인** : petition verification
- **청원권** : petition rights

체

- **체크표시** : checkmark

초

- **초과 득표수** : plurality
- **초당파 선거** : nonpartisan election
- **초당파적** : non-partisan
참고: 초당파 선거, 초당파 공직, 당파
- **초당파적 공직** : nonpartisan office
정의: 소속 정당의 표기 없이 출마하는 후보자의 선출직.
- **초당파적 공직 후보 선언** : nonpartisan office declaration of candidacy

- 초당파적 조사 위원회 : nonpartisan canvas board
- 총 검사자 : inspector general
- 총 등록원 : general registrar
- 총 예비선거 : general primary
- 총 지방 자치선거 : general municipal election
- 총 투표수 : vote total
- 총 회계관 : controller general
- 총선 : general election
- 총선 검토 : general election review
- 총체적인 : general
- 총칙 : general provisions
- 총회 : convention
- 총회 : general assembly

최

- 최대제한 수 이상 투표 : overvote
정의: 경선에서 제시된 최대 선택 수를 초과하여 투표하는 것.
- 최소 기준 : minimum standards

추

- 추가명부 : supplemental roster
- 추가 청원 : supplemental petition

- 추가 투표용지 팜플렛 : supplemental ballot pamphlet
- 추천 청원 철회 : withdrawal of nominating petition
- 출구 조사 : exit poll

취

- 취소 : cancellation
참고: 취소 공고, 등록 취소
- 취소 공고 : cancellation notices
- 취소하기 : cancel
- 취지 선언문 : declaration of intent
- 취지 선언 : declaration of intention

치

- 치안 : magistrate
- 치안 지구 : magisterial district
- 치안지구 판사 : magisterial district judge
참고: 지역구 판사
- 치안 판사 : justice of the peace

카

- 카드를 확실하게 밀어 넣으십시오 : push card firmly in
- 카운티 : county
- 카운티 감독 위원회 : county board of supervisors
- 카운티 감독관 : county supervisor
- 카운티 감사관 : county auditor
- 카운티 검사 : county attorney
- 카운티 검시관 : county coroner
- 카운티 공직 : county office
- 카운티 교육감 : county superintendent of schools
- 카운티 법안 : county measure
- 카운티 서기 : county clerk
- 카운티 선거 위원회 : county board of election
- 카운티 선거관리 위원회 : county election commission
- 카운티 선거 관리원 : county election officer
- 카운티 선거관리원 : county elections officials
- 카운티 선거구 : county election precinct
- 카운티 세금 사정인 : county tax assessor
- 카운티 세금 징수자 : county tax collector
- 카운티 세금 평가관 : county assessor
- 카운티 수도국 지구 : county water district
- 카운티 수도국 위원 : county water commissioner
- 카운티 위원회 : county commission
- 카운티 위원회 : county committee

- 카운티 의석 : county seat
- 카운티 의회 : county council
- 카운티 정부 : county government
- 카운티 지역구 : county district
- 카운티 위원 : county commissioner
- 카운티 특별 구획 : county special district

커

- 컴퓨터 심사원 : computer judge

정의: 전산화된 유권자 명부에서 유권자의 ID 와 서명, 절차를 확인하는 투표소 직원

키

- 키 관리 : key management

참고: 비밀키, 공개키, 암호키

정의: 이는 생성, 저장, 수립, 입력, 출력, 제로화를 포함하는 키의 전 라이프 사이클 중의 암호 키나 관련된 다른 보안 파라미터의 처리를 포함하는 활동임 (예, 비밀번호)

예: 키 관리는 암호키 및 관련된 다른 보안 파라미터의 처리가 포함됨. (*Example:* Key management involves the handling of cryptographic keys and other related security parameters.)

타

- 타운 : town
- 타운 서기 : town clerk
- 타운 의회원 : town councilmember
- 타운십 : township
- 타원형을 메우십시오 : fill in the oval
- 타주의 : out-of-state

터

- 터치 스크린 : touch screen
참고: 터치 스크린 장치, 터치 스크린 투표 기기, 터치 스크린 투표 시스템
- 터치 스크린 장치 : touchscreen device
- 터치 스크린 투표 : touchscreen voting
- 터치 스크린 투표 시스템 : touchscreen voting system
- 터치 스크린 투표 장치 : touchscreen voting machine
정의: 컴퓨터 스크린을 활용하여 투표용지가 나타나도록 하는 투표 기기로 투표자가 스크린에 있는 지정된 장소를 터치함으로써 본인의 선택을 표시하도록 함.
- 터치 스크린에 의한 조기 투표 : early voting by touch screen
참고: 조기 투표

- 터치 스크린을 이용한 조기 투표소 : early voting touch-screen sites
참고: 조기 투표
- 터치 스크린이나 터치 패드를 사용할 수 없는 유권자를 위한 sip/퍼프 튜브 : sip/puff tube for voters who are not able to use the touch screen or touch pad

테

- 테스트 : test
참고: 테스트 방법, 테스트 계획
정의: 이는 특정 절차에 따른 주어진 제품, 공정 및 서비스에 대한 하나 이상의 특징에 대한 판정을 구성하고 있는 기술적인 작동임.
버전 1.0 볼륨 1: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어집 A-18
- 테스트 계획 : test plan
정의: 이는 성능 테스트, 테스트 작업, 위험 및 일정에 필요한 테스트의 범위와 본질, 검사될 항목이나, 검사 접근이나, 자원의 윤곽을 테스트 하기전에 만들어지는 문서임.
- 테스트 기준 : testing standard
정의: 테스트 방법과 관련된 기준으로, 때로 견본, 통계 방법의 사용 또는 테스트의 결과와 같은 테스트 관련 조항들이 추가되기도 한다.
- 테스트 덱 : test deck
- 테스트 방법 : test method
정의: 테스트 실시에 대한 특정 기술 절차임.
- 테스트 실험소 : testing laboratories

- **테스트 캠페인** : test campaign

정의: 투표 시스템 실험실에서 개별 제품 또는 시스템에 대해 테스트 계획 관련 계약, 각 요구사항(하드웨어, 소프트웨어, 시스템 포함)에 적합한 테스트 실행, 기록, 이슈에 대한 대응 등을 하는 작업의 요약.

- **테이프** : tape

- **텔레커뮤니케이션** : telecommunications

정의: 사용자가 명시한 특정 장소간에 혹은 특정장소가운데 전송이나, 수신과 송신처럼 정보내용이나 형태의 변화없는 사용자 선택 정보의 전송임.

토

- **통보** : notice

*참고:*통지, 통지하다

- **통역관** : interpreter

*참고:*번역

- **통지** : notification

- **통지하다** : notify

투

- **투표** : poll

*참고:*투표장소, 투표 장소, 투표 장소

예: (1) 유권자의 반응을 알기 위한 출구조사. (2) 많은 숫자의 유권자들이

투표장소에 감. (Example: (1) They are conducting an exit poll of voters' reaction. (2) Voters went in large numbers to the polls.)

- **투표** : suffrage

*참고:*투표, 민주주의

예: 유권자의 참정권 (Example: The voter's right of suffrage.)

- **투표** : voting

- **투표 감시관** : poll watcher

- **투표 개표자** : ballot counter

정의: 선거에서 투표한 투표수를 계산하는 투표장비의 과정.

- **투표 개표 시스템** : vote counting system

- **투표 결과 도표화 장치** : vote tabulating device

- **투표 결과 도표화 지역구(VTD)** : vote tabulation district (VTD)

- **투표 결과 도표화 프로그램** : vote tabulating program

- **투표 계속** : continue voting

- **투표 관리원** : poll officer

- **투표 구간** : poll section

- **투표 기기** : voting machine

*참고:*투표 장비

정의: 유권자가 그들의 선택을 확인하고 선택을 표시하는 투표용지 보기를 위해 사용되는 투표시스템의 기기적, 전자 기기적, 또는 전자 구성품임. 어떤 경우엔, 투표 기기가 투표하고 도표화함.

- **투표 기록** : cast vote record

정의: 전자든, 종이냐, 기타 다른 형태든지 일인 유권자에 의해서 산출되는 모든 투표의 영원한 기록. 또한 전자 투표용지로 언급되어 사용될 때 투표용지 이미지로 불림.

- **투표 기록원** : vote recorder
- **투표 기술** : voting technology
- **투표 도구** : voting instrument
- **투표 마감시 투표를 위해 줄에 서 있는** : in line when the polls close
- **투표 마감일** : deadline for voting
- **투표 보조** : Assistance to vote

참고: 투표 장비 사용법 지침, 투표용지 표시나 투표장비 작동법에 대한 지침 요청 및 수령

- **투표 보조 선언** : declaration of assistance to vote
- **투표 부스** : booth
- **투표 부스** : voting booth
- **투표 센터** : vote center
- **투표 수동 집계표** : manual tabulation of ballots
- **투표 시스템** : voting system

정의: 기기적인, 전자적인, 전자 기기적인 도구(소프트웨어, 펌웨어, 프로그램 제어, 기기 지원에 필요한 문서)는 투표용지를 정의하고, 투표하고, 투표를 집계하고, 선거의 결과를 기록 및 표시하고, 감사 추적 정보를 유지 생산하는 역할을 한다. 반면 시행과 관련 문서는 시스템 구성요소와 이러한 구성요소의 버전을 정의하고, 개발과 유지 과정에서 시스템을 테스트하며, 시스템 오류와 결함의 기록을 유지하고, 시스템의 초기 인증 후에 생기게 되는 특정 시스템의 변화를 결정하며,

유권자가 사용할 수 있는 자료(통지, 지침, 양식, 종이 투표용지 등)를 만들어 내는 역할을 한다. 투표 시스템은 위에 서술한 두 가지의 총체적 조합이다.

- **투표 시스템 기준 (VSS)** : Voting System Standards (VSS)
- **투표 시스템 인증** : voting system certification
- **투표 시스템 소프트웨어** : voting system software

참고: 역동적인 투표 시스템 소프트웨어, 반정적 투표 시스템 소프트웨어, 정적 시스템 소프트웨어

정의: 투표 시스템의 적절한 작동을 위해서 필요한 관련된 구성화일이며 동시에 모든 실행가능한 코드임. 이는 작동 시스템이나 드라이버 및 데이터베이스 관리 도구와 같은 제삼의 소프트웨어를 포함함. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어집 A-20

- **투표 시스템 절차** : voting system procedures
- **투표 시스템 테스트** : voting system testing

정의: 시스템이 자율 투표 시스템 지침에 있는 요건과 시스템의 설계에 부합하는지를 결정하는 테스트 방법을 이용하는 컴퓨터화된 투표 시스템의 검진과 테스트.

- **투표 시스템 테스트 실험실** : voting system test laboratory

정의: 시스템이 자율 투표 시스템 지침에 있는 요건과 시스템의 설계에 부합하는지를 결정하는 테스트 방법을 이용하는 컴퓨터화된 투표 시스템의 검진과 테스트.

- **투표 시스템의 정확성** : accuracy for voting systems

참고: 기록, 데이터 정확성, 논리 및 정확성(L&A) 테스트에 대한 최소 기준

정의: 오류없이 각 투표용지에 있는 위치에 유권자에 의해 만들어진, 선택의 부재나 특정 선택의 통합이나 보고, 획득이나 기록, 저장에 대한 시스템의 능력. 요구된 정확성은 특정 볼륨 데이터 처리과정에서 허용되는 최대 오류 숫자를 나타내는 테스트 목표를 위한 오류율 입장에서 정의됨.

- **투표 시작** : begin voting
- **투표 안내** : voting guide
- **투표 용지 포맷** : ballot format

정의: 사용중인 특별 투표 기술에 합당한 투표용지에 대한 확고한 프리젠테이션. 투표내용은 언어나 그래픽, 다양한 프레젠테이션 방식 (시각 또는 청각)을 사용하여 제시될 수 있음.

- **투표 용지 표시나 투표 기계 사용에 대한 지침 요청 및 수령** : ask for and receive instructions on how to operate the voting machine or mark a paper ballot
- 참고:*투표를 위한 원조, 투표장비 사용법에 대한 지침

- **투표 유권자수** : voter turnout
- **투표장비** : voting equipment

정의: 투표용지를 보여주는데 사용되는 투표 기기, 유권자 기표의 수용, 유권자 기표의 기록, 그리고 개표 도표화를 포함하는 모든 장치

- **투표 장소** : polling location
- 정의:* 투표소의 실질적인 주소
- **투표 장소** : voting place

- **투표장소 관리원** : polling place officer
- **투표 장소 탐지기** : polling place locator
- **투표 장치** : voting device
- **투표 정보** : voting information

*참고:*투표 지침서, 투표 가이드, 유권자 팜플렛

- **투표 지역** : voting area
- **투표 지침** : voting instructions
- **투표 직원** : poll worker
- **투표 첨필** : voting stylus
- **투표 최소 연령** : minimum voting age
- **투표 펀치** : voting punch
- **투표 표시 기기** : ballot marking device
- **투표 표시란** : voting position

정의: 유권자가 후보자나 발의안 등에 대한 선택을 표시할 수 있는 투표 용지 상의 기표 공간

- **투표 하십시오** : cast your ballot
- 참고:*투표 하십시오
- **투표 하십시오** : cast your vote
- 참고:*투표 하다

- **투표 확인 문서 기록 시스템 (WPRS)** : Voter-Verified Paper Record System (VVPRS)
- **투표권의 회복** : restoration of voting rights
- **투표내용 요약** : ballot summary
- **투표를 마무리하십시오** : finalize your vote
- **투표를 위한 등록** : register to vote

- **투표를 위한 자격** : qualification to vote
참고: 유권자 자격, 등록하기 위한 자격
- **투표를 위해 등록하기**: registering to vote
- **투표를 함으로써 재향군인의 노고에 대한 경의를 표하는 프로그램** : Vote in Honor of a Veteran program
- **투표소** : voting station
참고: 투표 기기
정의: 투표소 내에 위치한 유권자의 투표 공간. 투표 스테이션은 투표하는 공간, 위치, 부스 또는 투표가 행해지는 독립된 공간, 투표 기기 등을 말한다.
- **투표소 운영시간** : poll hours
- **투표소 지정** : polling place assignment
- **투표용 레버** : voting lever
- **투표용지** : ballot
참고: 음성 투표용지, 투표용지 이미지, 비디오 투표용지, 전자 유권자 인터페이스
정의: 특별 선거에서 결정되어야 할 모든 경선에 대한 공식 보고. 버전 1.0 볼륨 1: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어집 A-5
- **투표용지 의제** : ballot question
- **투표용지 개표 논리** : ballot counting logic
정의: 이는 소프트웨어 논리로 주어진 선거에서 투표선택을 계산하는 법을 결정하고 주어진 투표용지에서 유효하거나 무효한 유권자의 선택에 대한 결함을 정의함
- **투표용지 내 후보자 이름 순서 변경** : ballot rotation
정의: 주어진 경선내에 있는 후보자이름의 순서를 바꾸는 과정.

- **투표용지 내용위치 배열** : ballot position
정의: 표시해야할 특별경선에 대한 유권자 선택을 할 수 있는 투표용지의 특정란. 위치는 투표기기의 전면이나 투표용지의 행과 열의 조합으로 나타날 수도 있고, 이진법으로 기록되는 투표방식 (예, 전자 투표 이미지)의 경우 특정 비트로 나타날 수 있으며, 일부 다른 형식에 있어서도 동등함. 투표용지내의 위치는 투표 구성에 의한 특정 경선과 후보 이름에 연결되어 있음.
- **투표용지 라벨** : ballot label
- **투표용지 반송** : returning your ballot
- **투표용지 발행 부서** : ballot issuing station
- **투표용지 배치도** : ballot layout
- **투표용지 봉투** : ballot envelope
- **투표용지 사용법** : ballot instructions
정의: 투표 기간 중 투표용지 작성에 대해 유권자에게 제공되는 정보. 투표용지에 기재되어 있을 수 있다 (필수사항은 아님).
- **투표용지 상의 의제** : questions on the ballot
- **투표용지 수령** : ballot pickup
- **투표용지 순서** : order on the ballot
- **투표용지 스캐너** : ballot scanner
정의: 종이 투표용지나 투표카드에서 유권자의 투표 결과를 읽어내는 장치
- **투표용지 스타일** : ballot style
참고: 투표용지 구성
예: 여러분이 받게되는 투표지 스타일은 여러분 거주지에 의해 결정됨. (Example: The ballot style you receive will be

determined by your place of residence.)

- **투표용지 시범장소** : ballot demonstration station
- **투표용지 양면을 보십시오** : look at BOTH SIDES of your ballot
- **투표용지 위원회** : ballot board
- **투표용지 유형** : ballot types
- **투표용지 이미지** : ballot image

참고: 투표 기록

정의: 개별 유권자가 행사한 모든 투표의 전산 기록

예: 투표 이미지는 개별 유권자가 행사한 모든 투표의 기록이다. (Example: A ballot image is a record of all votes cast by a single voter.)

- **투표용지 접기** : fold each ballot
- **투표용지 제목** : ballot title
- **투표용지 제작** : ballot production
정의: 유권자에게 제시하기 위한 투표지 제작과정, 예, 투표지의 인쇄 또는 직접 기록 전자 투표에서의 투표지 구성.
- **투표용지 준비** : ballot preparation
정의: 특정 경선의 선택과 투표지 포맷이나 관련된 지침에 포함될 발의안, 이러한 선택을 포함하는 선거 특정 소프트웨어의 준비와 테스트, 모든 가능한 투표지 포맷의 산출, 및 다가오는 선거를 위한 선택을 포함하는 투표지 자료 및 소프트웨어의 교정에 대한 확인.
- **투표용지 팜플렛** : ballot pamphlet
- **투표용지를 발송하다** : mail ballots (verb)

- **투표용지에 대한 의제** : questions about the ballot

참고: 공식 투표용지, 샘플 투표용지, 투표용지 배치도, 투표용지 의제

- **투표용지에 무소속 후보를 지명하다** : nominate unaffiliated candidates to the ballot
- **투표용지의 구성** : ballot configuration
정의: 투표위치의 후보자 이름의 조합이나, 각 경선을 위한 투표용지의 위치나열, 순서, 특별 선거구에 대해 투표용지에 보여지는 특별 경선자 설정.

- **투표용지의 법안 상정** : ballot measure

참고: 법안, 발의, 의제

정의: (1) 승인이나 거부에 대해 투표용지에 나타날 의제 (2) 유권자가 예나 아니오 할 수 있는 투표용지의 경선

예: 투표용지에 대한 발안은 선거에서 유권자에 의해서 투표되는 정치적인 의제임 (Example: A ballot measure is a policy question voted on by voters in an election.)

- **투표용지의 순서** : ballot order
- **투표용지 접근권** : ballot access

예: 투표용지 접근권은 후보자나 정당이 예비선거나 총선거 투표용지를 위한 자격을 얻는 과정을 말함 (Example: Ballot access refers to the process by which candidates and political parties qualify for the primary and general election ballots.)

- **투표율** : voter turnout percentages
- **투표의 과반수** : majority of the votes
- **투표자 서명** : voter's signature
- **투표자 안내서** : voter's guide

- **투표자 확인 문서 감사추적 (VVPAT) :**
voter-verified paper audit trail (VVPAT)
- **투표자 확인 가능 :** voter-verifiable
참고: 투표인 입증가능 감사 기록
정의: 투표를 완전히 끝내기 전에 유권자가 본인의 투표용지를 확인함으로써 올바르게 기록되었는지 확인하는 투표 시스템.
- **투표 자격 :** voting status
- **투표자격에 이의를 제기하다 :** challenge
- **투표자수 :** turnout
- **투표자의 권리장전 :** voter's bill of rights
- **투표자의 선언 :** voter's declaration
- **투표자의 팜플렛 :** voter's pamphlet
- **투표자-입증 문서 추적(VVPT) :** voter-verified paper trail (VVPT)
- **투표자-확인 가능한 감사기록 :** voter-verifiable audit record
정의: 정확성을 확인해 볼 수 있도록 유권자에게 제시된 유권자의 모든 선택에 대해 사람이 읽을 수 있는 인쇄 기록임.
- **투표장소 :** polling place
정의: 유권자들이 직접 투표를 행사할 수 있도록 지정되어 있는 시설
- **투표장소 :** voting place
- **투표장소를 찾으십시오 :** find your polling location
참고: 투표 장소, 투표
- **투표지 한쪽을 떼어주고 남은 쪽 :** ballot stub
- **투표카드 :** ballot card
- **투표하기 :** vote

참고: 투표하다, 투표하다, 투표용지에 투표하다

- **투표하기 :** casting a vote
참고: 투표 하십시오
- **투표하기 위해 직장을 비움 :** time off for voting
- **투표하다 :** ballot cast
- **투표하다 :** cast
참고: 투표 하다
- **투표하다 :** cast ballot
참고: 투표 용지
정의: 투표함에 들어진 투표용지 또는 전자식으로 제출된 투표
- **투표하다 :** votes cast
- **투표한 투표용지 :** voted ballot
정의: 투표가 끝난, 유권자의 모든 선택이 들어있는 투표용지
- **투표할 자격을 갖춘 :** eligible to vote
정의: 유권자 자격요건과 같음
- **투표함 :** ballot box
- **투표함 키 :** key to ballot box



- **특별 결선 투표 :** special run-off election
- **특별 발의안 선거 :** special proposition elections
- **특별 보조가 필요한 투표 :** special needs voting

- **특별 보좌관** : special assistance
- **특별 선거** : special election
- **특별 선거 공고** : calling special elections
- **특별 자치도시 선거** : city special municipal election

참고: 미국 장애인법, 장애인 유권자, 휠체어 접근가능

- **특정 이익 집단** : special interest group
- *참고:* 로비스트, 로비하다, 정당
- **특정 자치도시 선거** : special municipal election
- **특정 지구** : special district

티

- **티-코일** : t-coil

정의: 이는 청각신호 대신에, 음성 밴드 자기장 신호 수신을 허용하기 위해 일부 보청기에서 사용되는 유도 코일임. 수신자의 자기나 유도 모드는 흔히 전화 연결이나 강당 루프(loop) 시스템의 연결이나 요구되는 자기장 출력을 제공하는 기타 시스템 연결에 사용됨.

판

- **판사** : judge
- *참고:* 선거 판사, 컴퓨터 심사원
- **판사 보류** : judicial retention

- **판사 후보** : judicial candidate

패

- **패배** : defeat

퍼

- **펀치기** : puncher
- **펀치 도구** : punching tool
- **펀치 두부** : punch head
- **펀치 레버** : punch lever
- **펀치 손잡이** : punch handle
- **펀치 손잡이** : punching arm
- **펀치 첨필** : punching stylus
- **펀치 카드** : punch card
- **펀치 카드 투표 시스템** : punch card voting system
- **펀치 카드 투표용지** : punch card ballot
- **펀치 커버** : punch cover
- **펀치기** : punching device
- **펌웨어** : firmware

정의: 읽기 전용 프로그램 가능 메모리에 저장되어서 영구적으로 컴퓨팅 장치의 일부가 되는 컴퓨터 프로그램. 이는 소프트웨어와 함께 제작되고 시험됨.

표

- **평화자유당** : Peace and Freedom Party

폐

- **폐기 투표 용지** : abandoned ballot

정의: 투표자가 투표소를 떠나기 전에 투표함에 넣지 않았거나 전자 투표 시스템에 투표하지 않은 것으로 나타나는 투표 용지.

- **폐쇄식 예비선거** : closed primary

정의: 유권자가 가입한 정당의 공식 후보들만을 뽑는 예비 선거. 어떤 주에서는 초당파적인 선거와 이슈가 포함될 수 있고, 어떤 경우에는 정당에 가입하지 않은 유권자에게 정당의 예비선거에 투표자격을 줄 수 있다.

표

- **표** : ticket
- **표 만들다** : tabulate
- **표시** : mark

참고: 사전 정의된 자리내에 표시, 표시가 된 투표용지

예: 여러분의 선택에 표시하십시오.
(*Example: Please, mark your selection. Please, make a mark next to your selection.*)

- **표시 기구** : marking device
- **표시기** : pointer
- **표시된 투표용지** : marked ballot

참고: 표시, 사전 정의된 자리내에 표시

- **표시하기** : check
- **표의 작성** : tabulation

참고: 계산, 도표만들기, 집계

정의: 투표를 집계하는 과정.

- **표준 이사회** : standards board

푸

- **풀 스크린** : full-screen

피

- **피임명인** : appointee

참고: 지명하다, 지명

예: 피지명인은 야당에 속함. (*Example: The appointee belonged to the minority party.*)

하

- **하부지구** : subdivision
- **하원 의석** : house seat
- **하원의** : representative (adj.)
정의: 특정 집단의 대표적인.
- **하원의원** : house of representatives
참고: 선거구 주민, 대표제
- **하원의원 지구** : representative districts
- **하원의장** : speaker of the house
- **하자 있는 투표용지** : defective ballot
- **학교 이사장** : school board president
- **학교 이사회** : school board
- **학교 이사회원** : school board member
- **한쪽을 떼어주고 남은쪽** : stub
- **합동선거** : consolidated election
- **합동 예비선거** : consolidated primaries
- **합법 영주권자** : lawful permanent resident
- **합법적으로** : legally
- **합법적으로 결정된** : legally determined

참고: 판결된 무능력자

예: 어떤 주에서는 정신적 금치산자로 판정받은 사람은 유권자 등록을 할 수 없다.
(*Example: A person may not be able to register to vote in some states if he/she has been legally determined mentally incompetent.*)

- **합법적으로 제정된** : legally constituted
- **합법적인** : legal
참고: 법, 적법화
- **합법화하다** : legalize
참고: 법적으로 조직된, 법적으로 판결된
- **항소** : appeal
참고: 항소 절차
예: 후보자는 선거결과를 지지하는 법정의 판결에 항소함. (*Example: The candidate appealed the court's decision upholding the election results.*)
- **항소 법원** : court of appeal
- **항소 연방 법원** : Federal Court of Appeals
- **항소 절차** : appeals process
- **항소의** : appellate
- **항의 청원** : protest petitions

해

- **해쉬 (hash)** : hash
정의: 알고리즘으로 부동 길이의 비트열을 고정 길이 비트 열로 도표를 만듦.
- **해쉬 함수** : hash function
정의: 부동 길이의 비트 열을 고정 길이의 비트 열로 도표를 만드는 기능임. 승인된 해쉬 기능은 다음 특성을 만족시킴: 1. (일방통행) 이는 사전 지정된 출력에 도표를 만드는 어떤 입력을 찾기위해 컴퓨터상으로 실행할 수 없는 것이며 2. (충돌 회피 해쉬 함수) 이것은 같은

출력에 도표를 만드는 두개의 분명한 입력을
찾는데 컴퓨터상으로 불가능함.

- **해외 군복무자 투표** : overseas military voting

참고: 해외 군복무 투표, 군 복무 유권자

- **해외 시민** : overseas citizen
- **해외 유권자** : overseas voter

참고: 연방정부 직원 유권자, 군복무 치 해외
시민 부재자 투표법

- **해외 투표용지** : overseas ballot
- **해임 동기** : recall grounds
- **해임 선거** : recall election
- **해임 성명서** : recall statement
- **해임 시기** : time of recall

참고: 해임, 해임선거, 해임과정, 해임 청원

- **해임 절차** : recall process
- **해임 청원** : recall petition
- **해임 투표** : recall vote
- **해임 투표**: recall ballot
- **해임 특별 선거** : special recall election
- **해임을 위한 사유** : grounds for recall
- **해임하다** : recall

참고: 해임 선거, 해임 투표, 해임과정

- **행동규범법** : code of conduct
- **행위** : acting
- **행위에 대한 윤리기준** : ethical standards of conduct
- **행정 고소** : administrative complaint
- **행정법규** : administrative rules

참고: 연방 규칙 법규 및 법

- **행정 조례** : administrative code
- **행정구획** : ward
- **행정부** : executive branch

헌

- **헌법** : constitution
- **헌법 개정** : constitutional amendment
- **헌법 결의안** : constitutional resolutions

참고: 헌법

- **헌법당** : Constitution Party
- **헌법상의 권리** : constitutional rights

참고: 헌법

- **헌법의** : constitutional
- **헌장** : charter
- **헌장 개혁** : charter reform
- **헌장 위원** : charter commissioner
- **헌장 위원회** : charter commission
- **헌장 의장** : charter president
- **헌장 일원** : charter member

해

- 헤드폰이 있는 음성기능 : audio function with headset and earphones

혀

- 현거주지 주소 : current resident address
- 현물 또는 서비스 기부 : in-kind contribution
- 현재 유효한 등록 유권자 : active registered voter
- 현재 유효한 후보자 : active candidates
- 현직 : in office

참고: 직책, 재직, 공직

예: 시장은 그의 두번째 재직을 위해 실천 안건을 개정함 (Example: The mayor revised his agenda for his second term in office.)

- 현행 자격 : active status
- 현행법 : current law
- 현행의 : current

회

- 혼합 공천 (해당 정당 인사와 정당 외 인사를 함께 공천) : mixed ticket
- 혼합 투표 (각 공직별로 각기 다른 정당 후보에게 투표하는 것) : mixed vote

화

- 화살표를 연결하십시오 : connect the arrow

- 확인 : confirmation

- 확인 : verification

정의: 이는 주어진 개발양상이 양상의 시작시에 부과된 조건(명세와 같은)을 만족시키는지의 여부를 판단하기 위해 시스템이나 구성품을 평가하는 과정임. 버전 1.0 볼륨 I: 투표 시스템 실행 가이드라인 부록 A: 용어집 A-19

- 확인 : verify

- 확인 메일 : confirmation mailing

참고: 확인

- 확인 방법 : verification methods

- 확인 통지 : confirmation notice

참고: 확인

- 확인하다 : confirm

회

- 회계 : fiscal

- 회계 감사관 : controller

- 회계 감사관 : auditor-controller

- 회계 명세서 : fiscal statement

- 회계부 직 : office of the controller

- **회원** : membership

참고: 위원, 주의회원, 의원, 현장 회원

후

- **후보 등록** : candidate registration

참고: 공직에 출마, 후보자, 입후보 수락

- **후보 등록 마감** : filing deadline

참고: 마감일

- **후보 등록비** : filing fees

- **후보 성명서** : candidate statement

- **후보 수락** : acceptance of candidacy

참고: 후보자 등록, 공직에 출마, 후보자

예: 후보자는 후보 수락을 국무장관실에 보고한다. (Example: Candidates file their acceptance of candidacy at the Secretary of State's office.)

- **후보지명 절차** : candidate nomination procedures

- **후보 철회 기간** : candidate withdrawal periods

- **후보 청원** : candidate petitions

- **후보경선** : contests of candidacy

- **후보인 명부** : candidate roster

- **후보자** : candidate

참고: 후보자 등록, 공직에 출마, 입후보 수락

정의: 공직 선거에 출마하는 사람. 후보자는 투표용지에 선택사항으로 기재될 수도 있고, 기명 후보자가 될 수도 있다.

- **후보자 명단** : candidates list

- **후보자 명부** : slate

- **후보자 약력** : candidate's profile

- **후보자 위원회** : candidate committee

- **후보자 이름** : name of candidate

- **후보자를 지명하거나 투표용지에 대한 질문** : pointing to the candidate or question on the ballot

- **후보자에 대한 투표** : to vote for a candidate

- **후보 철회** : withdrawn candidates

- **후보철회** : withdrawal of candidacy

- **후임 선택권이 있는 해임의제** : recall issue with options

정의: 공직 임기가 끝나기 전에 선출 의원을 해임하는 과정. 해임은 해당 공무원의 자격 박탈 여부에 대한 투표뿐만 아니라, 현직자의 해임이 거의 확실히 될 경우에는 후임자에 대한 투표를 진행할 수도 있다.

- **후임자** : successor

휠

- **휠체어 사용자 편의성** : wheelchair accessible

참고: 미국 장애인법, 장애인, 장애인 유권자

기타

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • ..대한 투표 : vote on
<i>참고:</i> 반대하여, ..에 반대한 투표 • ..명 까지 투표하십시오: vote for up to • ..명 이상은 투표하지 마십시오 : vote for no more than • ..에 따른 : pursuant to • ..에 반대하여 : in opposition to • ..에 복종하는 : subject to • ..에 선서 및 서명하여 동의를 표시하는 : sworn and subscribed to
<i>참고:</i> 선서 진술서, 선서진술서 양식 • ..에 지지하여 : in favor of • ..에도 불구하고 : notwithstanding • ..와 부합해서 : in accordance with • ..을 거부하다 : decline to • ..을 위해 투표하다 : vote for
<i>참고:</i> 투표하다, 투표응지에 투표하다, 여러분의 투표를 하다. 투표하다 • ..을 준수하여 : in compliance with • ~를 준수하다 : comply with • ...에 제안된 수정안 : proposed amendment to
<i>참고:</i> 제안, 제의 • ...의 책임을 지고 : in charge of • 1964 년의 민권법 : Civil Rights Act of 1964 • 1993 년 전국 유권자 등록법 (NVRA) ["모터 보터 법안"으로도 불림] : National Voter Registration Act of 1993 (NVRA)[Also known as the "Motor Voter Act"] | <ul style="list-style-type: none"> • 2002 년 미국 선거 지원법 (HAVA) : Help America Vote Act of 2002 (HAVA)
<i>참고:</i> 국회법, 연방 선거 운동 법(FECA) • 2 년간 : biennium • 2 년마다의 : biennial • 2 차 투표기회 : second-chance voting • AutoMARK 투표장비 : AutoMARK voting machine • M 명중에 N 명을 투표하십시오 : vote for N of M • xx 선거구 : xx th District • xx 주의회의 선거구 : xx th assembly district • xx 하원의원 선거구 : xx th congressional district • xx 상원의원 선거구 : xx th Senate District |
|--|---|



U.S. ELECTION ASSISTANCE COMMISSION

1225 New York Avenue, NW, Suite 1100
Washington, DC 20005

Toll Free: 1-866-747-1471 • www.eac.gov • HAVAinfo@eac.gov